

Cuadernos

no 60.

Crónicas n.º 60

- Temporada en el Anfiteatro EYA PERON, de Buenos Aires
- Al mismo tiempo, actuación en el teatro Avenida de la Compañía de Zarzuela de Faustino García.
- Estancia de me. tapa y Guillermo en Asunción (Paraguay)
- Estrenos de "El canastillo de fresas" en Buenos Aires.
- Regreso de los viajeros a España
- Primeras noticias de "Contigo siempre."
- Serie de crónicas en los 60s bajo el título de Tres meses en América.



CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW

1  
Temporada en el Anfiteatro  
"Eva Peron"  
de Buenos Aires.

Repaso de LUISA FERNANDA en  
el día de la presentación.

TEATRO COLON  
TEMPORADA DE VERANO AL AIRE LIBRE 1954

EN EL  
ANFITEATRO  
EVA PERON  
PARQUE CENTENARIO

~~Martes~~ 23 de febrero, a las 21



MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
SECRETARIA DE CULTURA

1

Temporada en el Anfiteatro  
"Eva Peron"  
de Buenos Aires.

Repaso de LUISA FERNANDA en  
el día de la presentación.

Martes 27 de febrero, a las 21

Función N° 32

## L U I S A F E R N A N D A

*Comedia lírica en tres actos y cinco cuadros. Libro de FEDERICO ROMERO y  
GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW. Coreografía de MICHEL BOROWSKI*

*Música de FEDERICO MORENO TORROBA*

### REPARTO

Luisa Fernanda .....	MONCHA DOIS
La Duquesa Carolina .....	MARIA DOLORES RIPOLLES
Mariana .....	EMMA BRIZZIO
Rosita .....	MATILDE D'ANTIOCCHIA
Una vecina } .....	
Una vendedora } .....	NELLY RUBENS
Una criada } .....	
La mujer del ciego .....	MARIA DE BENEDICTIS
Un vendedor } .....	
Una voz } .....	EMILIO FILIP
Vidal Hernando .....	RENATO CESARI
Javier Moreno .....	MARCOS CUBAS
Aníbal .....	CARLOS GIUSTI
Don Florito .....	TINO PARDO
Nogales .....	JOSE PELLO
Jeromo .....	VICTOR MARIN
El saboyano .....	VIRGILIO TAVINI
Bizco Porras .....	NICOLAS ARMISEN
Un Capitán .....	TULLIO GAGLIARDO
Don Lucas } .....	
Juan el Cañí } .....	VICTOR DE NARKE
Un Policía .....	GUERRINO BOSCHETTI
Mozo 1º .....	MAURICIO KUCHI-VASKY
Mozo 2º .....	JOSE SILVA
Pollo 1º .....	FAUSTINO GRANDA
Pollo 2º .....	JUAN ANACORETO
Un vareador .....	ARMANDO VARELA
Paleta... ..	JULIO ABRIL
Un ciego .....	JUAN FOSCOLO

Bailes del 2º acto, 2º cuadro: Bolero: Cuerpo de Baile

Copla: ESTELA DEPORTE, ADA KRISTEL, MERCEDES SERRANO

Triana: Cuerpo de Baile

Baile del 3er. acto: El Cerandero: Cuerpo de Baile

Músicos ambulantes, Damas, Caballeros, Hombres y Mujeres del pueblo, Oficiales,  
Soldados, Revolucionarios, Niños.

### DIRECTOR DE ORQUESTA

FEDERICO MORENO TORROBA

*Director de Escena* GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

*Director del Coro* TULLIO BONI.

*Director del Cuerpo de Baile y Coreógrafo* MICHEL BOROWSKY

*Ambientador:* ALVARO DURANA Y VEDIA

*Nota al público:* La función se dará por realizada, si se suspende por mal tiempo después de finalizado el primer acto.

LA DIRECCIÓN GENERAL



29 de mayo de 1954  
a bordo, Transatlántico Eva Perón

Immensos conturbalios  
de ese Neguri lírico  
cuya reunión simpática  
nunca podré olvidar:  
llevamos ya diez días  
y poco más nos quedamos  
en este trasatlántico  
juguete de la mar.

Salimos de Lisboa  
en una tarde espléndida  
bajo la luz levisima  
de un bello anochecer.  
Cauceros y "destroyers"  
magníficos de América  
decían, despidiéndonos:  
-"¡Salud para vencer!"

Vencer es una empresa  
que ha de tener obstáculos;  
pero que irán venciendo  
con buena voluntad;  
vencer con la alegría  
de un juvenil espíritu:  
¡que no siempre los jóvenes  
lo sean por su edad!

Feliz la travesía,  
vii el tiempo deslizándose  
con diversiones plácidas  
y ya mucho calor.  
"Lluvia de sol" le dicen,  
y no es tanta la hipérbole:  
¡hay rayos que diríanse  
de fuego abrasador!

TRANSATLANTICO  
UNO DE LOS GRANDES  
BUQUES ARGENTINOS  
DE LINEA REGULAR  
TRANSATLANTICA  
DEL PAIS  
VA AL TIEMPO DE SU PASAJE

a bordo, Transatlántico Eva Perón  
1958



-2-

a bordo, Transatlántico Eva Perón

Por lo demás, la vida  
de a bordo es pura anécdota:  
piscina, un tanto frívola,  
tertulias, juego y bars,  
noticias, comentarios,  
apreciaciones múltiples...  
de inteligencia ~~unánimes~~ unánimes  
a la hora de almorzar!

Mas todo al fin termina:  
ya está Argentina próxima.  
El viaje va acabándose  
y empieza otra ilusión.  
Hermanos contertulios  
de ese Negro lírico:  
¡abrazos tresatlánticos  
de todo corazón!

AL QUINQUENAL - Capítulo V



Entrada al Anfiteatro Eva Perón  
en el Parque Centenario.

3.023

Don Federico Moreno Torroba, uno de los más conocidos y positivos valores de la música teatral contemporánea española, actualmente entre nosotros. Sus grandes triunfos como compositor de zarzuelas le han puesto a la cabeza de los muchos músicos, consagrados y jóvenes, que laboran hoy por el sostenimiento de un género que tiene unos caracteres bien definidos y cuenta con una tradición nacional. Nació Moreno Torroba en Madrid en 1891 y tuvo como iniciador y primer maestro a su ilustre padre el maestro Don José Moreno Ballesteros, que todavía, con más de noventa años, sabe ser como profesor de órgano y compositor, un consumado maestro.

La primera juventud de Moreno Torroba aparece consagrada al cultivo de la música sinfónica, en la que ya acreditó excepcionales cualidades, alternándola con una feliz especialización en la composición de música para ciertos de guitarra y en la creación de óperas, con las que abordaba gososamente el Teatro. Precisamente su ópera "La Virgen de Mayo" fué la última estrenada en el teatro Real de Madrid, hoy en plena y rápida reconstrucción.

Pero desde 1923 Moreno Torro-

**Nuevo Correo Saluda:**



ba se consagra por entero a la zarzuela. Su primer éxito surge con "La Mesonera de Tordesillas"; a continuación estrenó "La Marche-

nera", que le convierte en segura promesa. Da a conocer en seguida varias obras de varia condición y no tarda en surgir la jugosa y siempre lozana partitura de Luisa Fernanda que le consagra en veinticuatro horas y que ha dado en pleno triunfo la vuelta al mundo, contándose por millares las representaciones. Después, "La Chulapona", dada a conocer como la anterior al público de Buenos Aires sobre la escena del teatro Colón, en temporada en la que el propio autor era empresario, confirmó los méritos del maestro, que sucesivamente ha ido dando al género lírico español joyas como "La Caramba", "Monte Carmelo", "Maravilla", "La Ilustre Moza", "Azabache", "Sierra Morena" y otras zarzuelas que figuran en los repertorios de todas las compañías líricas españolas.

Moreno Torroba ha venido a Buenos Aires con mucha recuecacia, y ha realizado giras artísticas por toda América. Se halla casado con una ilustre dama, doña Pilar Larregla, hija, del maestro Joaquín Larregla, famoso autor de la jota "Viva Navarra". Es un Académico de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando, y cuenta con altas distinciones por su fecunda e incansable labor.

Página 4

**"Luisa Fernanda" en el Anfiteatro**

Dirigida por Moreno Torroba

SE iniciará el domingo a las 21, en el Anfiteatro Eva Perón, el ciclo de zarzuelas, con la representación de "Luisa Fernanda", del maestro Federico Moreno Torroba.

Dicha obra subirá a escena interpretada por Moncha Dois, María Dolores Ripolles, Emma Brizzio, Matilde D'Antiochia, Nelly Rubens, María de Benedictis, Emilio Filipp, Renato Cesari, Marcos Cubas, Carlos Giusti Constantino Fernández Pardo, José Fernández Pello, Víctor Marín, Virgilio Tavini, Víctor de Narké, Tullio Gagliardo, Mauricio Kuchi-Vasky, José Silva, Armando Varela y Juan Fóscolo.

Dirigirá la dirección orquestal el maestro Moreno Torroba. Las escenas coreográficas serán animadas por Estela Déporte, Ada Kristel y Mercedes Serrano, secundadas por el cuerpo de baile. La puesta en escena estará a cargo de Guillermo Fernández Shaw, y los coros serán conducidos por Tullio Boni.

DEMOCRACIA. → 21-II-54  
← 19-II-54.

**Dan en el Anfiteatro Zarzuelas y Sainetes**

Esta noche se iniciará en el Anfiteatro Eva Perón, del Parque Centenario, la temporada lírica española organizada por la Intendencia Municipal, consistiendo el primer espectáculo en la representación de la zarzuela "Luisa Fernanda" de Federico Romero, Guillermo Fernández Shaw y el maestro Federico Moreno Torroba; quien dirigirá su obra, puesta en escena por Fernández Shaw. En el cuadro central de intérpretes figuran la soprano peninsular María Dolores Ripollés, contratada para esta actuación lírica española; Mancha Dois, Emma Brizzio, Renato Cesari, Marcos Cubas, Carlos Giusti y otros varios elementos de los cuerpos estables del Colón.

Los sucesivos espectáculos se celebrarán con "La Chulapona"

**Se Iniciará con 'Luisa Fernanda'**

SE inicia esta noche en el Anfiteatro Eva Perón la temporada de zarzuelas. En esta oportunidad se ofrecerá "Luisa Fernanda" del maestro Moreno Torroba, libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw.

En el reparto intervendrán María Dolores Ripolles, Moncha Dois, Emma Brizzio, Nelly Rubens, Matilde D'Antiochia, María De Benedictis, Renato Cesari, Marco Cubas, Carlos Giusti, Constantino Fernández Pardo y otros.

La dirección de orquesta de "Luisa Fernanda" estará a cargo de Federico Fernández Torroba; dirección escénica: Guillermo Fernández Shaw; del coro Tullio Boni y de la coreografía Michel Borowski.

EL MUNDO. →

21-II-54

# TEATRO, MUSICA Y CINEMATOGRAFIA

## Se Inició Con Exito la Temporada de Zarzuelas

Anoche se realizó en el Anfiteatro Eva Perón la primera función de la temporada de zarzuelas organizada por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires, por intermedio del teatro Colón.

Una de las obras más representativas del género, "Luisa Fernanda", de Federico Moreno Torroba, que con una reciente reposición ofrecida en esta capital cumplió 1.500 representaciones desde la fecha de su estreno, sirvió para inaugurar auspiciosamente esta serie de espectáculos.

La presencia del autor de la partitura en la conducción musical y la de uno de los libretistas —Guillermo Fernández Shaw— en la dirección del movimiento escénico, contribuyó de manera especial a la alta calidad lograda en la versión, detallada con gran propiedad de estilo, y la intervención de un homogéneo conjunto de cantantes y actores. Moncha Dois, en el papel de la protagonista, se desempeñó con seguridad compartiendo las aplausos de la numerosa concurrencia la soprano María Dolores Ripolles, que encarnó a la Duquesa Carolina, en labor de gran mérito; Renato Césari, barítono de excelente voz que imprimió a su parte toda la musicalidad que requiere personificando a Vidal Hernando, y el tenor Marcos Cubas, completándose el extenso reparto con Emma Brizzio, Matilde D'Antiochia, Nelly Rubens y demás integrantes del elenco, todos con un desempeño encomiable.

Estela Deporte, Ada Kristel y Mercedes Serrano, junto con el cuerpo de baile, tuvieron a su cargo las danzas cuya coreografía pertenece a Michel Borowski. El coro preparado por Tulio Boni, cumplió otra actuación de mérito, en un espectáculo que alcanzó gran lucimiento.

LA PRENSA.

(B.º Aires)

22 febrero 1954.

DEMOCRACIA - 22-II-54

## La Temporada de Zarzuelas se Inició Anoche con Notable Exito

CON la representación de "Luisa Fernanda", del maestro Federico Moreno Torroba, se inició anoche la temporada de zarzuelas en el Anfiteatro Eva Perón.

Concertada por su autor, en forma realmente magistral, la hermosa partitura de "Luisa Fernanda", alcanzó su más expresiva elocuencia, y el cuadro de intérpretes, integrado por artistas de probada solvencia, contribuyó con su actuación homogénea y brillante a otorgarle mayor realce.

Cabe destacar la magnífica labor realizada por María Dolores Ripolles, soprano especialmente contratada para esta temporada, que en el papel de la Duquesa Carolina, brindó una notable demostración de actriz y de cantante. Moncha Dois se lució en la caracterización de Luisa Fernanda

a la que animó con exacta comprensión y fino sentido musical. Renato Césari, fue un Vidal Hernando, de singular relieve con su voz caudalosa y su fuerza temperamental. Marcos Cubas dio a Javier Moreno el carácter requerido y, dentro de un mismo plano de eficiencia completaron el reparto Emma Brizzio, Nelly Rubens, Matilde D'Antiochia, María de Benedictis, Constantino Fernández Pardo, Víctor Marín, Virgilio Tavini, Carlos Giusti y José Fernández Pello, entre otros.

En las escenas coreográficas, delineadas por Michel Borowski, intervinieron con acierto Estela Deporte, Ada Kristel y Mercedes Serrano, muy bien secundadas por el cuerpo de baile. Ajustados los coros conducidos por Tulio Boni.

La puesta en escena, que destacó un notable equilibrio, estuvo a cargo de Guillermo Fernández Shaw.

Prensa de B.º Aires.

21-II-

1954.

### Novedades Para Hoy

ZARZUELA — Anfiteatro Eva Perón: A las 21, "Luisa Fernanda", con la dirección de su autor, el maestro Federico Moreno Torroba y la intervención de María Dolores Ripollés, Moncha Dois, Renato Césari, Marcos Cubas y otros.

# ESPECTACULOS

## "LUISA FERNANDA", SE OFRECIO ANOCHE EN BRILLANTE VERSION

UN acontecimiento de elevada jerarquía artística constituyó la función inaugural de la temporada de zarzuelas ofrecida anoche en el Anfiteatro Eva Perón.

Se representó la zarzuela del maestro Federico Moreno Torroba, "Luisa Fernanda", con la dirección orquestal a cargo del mismo autor, quien ofreció una magnífica versión de su tantas veces apaludida partitura. A ello se sumó la brillante actuación de los intérpretes, en especial modo María Dolores Ripolles, soprano que hizo anoche su presentación ante nuestro público con señalado éxito, pues se trata de una cantante dotada de una voz caudalosa que maneja con pericia y de un fino temperamento artístico. Moncha Dois en el papel protagónico realizó una expresiva creación y dijo su parte con cálido y comunicativo acento. Renato Cesari, fué largamente aplaudido en cada una de sus intervenciones. Marcos Cubas se lució en la composición de Javier Moreno. Y dentro de un mismo plano de eficiencia completaron el extenso reparto: Emma Brizzio, Nelly Rubens, Carlos Giusti, María De Benedictis, Matilde D'Antiochia, Constantino Fernández Pardo y Virgilio Tavini, entre otros.

La puesta en escena destacó una notable homogeneidad y sirvió para poner en evidencia la extraordinaria pericia de Guillermo Fernández Shaw.

Ajustados los coros con-

ducidos por el maestro Tulio Boni, y de grato colorido las escenas coreográficas delineadas por Michel Borowsky, animadas con elegancia por Estela Déporte, Ada Kristel y Mercedes Serrano, bien secundados por el cuerpo de baile.

← 22-2-54

CRITICA. 22-2-54

## El Teatro Colón Inició Una Temporada de Zarzuela

EN el Anfiteatro Eva Perón se llevo a cabo anoche la primera función de una serie de espectáculos dedicados a la zarzuela española que han sido incluidos en la temporada al aire libre del Teatro Colón.

La circunstancia de haber sido invitados a dirigir dichos espectáculos dos de las más relevantes personalidades españolas del género, el músico y director de orquesta Federico Moreno Torroba y el libretista y director de escena Guillermo Fernández Shaw, agregó mayor interés a estas presentaciones que se tradujo en la concurrencia de un numeroso público afecto al característico género y que colmó las amplias instalaciones ofreciendo así un simpático marco donde se desarrolló sin tropiezos la interpretación de la zarzuela original de Moreno Torroba "Luisa Fernanda".

El propio autor dirigió la parte musical teniendo a sus órdenes a la orquesta estable del teatro Colón y un nutrido grupo de cantantes, la mayor parte de ellos argentinos que contribuyeron a mantener el espectáculo en un nivel considerable.

El papel protagónico estuvo a cargo de la soprano Moncha Dois, que fué secundada por la cantante española María Dolores Ripolles, que viajó de la península para intervenir en esta temporada. En el reparto figuraron, asimismo, Renato Cesari, Emma Brizzio, Matilde D'Antiochia, Nelly Rubens, María de Benedictis, Emilio Filip, Marcos Cubas, Carlos Giusti, Constantino Fernández Pardo, José Fernández Pello, Victor Marin, Virgilio Tavini, Victor de Narké, Tulio Gagliardo, Mauricio Kuchi-Vasky, José Silva, Armando Varela y Juan Póscolo. Los bailes fueron dirigidos por el coreógrafo Michel Borowsky con la participación de Estela Déporte, Ada Kristel, Mercedes Serrano y el cuerpo de baile del teatro. El coro actuó dirigido por Tulio Boni y Guillermo Fernández Shaw tuvo a su cargo la presentación escénica.

"Luisa Fernanda" será repetida con el mismo reparto y directores mañana martes a las 21 horas en el Anfiteatro Eva Perón.

Miércoles 24 de Febrero, a las 21.30

Función N° 33

CONCIERTO DE MUSICA ESPAÑOLA

a cargo de la

ORQUESTA SINFONICA DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

Director

**FEDERICO MORENO TORROBA**

PROGRAMA

I

*Preludio de "El Tambor de Granaderos"*

CHAPI

*Jardines de España (Impresión)*

MORENO TORROBA

\*

*Cuatro Canciones Españolas, para soprano y orquesta*

*Cantares*

TURINA

*El Vito*

OBRADORS

*El Niño Judío*

LUNA

*Petenera*

MORENO TORROBA

Solista

*María Dolores Ripollés*

II

*Danzas Fantásticas*

TURINA

*Exaltación*

*Ensueño*

*Orgía*

*Antequera*

MORENO TORROBA

*Serenata*

MALATS

*Preludio de "La Revoltosa"*

CHAPI

No se permitirá el acceso a la sala durante la ejecución de las obras.

# TEATRO, MUSICA Y CINE

## Las Funciones de Hoy y Mañana en el Anfiteatro

Una nueva representación de "Luisa Fernanda", de Moreno Torroba, será ofrecida hoy, a las 21.30, en el Anfiteatro Eva Perón de acuerdo con el programa formulado por la Municipalidad de la Ciudad de Buenos Aires. Nuevamente conducirá la orquesta el autor de la celebrada zarzuela la cual ha sido puesta en escena por su libretista, Guillermo Fernández Shaw, contando con la dirección coral de Tulio Boni y coreografía de Michel Borowski.

En la función de mañana, a la misma hora, se efectuará en el Anfiteatro un concierto de música española a cargo de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires, dirigida también por el maestro Federico Moreno Torroba y con la participación, como solista, de la soprano María Dolores Ripollés. El programa estará integrado por páginas de Chapí, Turina, Luna, Moreno Torroba y Malats. Ambos espectáculos tendrán carácter popularísimo.

LA PRENSA

23-II-954.

## MARIA DOLORES RIPOLLÉS

Nació en Madrid el 22 de junio de 1929. En esta ciudad cursó sus estudios en el Real Conservatorio de Música y Declamación, obteniendo al finalizar su carrera el primer premio de dicho Centro. Sus estudios de canto los realizó bajo la dirección del maestro Luis de Arnedillo.

Ha actuado en temporadas de óperas y conciertos en los principales teatros de España, Portugal, Marruecos francés y español, y últimamente en radio y televisión.

La Dirección del Teatro Colón la ha contratado especialmente para intervenir en la Temporadas de Zarzuelas, actuando hoy como solista en el concierto de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires.

## FEDERICO MORENO TORROBA

Nació en Madrid el 3 de marzo de 1891. Discípulo del Conservatorio de Madrid y de su padre, el organista Moreno Ballesteros, en composición y armonía, terminó sus estudios con Conrado del Campo. Su carrera artística comienza en el campo sinfónico y más tarde adquiere una personalidad destacadísima como compositor teatral, habiendo escrito más de sesenta obras en ese género. Ha compuesto además gran cantidad de obras para guitarra, ya que junto con Manuel de Falla ha preconizado el restablecimiento de la misma como instrumento nacional, destacándose su "Sonatina", "Suite Castellana", "Burgalesa", que figuran obligadamente en el repertorio de los laudistas más destacados de la actualidad.

Actualmente desempeña el cargo de Vicepresidente de la Sociedad de Autores de España; Miembro de número de la Real Academia de Bellas Artes; dirigiendo en Madrid una orquesta que lleva su nombre. En la presente temporada realiza una gira de conciertos de música española por Estados Unidos, Uruguay, Argentina, Extremo Oriente y Japón. En este último país dirigirá a Andrés Segovia en su "Gran Sonata para guitarra y orquesta", a quien está dedicada.

El ilustre compositor se presenta nuevamente en el Teatro Colón para dirigir la Temporada de Zarzuelas en el Anfiteatro Eva Perón, y asimismo dos conciertos al frente de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires.

El Maestro Moreno Torroba ofrece estos Conciertos, dedicados a la música española en su más genuina representación, puesto que casi todas las obras elegidas tienen un carácter esencialmente popular. Ha procurado, pues, reunir una colección de este tipo de obras, la mayoría de las cuales, preludios, interludios y piezas características, pertenecen a afamados músicos españoles.

No olvidando tampoco a los compositores típicamente sinfónicos, se incluyen en los programas obras de Isaac Albéniz, Joaquín Turina y Manuel de Falla. Para que también aquellas obras más populares, características, tengan sinfónicamente el debido realce, Federico Moreno Torroba ha revisado todas ellas y ha reinstrumentado algunas, poniendo en su labor el mayor respeto y el máximo cariño hacia aquellos músicos cuyos valores se pretende ahora exaltar una vez más.

Página del programa, con el argumento de Luisa Fernanda, firmada por los principales intérpretes

LUISA FERNANDA

Comedia lírica en tres actos (el 2º dividido en tres cuadros).  
Libro de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw. Música de Federico Moreno Torroba.

Acto Primero

Transcurre la acción del primer acto en la plaza madrileña de San Javier.

Es la primavera de 1868. En la posada viven don Luis Nogales, caballero de estirpe romántica, en quien alientan nobles ideas de reivindicación social, y Vidal Hernando, rico extremeño con negocios en Madrid. De ambos cuida Mariana, la posadera, a quien desespera la frecuente ausencia de Aníbal, el mozo de la posada. En la casa dieciochesca viven, en un piso de arriba, don Florito, ex empleado modesto de la Real Intendencia, y su hija Luisa Fernanda. El jardín elevado de enfrente corresponde a un palacio señorial, residencia de la Duquesa de Dalías.

Al comenzar la obra aparece un "saboyano" tocando su arístón y cantando, según se acostumbraba entonces, una habanera, pretexto para pedir limosna.

Mariana, cuando se ha ido el músico, entabla conversación con don Florito, que viene de dar una vuelta por palacio. Sale de su casa Luisa Fernanda, para ir a misa. Su padre y Mariana aprovechan la ocasión para hablarle mal de su novio; el coronel don Javier, según dicen ellos, es un tarambana. Javier Moreno, que fué, de niño, mozo de la posada, hizo luego rápida carrera militar. Se enamoró de Luisa Fernanda cuando servía en la posada; y luego ha seguido las relaciones pero atraído cada vez más por sus triunfos y aventuras. Luisa, a pesar de todo, lo quiere. Aunque Javier sólo va a verla de tarde en tarde, ella permanece fiel. Por eso no da oídos a Mariana cuando ésta le habla de Vidal, quien se halla enamorado de Luisa Fernanda aunque no es correspondido.

Se va la muchacha a misa. Y cuando don Florito se dirige a su casa lo detiene la voz de Jeromo, criado de la Duquesa. Por él sabe que su señora es un sólido puntal del trono de Doña Isabel II. El grupo que ambos han formado con Mariana se aumenta a poco con la llegada de Aníbal, el actual mozo de la posada, que explica su ausencia.

Nuevos ces en la Prensa española

# ARGENTINA, CAMINO DE ESPAÑA

## NUESTRA CINEMATOGRAFIA, EN EL FESTIVAL DE MAR DEL PLATA

### Zarzuelas españolas en el Anfiteatro Eva Perón

PUEBLO (Madrid)

19-Goto  
1954

**BUENOS AIRES.** (Crónica de nuestro corresponsal.)—La actualidad cultural española está en pleno apogeo aquí. Hacia Europa—en España estarán varias semanas—parten seis profesores universitarios que, una vez allá, invitarán a otros tantos rectores españoles para que vengan a Argentina. El jefe de la expedición, si así puede llamarse a esta Misión universitaria que inicia un fecundo intercambio—siempre acentado por mis crónicas y por PUEBLO—, es don Bernardo Juan Guilhe, director de Asuntos Gremiales e Intercambio Cultural Universitario del Ministerio de Educación. Y le acompañan don Marcos Anglada, rector de la Universidad de Eva Perón; don Armando Bustos, rector de la Universidad de Córdoba; don José Fernández Moreno, decano de Derecho de la Universidad de Buenos Aires; don Miguel Marzo, secretario general de la Universidad de Cuyo, y don Alberto Baraldi, representante de la Universidad del Litoral.



Hacer comentarios sobre el tema, a mi juicio, huelga, cuando tantas veces hemos recalado esta necesidad. A la vuelta, en todo caso, hablaremos. No obstante, hay que resaltar la eficaz labor de nuestra Embajada aquí, con don Manuel Aznar al frente, secundado por hombres de la talla de consejero cultural, don José Pérez del Arco, quien no tiene un minuto de descanso en sus funciones, y está logrando enormes simpatías en todo el ámbito universitario del país. Añadiremos a las tareas ingentes de este inquieto funcionario la reciente visita de don Alfredo Sánchez Bella y la gran obra del Instituto de Cultura Hispánica, y el balance arroja el saldo optimista que tenemos delante, cuyas perspectivas presentan un panorama de incalculables posibilidades en el terreno cultural.

Tengo entendido que, en adelante, habrá más frecuentes intercambios, con estudiantes incluso. Cuanto se haga en este terreno—donde forzosamente hemos de ser ambiciosos todos: los de acá y los de allá—me parecerá poca. E estímulo, pues hemos de crearlo todos. Y ahora que ya es realidad pura y sonante, lo que hay que ver es de acentuar fraternalmente las cosas, puesto que todos nos une y nada nos separa; mu-

cho nos es común, casi todo, y nada hostil. Con un camino así de llano, primando un poco de interés por los beneficios recíprocos, no hace falta sino entusiasmo y espíritu de "conservación" y colaboración. Los frutos vendrán solos; si no, tiempo.

Pero aún hay más. Claro está, en otro plano, y de sumo interés. España estará perfectamente representada en el Festival de Cine de Mar del Plata. También aquí Pérez del Arco viene trabajando con gran entusiasmo. No tengo los datos de los "films" que presentaremos. No obstante, la impresión de nuestro buen papel es moneda de propicio comentario en todos los medios adecuados. En dicho festival, la colectividad española según tengo entendido, presentará cuadros artísticos, con motivos regionales típicos, procedentes de las agrupaciones experimentales de diversas sociedades. Serán los mismos—o al menos parte de los conjuntos—que actuarán el Día de la Hispanidad en una fiesta inolvidable, y que ahora evocarán otra vez lo nuestro en todos sus matices..., desfilando por la ciudad balnearia y poniendo una acentuada nota española en el ambiente. No es preciso seguir reseñando fases del

programa, cuyos alcances, aun sin puntualizar en forma definitiva por lo que atañe a este punto, conozco someramente por razones específicas. Sin embargo, todo esto puede anticiparse.

Recién llegado, también tenemos aquí a don Guillermo Fernández Shaw, viejo maestro de periodistas y, como todos saben, excelente escritor y extraordinario caballero. Anduve buscándole varios días. Por fin, en el hotel—no viene al caso su nombre—pude hallarle con su esposa y hemos departido largamente. En otra oportunidad dedicaré a él, con más tiempo y detalle, una crónica. Pues su visión de las posibilidades del género lírico español en América confieso que me ha entusiasmado, sumando a mis cálculos propios verdaderas montañas de optimismo. Fernández Shaw está ahora dirigiendo los ensayos en el teatro Colón de las obras que la empresa del mismo va a representar en el Anfiteatro Eva Perón, en un popular parque de la capital. Tales obras, como puede suponerse, son zarzuelas... La presencia de este gran escritor en Buenos Aires, a pesar de que él procure eludir la publicidad en forma extrema, no ha podido pasar inadvertida; otro tanto sucede con el maestro Moreno Torroba, quien comparte con el famoso libretista de zarzuelas gloriosas las tareas rectoras de los brillantes festivales del género lírico español que va a vivir Buenos Aires.

Hace pocos días hablé de la zarzuela, y se me dirá que insisto demasiado. Bien sabe Dios que no es así. Ya que, únicamente de cerca, puede calibrarse cuánto supone la estancia aquí de estos hombres, entregados a "lo español" y especialmente contratados por una entidad oficial como es el Colón—pertenece al Ayuntamiento—, que hasta ahora había dado preferencia a otros géneros...

Si es verdad que, superado un período de "apagamiento" relativo, las cosas de España en Iberoamérica van extendiéndose cada día más, también lo es que Argentina—en justa retribución a la actitud española, hay que recalcar esto en honor a la verdad—no se queda atrás. Vamos ganando terreno, indudablemente, de forma bien merecida; pero lo ganamos. Y con la aparente ganancia de España, únicamente espiritual, ganan cada país de éstos; porque tal es su esencia y, en definitiva, gana la comunidad hispánica, cada día más unida, más comprendida y más pujante.

**¿LA ZARZUELA ESTA EN CRISIS?**

La fotografía y la crónica  
que hoy publica

**Arriba**

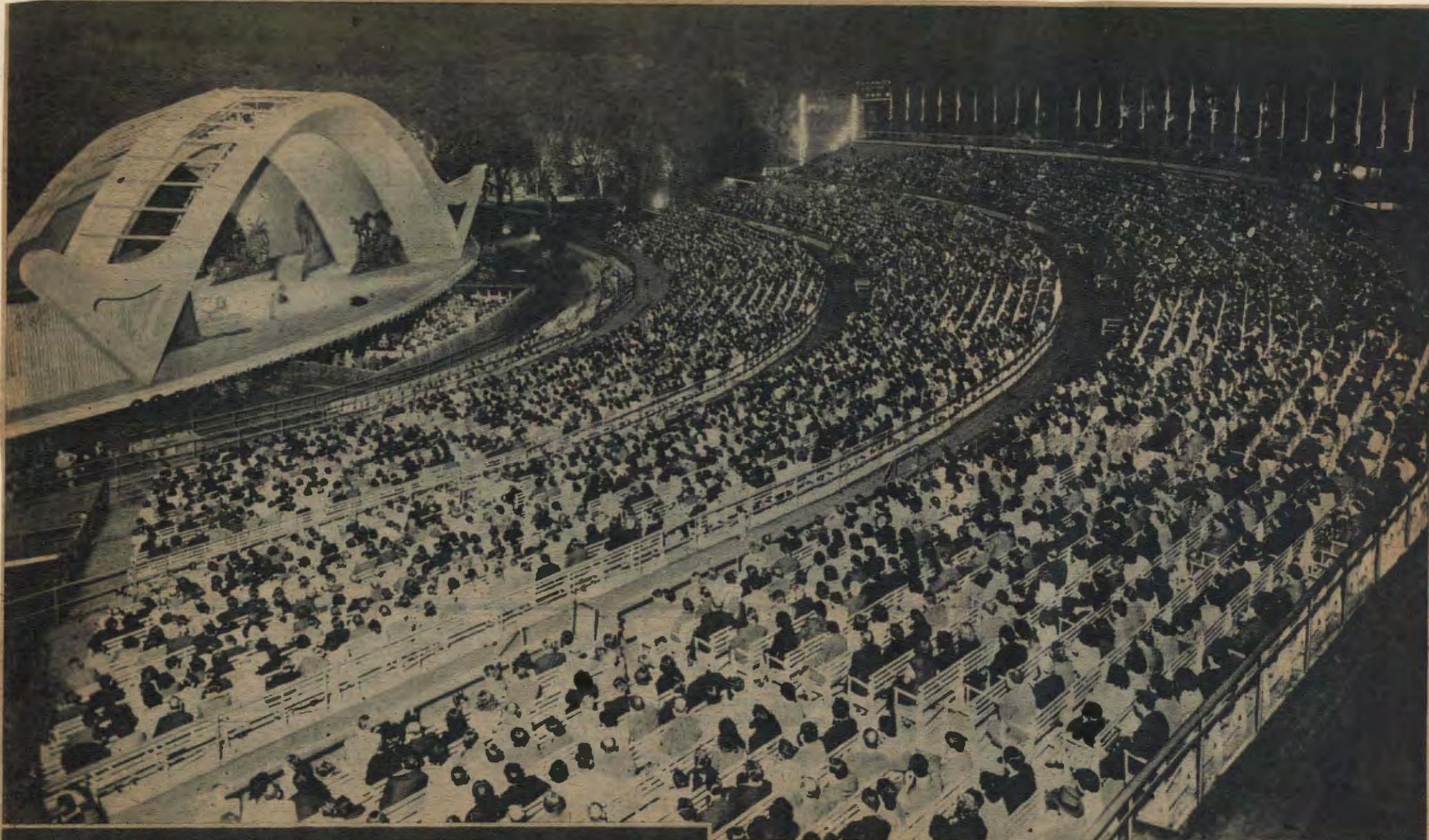
en las páginas de huecograbado afirman que, al menos en Buenos Aires, la zarzuela española alcanza triunfos extraordinarios, como el de reunir a diez mil espectadores en el Auditorium Eva Perón

**LA CIUDADELA DE MELILLA**

que está siendo objeto de reconstrucción, como corresponde a tan interesante monumento histórico, es el tema de otra de las páginas gráficas de «ARRIBA» de hoy, en las que se publican las mejores series de fotografías de actualidad

RECUERDE QUE LAS FOTOGRAFÍAS  
SE VEN MEJOR EN «Arriba»

27-11-54



## LA ZARZUELA ESPAÑOLA TRIUNFA EN BUENOS AIRES

El público llena totalmente el anfiteatro Eva Perón, como lo demuestra esta fotografía tomada en un entreacto de los grandiosos espectáculos que allí vienen desarrollándose con nuestro "género chico". Diez mil espectadores aplauden diariamente "Luisa Fernanda", "La Chulapona", "La Verbena de la Paloma" o "La Revoltosa"

El meridiano de la zarzuela española pasa por Buenos Aires; ya no pasa por Madrid.

Inútil es ponerle paños calientes a la cosa: mientras en España el inmortal género zarzuelero atraviesa una crisis de la que no aciertan a sacarla las subvenciones oficiales ni el empeño de sus mejores defensores, en Buenos Aires triunfa en toda la línea con una compañía en el teatro Avenida, otra en Mar del Plata, en la radio y, sobre todo, en el Anfiteatro Eva Perón ante 10.000 espectadores que aplauden una «Luisa Fernanda» conducida por Moreno Torroba y cuidada con la dirección artística de otro de sus tres ilustres autores, Guillermo Fernández Shaw.

En la temporada que acaba de inaugurarse y que contará solamente con 16 representaciones de cuatro de nuestros más famosos títulos (además de «Luisa Fernanda», «La Chulapona», «La verbena» y «La Revoltosa») no bajarán seguramente de 160.000 personas las que aplaudan nuestras pequeñas grandes joyas líricas. Y esto sin contar con el público de la televisión que a través de sus aparatos verá y oirá en el doble milagro de la técnica moderna los famosos compases y escenas, porque estas representaciones de Buenos Aires baten estos dos récords para nuestra zarzuela: el del amplísimo



RUPERTO CHAPI

local y el de ser la primera vez, que nosotros sepamos, que se transmiten por televisión.

¡Y qué decir de la orquesta del teatro Colón, de su cuerpo de baile que convierte en «ballets» las ligeras escenas bailables y del cuadro de cantantes como este Renato Cécere, avezado en las más audaces empresas operísticas que ahora, al pasarse a nuestra zarzuela, lo hace con un lirismo, una disciplina musical y una propiedad escénica que causaría sensación—Moreno Torroba nos lo decía—a los públicos españoles! Otros



TOMAS BRETON

nombres que afirmaron su prestigio son los de María Dolores Ripollés, que agradó mucho al público, Moncha Dois y el tenor Marcos Cubas.

Pero el espectáculo imponente lo ofrecía el auditorium al aire libre con los 10.000 espectadores cómodamente sentados ante un telón de luz sobre el escenario natural en medio de un parque de ensueño.

Lo mismo Fernández Shaw que Moreno Torroba se muestran entusiasmados por esta digna temporada de zarzuela para la que ciertamente



MORENO TORROBA

no regatearon esfuerzos, viniéndose ellos mismos a cumplir el honroso compromiso del teatro Colón, cuando el asfalto de Buenos Aires se nos hunde bajo los pies por el calor y la humedad tórrida invita a emigrar a playas y montañas. Pero parafraseando a aquel inolvidable personaje español, podríamos decir también: Buenos Aires en verano con dinero y zarzuela al aire libre, ¡Baden Baden!

Ítigo de SANTIAGO

# LA ZARZUELA REBASA EN BUENOS AIRES LOS EXITOS CONOCIDOS

PUEBLO

16-3-54

## Torroba y Fernández Shaw hablan para PUEBLO

BUENOS AIRES. (Crónica de nuestro corresponsal.)—Hace tan sólo unos días, al hablar de la labor que están desarrollando aquí don Guillermo Fernández Shaw y el maestro Torroba, he enunciado esta crónica sobre el amplio y ambicioso tema de la zarzuela y sus posibilidades en el extraordinario mundo hispanico. Y aquí estamos, pagando esa deuda al lector, frente a frente con los dos maestros. He de confesar que, debido a la extensión de la materia, uno casi no atina por dónde comenzar. Por eso, primero, puntualizaré algunos detalles.



La campaña de zarzuela del Colón está rebasando todos los éxitos conocidos, y en forma primordial, los autores del grato acontecimiento son Torroba y F. Shaw. Las causas no precisan explicación, conociendo, como conocemos, la jerarquía de ambos. Desde 1934, el Colón no había puesto semejantes programas españoles; ya entonces, aquellos lejanos éxitos, contaron con la dirección de

Torroba, quien estuvo ocho veces en Buenos Aires, alguna de ellas —en 1934, precisamente—actuando con toda su compañía. La actual visita de don Guillermo F. Shaw es casi casual; pues, al enterarse la dirección del Colón, que venía a América a pronunciar unas conferencias y a realizar algunos trabajos a Teatro Avenida para estrenar "El canastillo de fresas", de él y Guerra, se apresuró a contratar sus servicios para esta temporada de zarzuela, tan resonante y fecunda como estamos viendo, en uno de los más bellos parques de la capital de la República, donde se han efectuado unas instalaciones portentosas, constituyendo lo más "hacán"—es lo mismo que si las obras se pudiesen en escena en el mismo teatro—de la temporada.

El escenario es realmente fabuloso. Y hay un "gradierio" enorme, donde caben ingente número de espectadores. Todo ello forma un espectáculo impresionante, a lo que se une el acierto de la dirección escénica de Fernández Shaw y la delicada dirección de la orquesta titular del Colón, a cargo de Moreno Torroba. Total, una poderosa atracción de Buenos Aires, que tiene como fondo—hay que fijarse bien en este punto importante—"lo español" neto. Y hay que darse cuenta, por otra parte, de que en los conciertos que Torroba está dando al margen de la labor de zarzuela, también la selección incluye programa enteramente español, con Falla, Turina y otros.

Sentados en un café de la Avenida de Mayo, charlamos amigablemente, comentando esto que yo traigo a colación, cuando ambas —F. Shaw y M. Torroba—pretenden restar importancia a la observación y me hacen derivar a otro terreno. Es el de las preguntas, que dirijo a la vez a los dos y que me contestan, como veremos, por partidas dobles:

—¿Qué porvenir ven ustedes a la zarzuela en América?

M. Torroba: "Espléndido... Pero América espera las nuevas producciones de allá y se las damos. Lamentablemente, de tarde en tarde; porque, entre otras causas, en España existe un problema de "empresarios"... lo cual repercute en forma directa en los autores, que tenemos que abrir otros cauces, más aceptados por el público..."

F. Shaw: "El teatro es una manifestación, en cierto modo, patriótica, básica; de ahí, sin ir más lejos, los momentos de exaltación y emoción cumbres; y de ahí también el secreto de aceptación por parte de Hispanoamérica de nuestra zarzuela, donde el espíritu de identidad de estos pueblos con nosotros vive su propia existencia con igual vibración popular que nosotros mismos..."

—¿Creer ustedes en un tipo de zarzuela con temas iberoamericanos?

F. Shaw: "Sí. Aunque, en el fondo, toda Hispanoamérica lo que quiere que le traigamos es lo español. La prueba está en que por estos países siempre hay compañías de zarzuela, cuando no es en un sitio es en otro, y todas triunfan, sin excepción, salvo en casos contados..."

M. Torroba: "Claro que sí; pero, como le dice F. Shaw, aquí lo que se aguarda es lo español; es decir, se espera a ver si en Madrid se estrenan obras nuevas para traerlas y pasearlas ante los pueblos hermanos de América que las acogen con gran cariño. Como se "produce" poco, hay que contentarlos con las reposiciones que las saborean cada día con más gusto..."

—¿Cuál sería la solución a esto?

F. Shaw: "La continuidad, necesi-

de interés de las empresas. Pues el público responde lealmente.

M. Torroba.—Del problema de empresario vamos al problema del "vivero" y viceversa. O sea, a los autores y actores. No en balde la cosa es de conjunto, aunque la llamada "decadencia" no sea más que un tópico, ya que está comprobado que en España, cuando se ponen producciones nuevas... el público acude como siempre y muestra su interés marcadamente.

—¿Qué peligros podría acarrear para la escena española, en general, este estado de cosas que me señalan?

M. Torroba.—Por lo que respecta a la zarzuela, un doloroso desplazamiento, ante el indudable avance de lo hispanico, que hasta llegará a repercutir en otros terrenos, especialmente —como ya se nota—en el folclórico. Además, la cosa tiene doble base de falla, por cuanto, lo realmente iberoamericano, no es lo que avanza...

F. Shaw.—Lo mismo pasará con el teatro en general. Por el bien de la gran comunidad, y esto es tarea de los iberoamericanos también, se impone el deber de crear y superar, aportando cada cual su gajo de esfuerzo a esta empresa común de la cultura y el arte, donde tenemos tantas posibilidades, y tanto terreno que recorrer, en la vastedad de cerca de doscientos cincuenta millones de seres que pensamos y sentimos igual, además de entendernos con la misma lengua.

La conversación se hace interminable. Cada dato que escrutamos, nos abre una brecha de optimismo sobre el género español en el Nuevo Mundo. No entienda-se bien, como negocio de taquilla, visto materialmente, no; sí como empresa de cultura de arte, en la que las masas hallen uno de los mejores atractivos, mediante el aforo minúsculo, en proporción, que hoy "requiere" cualquier espectáculo, no importa de qué jerarquía.

Creo, tengo el convencimiento, de que a la zarzuela debemos prestar una gran atención, lo mismo que a la repercusión que tienen las visitas reiteradas de hombres como Torroba, por ejemplo, que palpa las cosas en su esencia con gran aplomo y conocimiento de lo que ya comienza a llamarse problema. En esta apreciación coincide el señor Fernández Shaw—en este viaje y entrevista, primera vez que visita Argentina, para cuyo país tiene frases de cariño y elogio—, con la certeza de muchos años de experiencia que abonan en gran parte la exactitud de tales pronósticos para lo porvenir.

Antes de terminar he de destacar de nuevo la obra hispanista de estos hombres que en cada paso de sus tareas sellan para España una labor de enaltecimiento digna de conocer y de exaltar en su cabal medida; es una tarea inapreciable y esforzada que tiene un enraizamiento espiritual superior a todo ese materialismo del "haiga", cada vez más avivado en la mentalidad de nuestros tiempos por un exceso, quizá, de burocracia profesional no exenta de hipocresías y falsas sonrisas... En mis entrevistados, maestros eminentes, hallo sinceridad y comprensión. Y dentro de sus éxitos—la Prensa diaria los ha registrado claramente—personales, que lo son también para el género lírico español, he querido entrever cierto dolor de lejanía que no se mitiga con billetes, sino con la plenitud del triunfo, que es uno de los alimentos más valiosos, tanto para el alma como para las exigencias nobles de nuestra existencia terrena...

ABC en Buenos Aires

# LA TEMPORADA DE ZARZUELA EN EL TEATRO COLON

## CARTELERA MADRILEÑA DE ESPECTÁCULOS PARA HOY

Buenos Aires 18. Siento mucho que "Chispero" no pueda leer esta crónica. Porque pensando en él y en sus numerosos artículos y trabajos por defender la zarzuela española, dedico este comentario jubiloso a la temporada de zarzuela en el teatro Colón.

Más de diez mil espectadores aplaudieron a Federico Moreno Torroba en el anfiteatro Eva Perón, el magnífico y espléndido teatro al aire libre, en el que la dirección del Colón representa en verano las óperas, conciertos y "ballets" más importantes. Este año, la inteligente dirección del maestro Pedro Valenti Costa, tan enamorado de las cosas de España, ha incluido una temporada de zarzuela, puesta y presentada con el lujo, el detalle y el cariño que no recuerdo haber visto nunca en España. Y el público ha respondido de tal forma, que demuestra que la zarzuela bien montada, con artistas seleccionados, buenos decorados, trajes nuevos y estilizados y una dirección atenta, puede competir perfectamente con cualquier espectáculo lírico.

No ha muerto ni puede morir, cuando la música alegre, pimpante, agradable, surge de una orquesta numerosa, bien dirigida y con todos los ensayos necesarios para que la representación sea perfecta.

La temporada empezó arrolladoramente, agotándose las entradas. Hemos visto una "Luisa Fernanda" con un número de "ballet" nuevo, creado por Moreno Torroba sobre motivos andaluces del siglo pasado e interpretado por el cuerpo fijo de baile del teatro Colón. Y en los cinco

cuadros, coros, comparsas y protagonistas han llenado la inmensa escena, que en algún momento—como el de la pradera de San Antonio de la Florida—reúne más de cien personas, moviéndose con soltura y dando aire de ópera a la popular zarzuela que tantas veces hemos visto montada con escasos medios y coros raquíticos.

María Dolores Ripollés, venida especialmente de España; Moncha Dols, Renato Cesari y Marcos Cubás compusieron el cuarteto que sufre y ama con palabras y melodías que todos conocemos. Muy pocas veces se encontrará un mejor acierto en los cuatro, que estaban a la misma altura y que se repartieron los numerosos aplausos de la noche.

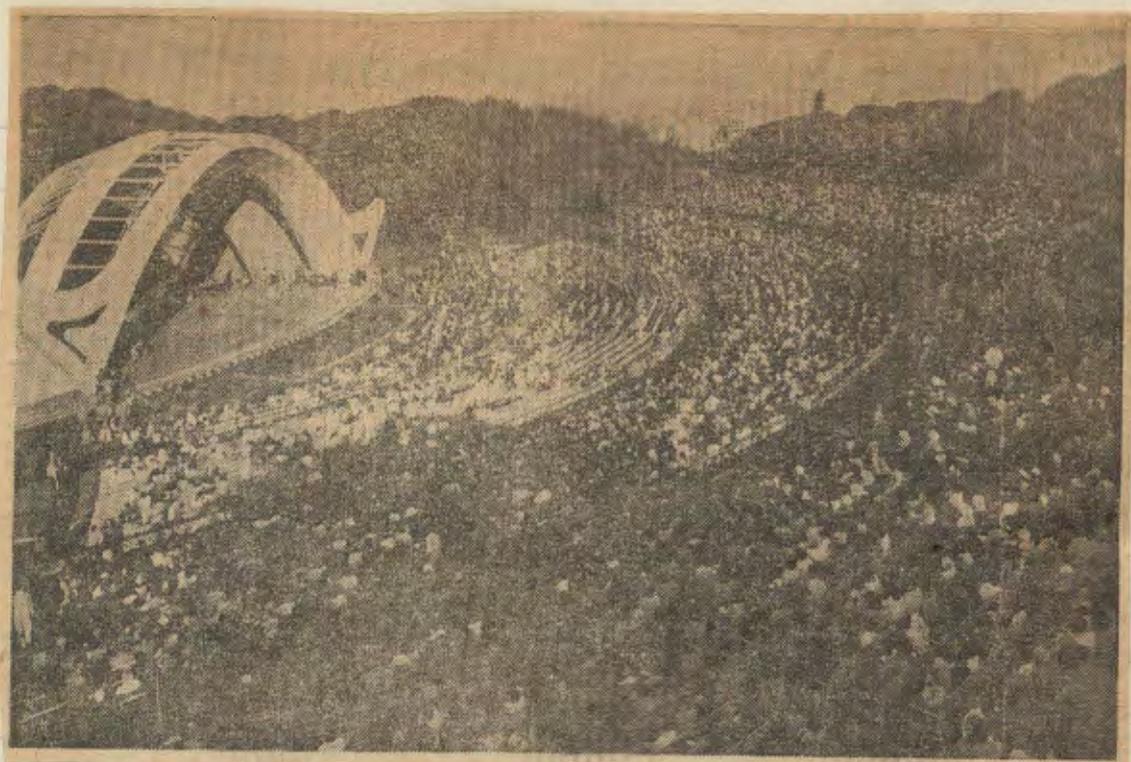
Guillermo Fernández Shaw dirigió la escena, y Federico Moreno Torroba la orquesta, saliendo los dos a saludar con la misma emoción que el día del estreno. Se perdía la vista en las últimas filas de butacas, desde las que se les aplaudía con tanto fervor, que sólo la seriedad del teatro Colón impidió repetir los números más

populares, como el de las sombrillas, los vareadores, el día del primer acto...

Después de "Luisa Fernanda" se ofrecerán "La Revoltosa", "La Verbena de la Paloma" y "La Chulapona". Y el maestro Moreno Torroba dirigirá unos conciertos de música española para los que ya están agotadas las entradas.

Tenemos que agradecer al director del teatro Colón, maestro Pedro Valenti Costa, el esfuerzo que ha hecho por nuestra zarzuela. Por primera vez, en el teatro Colón, la máxima categoría artística de Hispanoamérica, se incluye una temporada de zarzuela y se presenta ésta con lujo y todos los honores.

El resultado ha sido tan halagüeño, el público ha respondido tan entusiasta, superando los cálculos más optimistas, y la crítica ha sido tan cordial y justa, que hace pensar que estamos ante la mejor prueba práctica del valor universal de nuestro género lírico. Una compañía de zarzuela, bien dirigida, con decorados y trajes estilizados, con intérpretes, coros y orquesta seleccionados, obtendría en cualquier ciudad americana un éxito sólo comparable al que hoy comentamos. Sobre aquel decorado natural de árboles, recortados por combinaciones de luces de colores, con decoración sintética en el inmenso escenario, "Luisa Fernanda" lució como nunca había lucido. Y la pegadiza música se elevó, entre aplausos y alegría, como un canto a la impercedera gracia de nuestra vieja zarzuela.—J. V. P.



El Anfiteatro, en la 2ª representación  
de LUISA FERNANDA

Desde La Argentina

BARCELONA TEATRAL  
3-IV-954

**ZARZUELA EL DIA 19,  
EN EL ANFITEATRO**

En el Anfiteatro Eva Perón, de Parque Centenario, se pusieron en escena las zarzuelas «La Chulapona» y «Luisa Fernanda», dirigidas por el propio autor de su partitura, Federico Moreno Torroba, para proseguir este ciclo dedicado a muestras del precitado género con «La verbena de la Paloma» y «La revoltosa».

**«LUISA FERNANDA» EN EL  
ANFITEATRO EVA PERON**

En la temporada de zarzuelas que ha sido inaugurada al aire libre, en el Anfiteatro Eva Perón, representándose «Luisa Fernanda», del maestro Moreno Torroba, quien se presentó ante el público porteño dirigiendo su celebrada zarzuela, correspondiéndole la dirección escénica al autor de la letra, Guillermo Fernández Shaw. «Luisa Fernanda» tuvo el siguiente reparto:

Luisa Fernanda, Moncha Dols; La Duquesa Carolina, María Dolores Ripolles; Mariana, Emma Brizzio; Rosita y Una Vecina, Matilde D'Antiochia; Vendedora y Una Criada; Nelly Rubens; La mujer del ciego, María de Benedots; Un vendedor, Una voz, Emilio Filip; Vidal Hernando, Renato Cesari; Javier Moreno, Marcos Cubas; Anibal, Carlos Glusti; Don Florito, Constantino Fernández Pardo; Nogales, José Fernández Pello; Jeromo, Víctor Marín; El saboyano, Virgilio Tavini; Don Lucas y Juan el Cañí, Víctor del Narke;; Un Capitán, Tulio Gogliardo; Mozo 1.º, Mauricio Kuchi-Vasky; Mozo 2.º, José Silva; Un vendedor, Armando Varela; Un ciego, Juan Foscolo Bailes; Estela Deporte, Ada Kristel, Mercedes Serrano, y Cuerpo de Baile. Director del Coro: Tulio Boni. Coreografía de Michel Borowski.

**CHARLAS DE VESTIBULO  
PRIMICIA**

Los celebrados autores Fernández Shaw y Federico Moreno Torroba, actualmente nuestros huéspedes, han comenzado a escribir una zarzuela, cuya primicia ofrecerán al público porteño. Se titula «María Manuela» y según referencias de los que han escuchado algunas páginas y conocen el tema de la obra, está destinada a superar el éxito de «Luisa Fernanda».

¡Magnífico! ¿Y cuándo estará lista?—  
Pronto. Muy pronto.

¿Y se estrenaría en Buenos Aires?—

En la próxima temporada de zarzuelas a realizarse en el teatro Avenida.

**OBRA POSTUMA**

¿Cuándo conoceremos la obra póstuma del maestro Guerrero, titulada «Canastrillo de fresas»?

A finales de marzo. La compañía de zarzuelas que actúan en el Avenida ofrecerá antes «La verbena de la Paloma» y «La revoltosa», dos joyas del género chico español, que siempre constituyen una atracción.

¿Y luego de estas obras irá La canastilla de fresas?...?

Es lo resuelto.

Mes de Febrero

-. Orden Semanal .-

1954.-

Lunes 15

á las 10.30 ensayo en el escenario al piano Artístas "Luisa Fernanda"  
Montaje y Utilería á las órdenes.

DESCANSO COMPLETO: ORQUESTA - CUERPO DE BAILE - FIGURANTES - CORO -

Martes 16

á las 14.- orq. M° Torroba lectura "L.Fernanda" (3 telones)

á las 14.- ensayo en escena al piano conj.general "Luisa Fernanda" - *FIGURANTES*

Nº 8: 17.7 Montaje y Utilería colocar lo necesario.-

á las 21.- orq. M° Torroba lectura "L.Fernanda" (3 telones)

á las 21.- ensayo en escena al piano conj.general "Luisa Fernanda"  
Montaje Y Utilería colocar lo necesario.-

Miercoles 17

á las 8.30 Anf. Eva Peron: ensayo técnico "Luisa Fernanda"

á las 14.- orq. M° ..... (3 telones)

á las 14.- ensayo en escena al piano conj.general "L.Fernanda" (sin Baile)

á las 15.30 orq. M° Torroba ensayo conj.general "Luisa Fernanda" 1º acto  
(sin Baile).- Montaje y Utilería colocar lo necesario.-

á las 21.- FUNCION Nº 29 (Cargo Extraordinario Nº 29) *2.º. Baile*  
" EL TROVADOR "

Jueves 18

á las 14.- orq. M° Torroba ensayo conjunto general "Luisa Fernanda"  
2º y 3º acto.- Montaje y Utilería colocar lo necesario.-

á las 21.- Anf. Eva Peron o Teatro Colon: orq. M° Torroba Ensayo General  
"Luisa Fernanda", conjunto general vestidos y caracterizados.  
Las secciones que intervienen completo.-

Viernes 19

á las 14.- orq. M° á las órdenes

á las 21.- FUNCION Nº 30 (cargo extraordinario Nº 30)  
" LUISA FERNANDA "

Sabado 20

á las 14.- orq. M° á las órdenes

á las 21.- FUNCION Nº 31 (Cargo Extraordinario Nº 31)(Gremios)  
" LA SANGRE DE LAS GUITARRAS "

Domingo 21

á las 21.- FUNCION Nº 32 (Cargo Extraordinario Nº 32)  
" LUISA FERNANDA "

Lunes 22

ensayos en el escenario al piano Artístas "La Verbena de la  
Paloma" y "La Revoltosa" á las órdenes.-

Montaje y Utilería idem.

á las 9.- Anf. Eva Peron: ensayo CONCIERTO SINFONICO

á las 21.- FUNCION Nº 33 (Cargo Extraordinario Nº 33) Anf. Eva Peron  
CONCIERTO SINFONICO

Orq. Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires

DESCANSO COMPLETO: ORQUESTA - CORO - CUERPO DE BAILE - FIGURANTES -

16-

# Escenografía

Mes de Febrero y Marzo

-- Orden Semanal.--

1954.--

Lunes 22

á las 10.30 ensayo en escena al piano Artistas "V.de la Paloma".- Montaje  
marcado.- Utilería colocar lo necesario.-

á las 16.30 ensayo en escena al piano Artistas "La Revoltosa".- Montaje  
marcado.- Utilería colocar lo necesario.-

DESCANSO COMPLETO: ORQUESTA - CORO - CUERPO DE BAILE - FIGURANTES -

Martes 23

á las 10.30 ensayo en escena al piano Artistas "V.de la Paloma" .- Montaje  
marcado.- Utilería lo necesario.-

á las 14.- orq. Mº Torroba lectura "V.de la Paloma" y "La Revoltosa" (3 telones)

á las 15.- ensayo en escena al piano Artistas "La Revoltosa"  
Montaje Marcado.- Utilería lo necesario.-

á las 21.- FUNCION Nº 31 (Cargo Extraordinario Nº 32)  
" LUISA FERNANDA "

Miercoles 24

á las 9.30 Anf. Eva Peron: Ensayo General Concierto Sinfónico Mº Torroba  
Orq. Sinfónica de la Ciudad de Bs.As.

á las 14.- orq. Mº ..... á las órdenes (3 telones)

á las 14.- ensayo en escena al piano conj. general "La Revoltosa"  
Montaje y Utilería lo necesario.-

á las 21.- orq. Mº ..... á las órdenes

á las 21.- ensayo en escena conj. general "Verbena de la Paloma".  
Montaje y Utilería lo necesario.-

á las 21.30 FUNCION Nº 32 (Cargo Extraordinario Nº 33)  
CONCIERTO SINFONICO Mº F. MORENO TORROBA  
Orq. Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires

Jueves 25

á las 9.- Anf. Eva Peron: ensayo técnico "La Revoltosa"

á las 14.- orq. Mº Torroba ensayo conj. general "La V.de la Paloma" y  
"La Revoltosa".- Montaje y Utilería lo necesario.-

á las 21.- FUNCION Nº 33 (Cargo Extraordinario Nº 34)  
" LUISA FERNANDA "

Viernes 26

á las 9.- Anf. Eva Peron: ensayo técnico "La Verbena de la Paloma"

á las 14.- orq. Mº Torroba ensayo conj. general "La V.de la Paloma" y  
"La Revoltosa".- Montaje y Utilería lo necesario.-

á las 21.- FUNCION Nº 34 (Cargo Extraordinario Nº 35)  
1º " LA VERBENA DE LA PALOMA " - 2º " LA REVOLTOSA "

Sabado 27

á las 14.- orq. Mº ..... á las órdenes

á las 21.- FUNCION Nº 35 (Cargo Extraordinario Nº 36)  
" LUISA FERNANDA "

Domingo 28 y Martes 2 de Marzo

F E R I A D O

Lunes 1º de Marzo

DESCANSO COMPLETO: ORQUESTA - CORO - CUERPO DE BAILE - FIGURANTES

Do muestras de las Hojas de Buenos  
de Colón, durante el montaje de las  
otras españolas.

Por causa del mal tiempo hubo que suspender dos representaciones de Luisa Fernanda: una, antes de comenzar el espectáculo; otra, ya comenzado el primer acto. Aquella se dio otro día. La segunda, tuvo que ser sustituida por el programa de los Sainetes.

Las representaciones de Luisa Fernanda continuaron llorando absolutamente. Casi siempre, se agotaban las localidades a las 11 y media de la mañana en la boletería de la calle de Viamonte.

La Prensa. 5 y 6 de marzo 1954

**Se Suspendió la Función  
Del Anfiteatro Eva Perón**

Poco antes de finalizar el primer acto de la zarzuela "Luisa Fernanda", de Federico Moreno Torroba, que se representaba con la dirección de su autor, debió suspenderse la función de anoche en el anfiteatro Eva Perón a consecuencia de la lluvia.

**Función diferida—**

El espectáculo suspendido ayer con motivo de la lluvia, ha sido diferido para el próximo jueves, a las 21, noche en la cual se representará "Luisa Fernanda".

Como consecuencia del gran éxito de Luisa Fernanda, hubo que representarla en las noches de dos sábados, en funciones dedicadas por el Teatro Colón (la Municipalidad de Buenos Aires) a los Gremios de la Capital Federal.

# TEATRO COLON

TEMPORADA DE VERANO AL AIRE LIBRE 1954

EN EL

ANFITEATRO

## EVA PERON

PARQUE CENTENARIO

*Sábado 6 de marzo, a las 21*



MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
SECRETARIA DE CULTURA

*En estas funciones fueron novedades  
las actuaciones de Clara Escobar (sus-  
tituyendo a la Ripollis) y Renata  
Sassola (sustituyendo a Cubas)*

*Tambien Ernesto Vicenti reemplazaba  
a Pello.*

Sábado 6 de marzo, a las 21

Función N° 38

DEDICADA A LOS GREMIOS

# LUISA FERNANDA

Comedia lírica en tres actos y cinco cuadros. Libro de FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW. Coreografía de MICHEL BOROWSKI

Música de FEDERICO MORENO TORROBA

### REPARTO

Luisa Fernanda .....	MONCHA DOIS
La Duquesa Carolina .....	CLARA ESTEVES
Mariana .....	EMMA BRIZZIO
Rosita .....	
Una vecina { .....	MATILDE D'ANTIOCCHIA
Una vendedora { .....	
Una criada { .....	NELLY RUBENS
La mujer del ciego .....	MARIA DE BENEDICTIS
Un vendedor { .....	
Una voz { .....	EMILIO FILIP
Vidal Hernando .....	RENATO CESARI
Javier Moreno .....	RENATO SASSOLA
Anibal .....	CARLOS GIUSTI
Don Florito .....	TINO PARDO
Nogales .....	ERNESTO VICENTE
Jeromo .....	VICTOR MARIN
Un ciego .....	JUAN FOSCOLO
El saboyano .....	VIRGILIO TAVINI
Bizco Porras .....	NICOLAS ARMISEN
Un Capitán .....	TULIO GAGLIARDO
Don Lucas { .....	
Juan el Cañi { .....	VICTOR DE NARKE
Un Policía .....	GUERRINO BOSCHETTI
Mozo 1º .....	MAURICIO KUCHI-VASKY
Mozo 2º .....	JOSE SILVA
Pollo 1º .....	FAUSTINO GRANDA
Pollo 2º .....	JUAN ANACORETO
Un vareador .....	ARMANDO VARELA
Paleta... ..	JULIO ABRIL

Bailes del 2º acto, 2º cuadro: Bolero: Cuerpo de Baile

Copla: ESTELA DEPORTE, ADA KRISTEL, MERCEDES SERRANO

Triana: Cuerpo de Baile

Baile del 3er. acto: El Cerandero: Cuerpo de Baile

Músicos ambulantes, Damas, Caballeros, Hombres y Mujeres del pueblo, Oficiales, Soldados, Revolucionarios, Niños.

DIRECTOR DE ORQUESTA

FEDERICO MORENO TORROBA

Director de Escena GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

Director del Coro TULIO BONI.

Director del Cuerpo de Baile y Coreógrafo MICHEL BOROWSKI

Ambientador: ALVARO DURAÑONA Y VEDIA

Nota al público: La función se dará por realizada, si se suspende por mal tiempo después de finalizado el primer acto.

LA DIRECCIÓN GENERAL

En estas funciones fueron novedades las actuaciones de Clara Esteves (sustituyendo a la Ripollis) y Renato Sassola (sustituyendo a Cubas)

También Ernesto Vicente reemplazado a Pello.

# VIDA TEATRAL

## ESPLENDIDAS REPOSICIONES DE "LA VERBENA" Y "LA REVOLTOSA"

A través de los años, la historia se repite. La historia lírica del teatro español, recuerda siempre, en testimonio del sensacional éxito del género, como en Buenos Aires, a poco de su estreno, "La Verbena de la Paloma" se representaba simultáneamente en cuatro salas. Desde anoche, en efecto, este inmortal sainete de Ricardo de la Vega y Tomás Bretón, figura en el repertorio veraniego de la temporada que el Teatro Colón desarrolla en su Anfiteatro Eva Perón al aire libre, y a la vez, en el cartel más familiar sin duda, del Teatro Avenida, refugio clásico del género, y en ambos casos, en compañía de su casi gemela artística "La Revoltosa", la más pura gema de la musa popular de Ruperto Chapi, cuya inmortalidad ha asegurado esta obrilla maestra, en mayor grado que otras mucho más ambiciosas cuanto extensas.

De más está decir que el espectáculo montado por Guillermo Fernández Shaw, contando con los mejores recursos del teatro Colón, en el apropiado marco del Anfiteatro, y jerarquizado por la presencia en el podio del maestro Moreno Torroba —batuta castiza si las hay al frente de calificada orquesta— y por un alarde escénico poco frecuente, todo ello sobre el fondo provisto por Armando Chiesa —el escenógrafo de "Wozzeck"— compensó con creces, mediante tales virtudes, la ausencia de una real genuinidad. Mucho más modesto en sus proporciones, el espectáculo del teatro Avenida tuvo en cambio, si no para derrochar, en cantidad suficiente para justificar la excelente acogida que le otorgó un público también muy numeroso, y sin duda más exigente. Escenicamente dirigidos por Luis Bellido —que compuso un apropiado tabernero— los elementos de la compañía española que allí actuaban, encabezados por Alberto Aguilá —juvenil y apasionado

Jullán—, Joaquín Arenas —espléndido Hilarión—, Esteban Aslarloa, Olga Marín, Carmen Trigo, Paquiña Barreta y demás primeras partes, lo mismo que el entusiasta coro, cooperaron vocalmente con el maestro Francisco Palos, cuya capacidad de director inspirado y con fina sensibilidad, se puso así una vez más de relieve.

El Mundo

6 marzo 1954

LA RAZON.

Sábado 6 de marzo de 1954

TEATRO ☆

### Teatro Musical en el Eva Perón

EN el Anfiteatro Eva Perón, del Parque Centenario, se realizó anoche la anunciada representación de las zarzuelas "La revoltosa" y "La verbena de La Paloma", que cuentan, como es bien sabido, entre las expresiones más felices del género —chispeante, naturalista, juvenil, vivaz y españolísimo—. Ruperto Chapi, con Francisco López Silva y Carlos Fernández Shaw de aliados, y Tomás Bretón, admirablemente servido por Ricardo de la Vega, ensancharon el camino que habían trazado los músicos —Barbieri, Caballero y Chueca, particularmente— empeñados en crear una "zarzuela" más típica, más chulapa, que la insípida y aburguesada que se florecaba en la península. El brio y el acento autóctono desalojaron la fiñez sentimental y el italianismo triunfantes, esparciendo a los cuatro vientos, como dijo alguna vez Francisco Acebal, la idea de un arte musical en concertada fusión con la literatura cómica-dramática.

Para animar esas dos pequeñas joyas del mal llamado "género chico", Guillermo Fernández Shaw como "régisseur" y Federico Moreno Torroba como director musical, dispusieron de elementos artísticos no poco estimables, pero un tanto extraños muchos de ellos al espíritu de las mismas. Evidentemente, así determinadas figuras como los propios conjuntos del teatro Colón, no se sienten tan cómodos frente a "La verbena de La Paloma" y "La revoltosa", como a "Cavalleria rusticana" o "El matrero", por ejemplo. Ello prueba que para ejecutar determinadas obras tal como han sido concebidas, no valen la categoría individual, el número o el marco. Hace falta dominar el carácter, poseer el estilo —eso que diferencia una representación de "Il trovatore" en un teatrúcho da Sicilia y en la campaña Opera, de París...— Pero, a pesar de todo, la velada transcurrió en el Anfiteatro Eva Perón entre grandes aplausos, tal como en el Avenida, donde anoche también se rindió homenaje a Chapi y Bretón.

### Impide el Mal Tiempo la Función del Anfiteatro

Debido al mal tiempo suspendióse la función de anoche en el Anfiteatro Eva Perón, con la cual se reanudaba la temporada lírica española, figurando en el programa dos sainetes líricos: "La verbena de la Paloma" y "La revoltosa", que han sido diferidas para mañana. Hoy, jueves, volverá a cantarse "Luisa Fernanda", zarzuela de Federico Moreno Torroba, que dirigirá la partitura de la misma. Esta zarzuela se repondrá el próximo sábado, en función dedicada a los gremios.

Democracia

4 - III - 54

### Dos Sainetes Líricos en el Anfiteatro Eva Perón

Esta noche se llevará a efecto en el Anfiteatro Eva Perón la función N° 34, que fuera aplazada anteayer debido al mal tiempo, en la que figuran los sainetes líricos "La Verbena de la Paloma" y "La Revoltosa", que serán conducidos orquestalmente por el maestro Federico Moreno Torroba.

El Mundo

5 - III - 54

### La Fiesta del Sainete se Celebrará en el Avenida

Desde mañana, viernes, hasta el día 11 (jueves) del mes en curso, se celebrará en el Avenida "La Fiesta del Sainete", ofreciendo la compañía lírica española que actúa en esa sala, en un solo programa, dos de las más aplaudidas producciones del género: "La verbena de la Paloma" y "La revoltosa", animadas por las principales figuras del elenco. Como recuerdo de esta breve serie de representaciones de los aludidos sainetes líricos, se sorteará entre los concurrentes un vistoso mantón de Manila.

El Mundo

4 - III - 54

Coincidió en la misma noche  
las repeticiones de la verbena de la  
palma y la revoltosa en el Anfiteatro  
Eva Peron y en el teatro Aven-  
rida. En aquél, hubo que aplazarla por  
mal tiempo hasta el viernes 5, y en este  
era programada así con anticipación.

TEATRO COLON

TEMPORADA DE VERANO AL AIRE LIBRE 1954

LA VERBENA DE LA PALMA  
LA REVOLTOSA

EN EL

ANFITEATRO

EVA PERON

PARQUE CENTENARIO

Miércoles 3 de marzo, a las 21



MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
SECRETARIA DE CULTURA

Coincidió en la misma noche  
las representaciones de la verbena de la  
paloma, y la revoltosa en el Teatro  
Evá Peron y en el Teatro  
Avenida. En aquél, hubo que aplazarla por  
mal tiempo hasta el viernes 5, y en este  
estaba programada así con anterioridad.

Miércoles 3 de marzo, a las 21  
Función Nº 34

# LA REVOLTOSA

Sainete lírico en un acto y tres cuadros, en verso, original de JOSÉ SILVA y  
CARLOS FERNÁNDEZ SHAW.

Música de CHAPI

## REPARTO

Mari-Pepa	MARIA DOLORES RIPOLLES
Soledad	CARMEN BURELLO
Gorgonia	EMMA BRIZZIO
Encarna	CORRADA MALFA
Chupitos	MATILDE D'ANTIOCCHIA
Una vecina	} NIKY SUNIO
Chula 1ª	
Chula 2ª	RAQUEL VIVAN
El señor Candelas	JOSE PELLO
Felipe	RENATO CESARI
Cándido	TINO PARDO
Tiberio	HECTOR BARBIERI
Atenedoro	ITALO PASINI
Un vecino	ARMANDO VARELA
Un niño	RAMONA GALIÑANES

Vecinas y vecinos de un barrio popular, en Madrid, a fines del siglo XIX.

# LA VERBENA DE LA PALOMA

Zarzuela en un acto y tres cuadros, en prosa, original de RICARDO DE LA VEGA  
Música de TOMAS BRETON

## REPARTO

Señá Rita	TOTA DE IGARZABAL
Susana	CLARA ESTEVES
Casta	VERA LAMACEK
Señá Antonia	EMMA BRIZZIO
Vecina 1ª	NELLY RUBENS
Una portera	MARIA DE BENEDICTIS
Teresa	LAURA GUALAZZINI
Candelaria	} NIKY SUNIO
Vecina 2ª	
Una chula	ELISA GONZALEZ
La cantaora	TOTA DE IGARZABAL
Doña Severiana	CARMEN SANGUINETTI
Doña Mariquita	CONCEPCION V. DE ORTEGA
Don Hilarión	TINO PARDO
Julián	MARCOS CUBAS
El tabernero	JOSE PELLO
Don Sebastián	NICOLAS ARMISEN
Un sereno	CARLOS FELLER
Mozo 1º	JUAN FOSCOLO
Mozo 2º	VICTOR DE NARKE
Un Inspector	VICTOR MARIN
Hortera 1ª	DANIEL PADRON
Hortera 2ª	CAMILO REY
Un portero	GUERRINO BOSCHETTI
Un vecino	FERNANDO SORRENTINO
Un dependiente	JUAN ROVECHE
Guardia 1º	JULIO ABRIL
Guardia 2º	JUAN ANACORETO
Un señor	ADOLFO PARCERO

## DIRECTOR DE ORQUESTA

FEDERICO MORENO TORROBA

Director de Escena GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

Director del Coro TULIO BONI.

Escenografías de ARMANDO CHIESA

Ambientador: ALVARO DURANA Y VEDIA

Nota al público: La función se dará por realizada, si se suspende por mal tiempo después de finalizado el primer acto.

LA DIRECCIÓN GENERAL

# Teatro AVENIDA

AVENIDA DE MAYO 1222 — T. E. 38-2295

● FAUSTINO GARCIA, Presenta:  
LA GRAN COMPANIA LIRICA DE PRIMERAS  
FIGURAS DE LA ZARZUELA ESPANOLA

Empresa:  
AMOROSO,  
VILA Y ALONSO



● LINA HUARTE



● OLGA MARIN



● CARMEN TRIGO



● FLORENCIO CALPE



● ESTEBAN ASTARLOA



● ALBERTO AGUILA



● JOSÉ PICASO



● JOAQUÍN ARENAS



● AURORA PERIS



● LUPE JARA



● PEPITO FERNÁNDEZ

TEMPORADA  
1954



● FRANCISCO PALOS



● PAQUITA BARRETA



● LUIS BELLIDO

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW



### ELENCO ARTISTICO

por orden alfabético:

#### ACTRICES

BARRETA PAQUITA	Tiple cómica
HUARTE LINA	Tiple ligera
JARA LUPE	Tiple vedette
MARIN OLGA	Tiple lírica
PERIS AURORA	Tiple característica
TRIGO CARMEN	Tiple dramática

#### ACTORES

AGUILA ALBERTO	Barítono
ARENAS JOAQUIN	Bajo cantante
ASTARLOA ESTEBAN	Barítono
BELLIDO LUIS	Primer actor y director
CALPE FLORENCIO	Tenor
CAMPOS NEMESIO	Actor genérico
FERNANDEZ PEPITO	Tenor cómico
MARCO EUGENIO	Director de Orquesta
GAGO LUIS	Actor de carácter
PALOS FRANCISCO	Maestro Director y Concertador
PAMPLONA CARLOS	Actor galán
PICASO JOSE	Tenor

30 Coristas y Bailarinas 30

LEYGUALDA JOSE	Apuntador
VILLALBA FRANCISCO	Traspunte
CACERES JUAN	Maquinista de la Cía.
DECORADOS	Propiedad de la Cía.
SASTRERIA	Casa Danyans
PELUQUERIA	Casa Fernández
ARCHIVO	Sociedad de Autores Españoles
LUMINOTECNIA	Luis Darío Vera

Escenografía: ARMANDO COLI E HIJO

Empresa de Compañía FAUSTINO J. GARCIA

PROXIMA REPOSICION

EL GRANDIOSO EXITO

# MARAVILLA

Del Ilustre Compositor MORENO TORROBA

VESPERTINA: 18.15

NOCHE: 22.15

PROGRAMA DOBLE

## "La VERBENA de la PALOMA"

Sainete lírico en un acto y tres cuadros, libro de RICARDO DE LA VEGA, música del Maestro TOMAS BRETON.

#### REPARTO

Don Hilarión	<b>JOAQUIN ARENAS</b>	Mozo 1o.	<b>PEPITO FERNANDEZ</b>
Julián	<b>ALBERTO AGUILA</b>	Mozo 2o.	<b>CARLOS PAMPLONA</b>
Susana	<b>PAQUITA BARRETA</b>	Un Vecino	<b>EMILIO FIORE</b>
Casta	<b>LUPE JARA</b>	Vecina 1a.	<b>GLORIA NECON</b>
La Tía Antonia	<b>AURORA PERIS</b>	Vecina 2a.	<b>ELENA LOPEZ</b>
Señá Rita	<b>CARMEN TRIGO</b>	Un Inspector	<b>CARLOS PAMPLONA</b>
La Cantaora	<b>CARMEN TRIGO</b>	Hortera 1o.	<b>PEPITO FERNANDEZ</b>
El Tabernero	<b>LUIS BELLIDO</b>	Hortera 2o.	<b>SALVADOR BRAN</b>
Don Sebastián	<b>LUIS GAGO</b>	Un Portero	<b>EMILIO FIORI</b>
Doña Severiana	<b>ENCARNA CARBALLO</b>	Una Portera	<b>ENCARNA CARBALLO</b>
Teresa	<b>CARMEN VALDOR</b>	Un Sereno	<b>NEMESIO CAMPOS</b>
Candelaria	<b>RITA STORTONI</b>	Guardia 1o.	<b>RAUL ORAZI</b>
Una Chula	<b>LUCI SANTANA</b>	Guardia 2o.	<b>OVIDIO GUTIERREZ</b>
Un Señor	<b>NELSON SILVA</b>	Un Camarero	<b>F. ESTIGARRIBIA</b>

CORO GENERAL

## "LA REVOLTOSA"

Sainete lírico en un acto y tres cuadros, original de JOSE LOPEZ SILVA y CARLOS FERNANDEZ SHAW, música del Maestro RUPERTO CHAPI.

#### REPARTO

Mari Pepa .....	<b>OLGA MARIN</b>
Soledad ... ..	<b>PAQUITA BARRETA</b>
Gorgonia .....	<b>AURORA PERIS</b>
Encarna .....	<b>LUPE JARA</b>
Chupito .....	<b>CARMEN VALDOR</b>
Chula 1a.....	<b>RITA STORTONI</b>
Chula 2a.....	<b>ELSA ACEBEDO</b>
El Señor Candelas .....	<b>JOAQUIN ARENAS</b>
Felipe .....	<b>ESTEBAN ASTARLOA</b>
Cándido .....	<b>LUIS BELLIDO</b>
Atenedoro.....	<b>PEPITO FERNANDEZ</b>
Tiberio.....	<b>NEMESIO CAMPOS</b>

CORO GENERAL

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW



**NOCHE DE ZARZUELA EN LA CIUDAD CON BRETON Y CHAPI COMO HUESPEDES**

La ciudad revivió anoche algo de esas entusiastas jornadas zarzuelísticas de fin de siglo, cuando en el viejo teatro Mayo, en el Zarzuela y en el Liceo, se representaba simultáneamente la última novedad del género, importada de España con el prestigio de triunfos sin fin repetidos entre el público madrileño. Así a sesenta años de su estreno, esa joya del arte popular hispano, que es "La verbena de la Paloma", volvió a hacer su aparición en el escenario del teatro Colón, en el Anfiteatro Eva Perón y en el españolísimo teatro Avenida, acompañada en las dos ocasiones por el encanto indestructible y siempre lozano de "La Revoltosa".

Breton y Chapi, hermanados en un espectáculo lleno de gracia, salero y localismo, ocuparon anoche dos importantes escenarios porteños. En el primero, garantizado el espectáculo por los grandes recursos de nuestro máximo teatro de ópera que puso verdadero empeño en rodear las interpretaciones con el mayor esplendor y con un elenco de alto nivel artístico no siempre muy adecuado en cuanto a la salsa del asunto y a la característica movilidad y gracejo pero con algunos cantantes de primera línea y en el segundo, más tradicional y genuino que suplió el inmenso despliegue del escenario, las luces y las masas con el detalle y el matiz insustituible de quienes han dedicado su vida al cultivo del género. En el primero, las zarzuelas mantuvieron un cierto tono reposado como conviene a tanta majestad escénica; en el segundo fueron presentadas con afortunadísimo carácter y colorido. Dos visiones distintas pero complementarias.

Los directores fueron Moreno Torroba, en el Colón, y Francisco Palos, en el Avenida; ambos conocedores profundos del género. El primero con la fama del creador, el segundo con el acierto del gran intérprete. Los cantantes se lucieron en el numeroso reparto: María Dolores Ripollés y Olga Marín en el mismo personaje de "La Revoltosa" tuvieron como respectivos compañeros a Renato Cesari y Esteban Astarloa. En "La Vervena de la Paloma" se distinguieron Clara Esteves, Tota de Igarzábal, Marcos Cubas, José Pello y Tino Pardo en el espectáculo realizado al aire libre, mientras Carmen Trigo, Joaquín Arenas, Alberto Aguilá y Luis Bellido, entre otros, integraban el castizo reparto del Avenida. Los públicos de los dos espectáculos, colmando todas las instalaciones, die-

ron pruebas fehacientes del interés que mantiene la zarzuela en nuestro medio, tan conectado con España.

CRITICA.  
6 marzo  
1954.

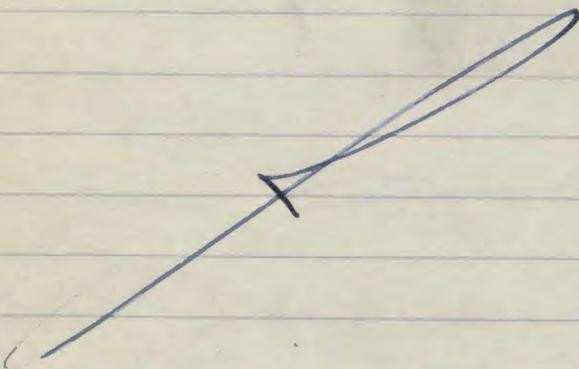
Sábado 6 de marzo

**Zarzuelas en el Anfiteatro**

LA NACION

Bajo la dirección del conocido compositor español Federico Moreno Torroba, actualmente nuestro huésped, se realizó anoche en el Anfiteatro Eva Perón un espectáculo de zarzuela, perteneciente a la temporada estival al aire libre que organiza la dirección del teatro Colón. En primer término subió a escena "La revoltosa", de Chapi, que fue objeto de una lucida versión. En la parte de Mari-Pepa, la soprano María Dolores Ripollés se desempeñó con acierto, exhibiendo sus atrayentes cualidades vocales y escénicas, mientras el barítono Renato Cesari trazó un Felipe de categoría, poniendo de manifiesto sus positivos recursos como cantante y actor. Completaron el reparto, en buena forma, Carmen Burello, Italo Pasini, Héctor Barbieri y otros. A continuación subió a escena "La verbena de la Paloma", de Bretón, que constituye, sin duda, una de las realizaciones más satisfactorias y características del género a que pertenece. En la interpretación de la misma intervino con buen éxito un numeroso grupo de artistas líricos. La soprano Clara Esteves se desempeñó con eficacia personificando a Susana, parte que dijo con gracia, mientras Vera Lamacek la secundó dignamente, en el papel de Casta; Tota de Igarzábal comunicó interés a su personaje, la Señá Rita. Marcos Cubas trazó un adecuado Don Julián y Tino Pardo dijo con desenvoltura el papel de Don Hilarión. La dirección escénica de ambas obras fue confiada a Guillermo Fernández Shaw, quien presentó animadas realizaciones, exactas como ambiente. El público, muy cordial, exteriorizó su aprobación por la labor de los intérpretes con calurosas demostraciones de aplauso.

—Hoy a las 21, en función dedicada a los gremios, se repetirá la zarzuela "Luisa Fernanda", de Moreno Torroba. Bajo la dirección del compositor, será interpretada en las partes de mayor responsabilidad por Clara Esteves, Moncha Dols, Renato Cesari y Renato Sassola.



**Ofreciéronse Dos Zarzuelas  
En el Anfiteatro Eva Perón**

Con la representación de otras dos obras significativas del género, anoche continuó en el Anfiteatro Eva Perón la temporada de zarzuelas organizada por la Municipalidad.

En primer término, subió a escena "La revoltosa", de Chapí, que tuvo en la soprano María Dolores Ripollés una protagonista de gran mérito, como cantante y actriz. Junto a ella intervinieron con acierto, en los principales papeles, Carmen Burello, Renato Césari, Italo Pasini, Emma Brizzio y Corrada Malfa.

A continuación se representó "La verbena de la Paloma", de Bretón, en la cual tuvo lucida actuación la soprano Clara Esteves, que se mostró conocedora de su parte. Fueron también muy aplaudidos los cantantes Tota de Igarzábal, Vera Lamacek, Marcos Cubas, Nelly Rubens y María de Benedictis, en otros papeles de importancia.

Nuevamente pudo apreciarse, en las dos obras mencionadas, la capacidad de Federico Moreno Torroba, quien dirigió en forma encomiable. Por su parte, Guillermo Fernández Shaw contribuyó al éxito del espectáculo en la dirección del movimiento escénico. El coro fue bien preparado por Tulio Boni y las adecuadas escenografías pertenecen a Armando Chiesa.

LA PRENSA

6 - III - 54

MADRID.

8 - III - 54

**EXITO**  
**de la zarzuela española**  
**en Buenos Aires**

**BUENOS AIRES.**—En el anfiteatro Eva Perón, completamente lleno de público, se ha puesto en escena «La revoltosa» y «La verbena de la Paloma», con cantantes, coros y orquesta del teatro Colón e intérpretes españoles.

La tiple española María Dolores Ripollés obtuvo un gran éxito como intérprete de la Mari Pepa de «La revoltosa». Dirigió el maestro Moreno Torroba.—Efe.

# DEMOCRACIA

MEJOR QUE DECIR ES HACER Y MEJOR QUE PROMETER ES REALIZAR (Perón)



**Dan dos zarzuelas en el Anfiteatro**  
 Hoy a las 21, tendrá lugar en el Anfiteatro Eva Perón, una nueva función correspondiente a la temporada de verano al aire libre con la reposición de las zarzuelas "La revoltosa", de Chapi y "La verbena de la Paloma", de Bretón. María Dolores Ripolles, Carmen Burello, Emma Brizzio y Renato Cesari, entre otros, anunciarán la obra referida en primer término, estando los roles principales de la segunda a cargo de Tota de Igarzábal, Clara Estévez, Vera Lamacek, Marcos Cubas y Carlos Feller. La orquesta será conducida en esta oportunidad por el maestro Federico Moreno Torroba.

9 marzo  
1954

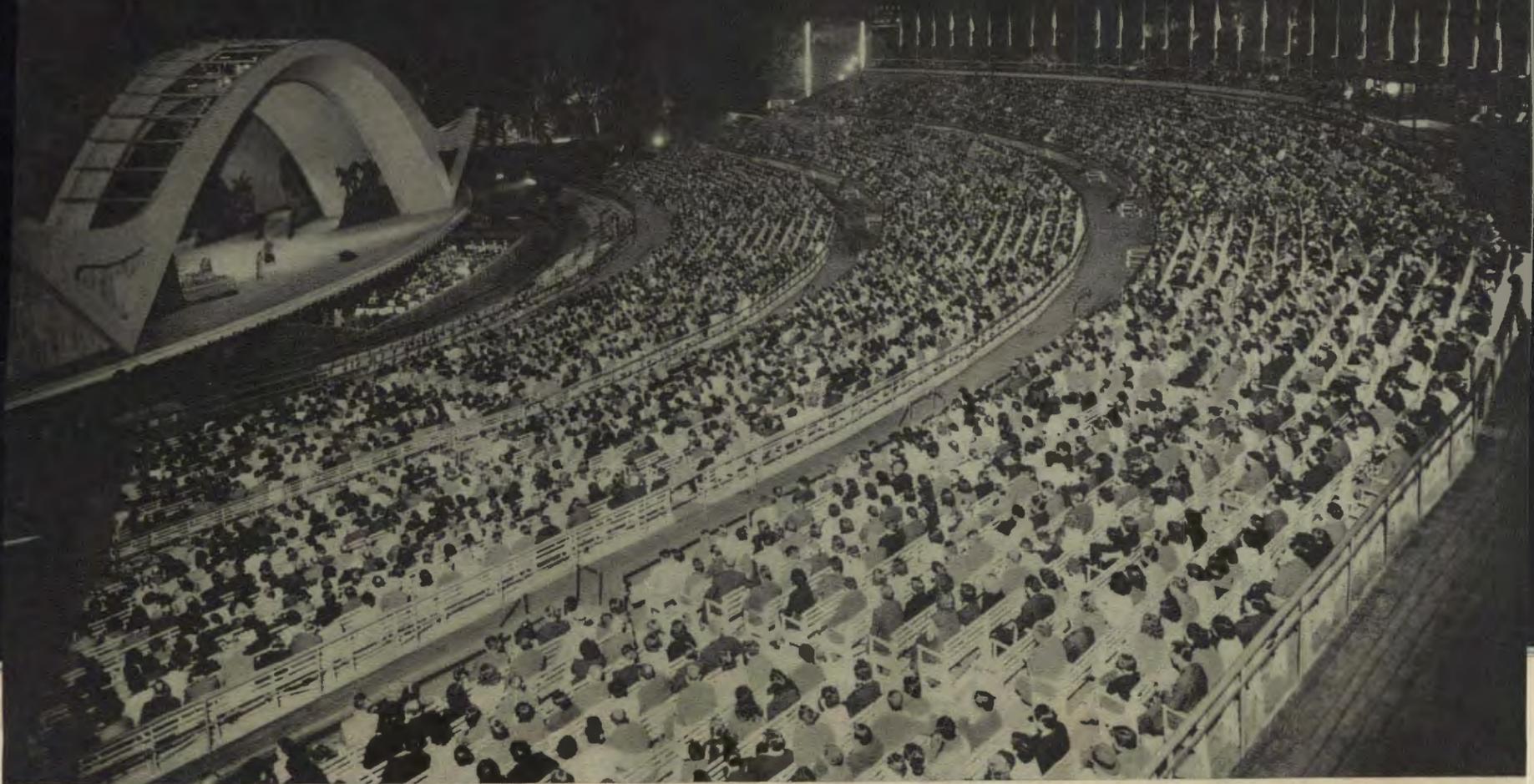
EL MUNDO — MARTES, MARZO 9 DE 1954 7

## TEATRAL

**Sainetes y Operas**  
 Esta noche a las 21 se realizará la función Nº 37 con "La Revoltosa" y "La Verbena de La Paloma" en el cartel. Mañana a la misma hora se repetirá "La Boheme" y el jueves tendrá lugar la función Nº 35 que viene siendo transferida desde el jueves pasado, constituida por una nueva reposición de "La Revoltosa" y "La Verbena de la Paloma", las cuales irán nuevamente el sábado en función dedicada a los gremios.  
 El viernes, siempre a las 21, será puesto en escena "El Barbero de Sevilla", que ha de repetirse también el domingo.

Este programa de los sainetes, se hizo durante bastante representación, nos, viéndonos que el ballet del Colón, que es una parte en Guisa Fer. nonda, La chulapona, se hallaba actuando en el festival cinematográfico de Mar de Plata.

# 10.000 ESPECTADORES



El gran Anfiteatro Eva Perón, de Buenos Aires, donde la zarzuela española, presentada audazmente—decorados y vestuario fuera del tópico—, se ha vivificado, hallando el camino para un nuevo esplendor. Ante 10.000 espectadores, que aclamaron a los intérpretes, se dió esta representación del «género chico» español.

El ilustre maestro Moreno Torroba, quien dirigió en Buenos Aires la temporada de zarzuela. «Luisa Fernanda» y «La chulapona», éxitos de esta campaña.

## ZARZUELA REMOZADA EN BUENOS AIRES

*«El aceite de ricino ya no es malo de tomar... Se administra en pildoritas y el efecto es siempre igual. ¡Hoy las ciencias adelantan que es una barbaridad...!»*

Con mucho menos motivo que en nuestros días se admiraba, hace justamente sesenta años, don Hilarión, el delicioso personaje de *La verbena de la Paloma*, de los terribles adelantos de la ciencia. Lo que seguramente no pensaría don Hilarión, ni su compinche don Sebastián, ni sus inspirados creadores, es en su propia supervivencia y en que, más de medio siglo después, aquellos inmarcesibles compases concitasen el aplauso de 10.000 espectadores al otro lado del Atlántico, en el gran Anfiteatro Eva Perón, de la ciudad de Buenos Aires, en la época de la electrónica y de la fisión del átomo.

Se viene hablando mucho de la crisis de la zarzuela. Los remedios que se apuntan para conjurarla son varios. Sin embargo, probablemente no se haya acudido al único cierto y eficaz, que es «vestir» las zarzuelas con decoro y propiedad, dando a los coros y a la orquesta—y no sólo a los divos—la jerarquía artística que reclaman. Por lo demás, ya hemos visto cómo se conserva intacto, fresco y lozano el encanto del «género chico», como en el 900. Porque no sólo se aplaudió en Buenos Aires la música, a los concertantes, los dúos o las arias, sino que se celebró a carcajada

viva el chispeante diálogo o el hormiguillo de la emoción recorrió el multitudinario auditorio cuando Julián se desesperaba por su mala suerte o la Maripepa de *La revoltosa* se mortificaba con los celos de su Felipe.

El maestro Moreno Torroba, que no vaciló en volar a Buenos Aires para dirigir esta espléndida temporada popular de zarzuela en este auditorium que el Teatro Colón tiene instalado al aire libre, en el maravilloso Parque Centenario, se sorprendió él mismo del entusiasmo del público y de su deleite y comprensión a tantas millas de Madrid y a tantos decenios del esplendor del «género chico».

Vestir la zarzuela, agilizar sus cuadros y pantomimas, como se ha hecho en Buenos Aires, con verdaderos «ballets»; dar a la escenografía los modernos recursos que requiere: he aquí la receta para resucitar el «género chico» y revitalizar la zarzuela, pues hoy, como antaño, «el efecto es siempre igual...», como podríamos decir parafraseando a don Hilarión y como lo ha demostrado esta experiencia de Buenos Aires, que se puede repetir en otros países americanos y, desde luego, en España.—J. I. R.



27  
El caso de síla nueva. MONDO HISPÁNICO  
de Madrid, en su número de Noviembre de  
1954, publicó el siguiente artículo, intitulado  
«Los de José Ignacio Ramos».

*En la noche del 13 de marzo  
fue la función de los Gremios  
con los sainetes.*

TEATRO COLON  
TEMPORADA DE VERANO AL AIRE LIBRE 1954

EN EL  
ANFITEATRO  
EVA PERON  
PARQUE CENTENARIO

*Sábado 13 de Marzo, a las 21*



MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
SECRETARIA DE CULTURA

*Los repartos subieron algunas  
reproducciones.*

En la noche del 13 de marzo  
 por la función de los gremios  
 con los sainetes.

Sábado 13 de marzo, a las 21

Función N° 41

DEDICADA A LOS GREMIOS

## I LA REVOLTOSA

Sainete lírico en un acto y tres cuadros, en verso, original de JOSÉ LÓPEZ SILVA y  
 CARLOS FERNÁNDEZ SHAW.

Música de RUPERTO CHAPI

### REPARTO

Marl-Pepa .....	MARIA DOLORES RIPOLLES
Soledad .....	CARMEN BURELLO
Gorgonia .....	EMMA BRIZZIO
Encarna .....	CORRADA MALFA
Chupitos .....	MATILDE D'ANTIOCCHIA
Una vecina } .....	NIKY SUNIO
Chula 1ª } .....	
Chula 2ª .....	RAQUEL VIVAN
El señor Candelas .....	ERNESTO VICENTE
Felipe .....	RENATO CESARI
Cándido .....	TINO PARDO
Tiberio .....	HECTOR BARBIERI
Atenedoro .....	ITALO PASINI
Un vecino .....	ARMANDO VARELA
Un niño .....	RAMONA GALISANES

Vecinas y vecinos de un barrio popular, en Madrid, a fines del siglo XIX.

DIRECTOR DE ORQUESTA

FEDERICO MORENO TORROBA

Director de Escena GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

Director del Coro TULIO BONI.

Escenografías de ARMANDO CHIESA

Ambientador: ALVARO DURAÑONA Y VEDIA

Nota al público: La función se dará por realizada, si se suspende por mal tiempo después de finalizado el primer acto.

LA DIRECCIÓN GENERAL

## II

## LA VERBENA DE LA PALOMA

Zarzuela en un acto y tres cuadros, en prosa, original de RICARDO DE LA VEGA

Música de TOMAS BRETON

### REPARTO

Señá Rita .....	TOTA DE IGARZABAL
Susana .....	CLARA ESTEVES
Casta .....	VERA LAMACEK
Señá Antonia .....	EMMA BRIZZIO
Vecina 1ª .....	NELLY RUBENS
Una portera .....	MARIA DE BENEDICTIS
Teresa .....	LAURA GUALAZZINI
Candelaria } .....	NIKY SUNIO
Vecina 2ª } .....	
Una chula .....	ELISA GONZALEZ
La cantaora .....	TOTA DE IGARZABAL
Doña Severiana .....	CARMEN SANGUINETTI
Doña Mariquita .....	CONCEPCION V. DE ORTEGA
Don Hilarión .....	TINO PARDO
Jullán .....	MARCOS CUBAS
El tabernero .....	ERNESTO VICENTE
Don Sebastián .....	NICOLAS ARMISEN
Un sereno .....	HECTOR BARBIERI
Mozo 1º .....	JUAN FOSCOLO
Mozo 2º .....	VICTOR DE NARKE
Un Inspector .....	VICTOR MARIN
Hortera 1ª .....	DANIEL PADRON
Hortera 2ª .....	CAMILO REY
Un portero .....	GUERRINO BOSCHETTI
Un vecino .....	FERNANDO SORRENTINO
Un dependiente .....	JUAN ROVECHE
Guardia 1º .....	JULIO ABRIL
Guardia 2º .....	JUAN ANACORETO
Un señor .....	ADOLFO PARCERO

Los repartos sufrieron algunas  
 modificaciones.

Nuevo Correo - 6 marzo 1954

## María Dolores Ripollés

María Dolores Ripollés, es un valor jerárquico de la lírica, que viene llamando la atención de uno de los primeros coliseos del mundo, el Colón de Buenos Aires, interviniendo en el ciclo de zarzuelas españolas en el Anfiteatro Eva Perón, bajo la dirección musical y escénica del maestro Torroba y del escritor Fernández Shaw.

Al enfrentarnos con la joven cantante pensamos que si merecidos han sido sus triunfos no han de irles en zaga a los de su fina belleza madrilenísima y como todo lo que implica Madrid, un derroche de simpatía; en base a lo cual lanzamos nuestro requiebro.

—Sólo pretendo ser como me nace de adentro... aunque debo confidenciar que si mi manera de ser desagradara a la gente, me pondría muy triste y trataría de enmendarme.

Esta respuesta es una ratificación más de las mujeres de su tierra chica, y que celebramos sugiriéndole algo sobre ésta.

—¡Maravillosa! Me da la impresión de que es una continuación de la tierra que vengo...

—¿Y el público con que te has enfrentado?

—De una cultura musical que debe gustar a todo cantante... Y que requiere de éste dar de sí entusiastamente todas sus posibilidades.

—¿Y...?

—Deja que responda esta vez a mi propia pregunta: ¿Y de mis compañeros de trabajo? Que en

estas mismas letras vaya mi agradecimiento por las bondades que he recibido desde los maestros a los demás...

Primer premio del Real Conservatorio de Música y Declamación de Madrid. Bajo la direc-



ción de la prestigiosa figura de don Luis de Ardenillo, María Dolores Ripollés ha desarrollado una intensa actividad musical en las audiciones radiales de las más destacadas emisoras españolas, alternada con numerosos conciertos en distintas capitales de la península y varias giras por el norte de África con las óperas de su repertorio. Finalizado su compromiso con el Teatro Colón retornará a España en cumplimiento de compromisos y otros a concretar con los países nórdicos de Europa.

Como todo lo bueno se da por dosis, que en esta ocasión lamentamos la brevedad que implican las mismas, la encantadora María Dolores Ripollés, nos dice antes de despedirnos:

—Mi más afectuoso saludo a la Argentina, a su encantador pueblo, a todos y a todo...

Y el tiempo y el espacio cortan con tan emocionada síntesis el reconocimiento entusiasta de un valor que está dando sus quilates a estas orillas del Plata.

M. BERGUA

Visita de Moreno Torroba y  
Guillermo al Intendente de Buenos  
Aires Arquitecto Jorge Sabaté.

LA PRENSA - DOMINGO 7 DE MARZO DE 1954

MUNICIPALES

Visitaron al Intendente  
Dos Autores Españoles

Efectuaron una visita de cortesía al  
intendente municipal, arquitecto Jorge  
Sabaté, los conocidos autores es-  
pañoles Federico Moreno Torroba y  
Guillermo Fernández Shaw, quienes  
concurrieron acompañados por el  
maestro Pedro Valentí Costa, director  
general y artístico del Teatro Colón.  
En el curso de la reunión se conver-  
só sobre el desarrollo de la tempora-  
da de zarzuelas en el anfiteatro Eva  
Perón, bajo la dirección del maestro  
Moreno Torroba y con el auspicio  
de la Municipalidad de la Ciudad de  
Buenos Aires.

UN PARENTESIS: Durante la actua-  
ción de Guillermo en Buenos Aires, se  
estrenó en la Argentina la película de  
Doña Francisquita.

LA PRENSA - 4 marzo  
1954

"Doña Francisquita"  
se Estrenará Mañana

La película que hizo nuestra  
compatriota Mirtha Legrand  
en España, "Doña Francisqui-  
ta", será presentada mañana  
por la "Interamericana" en la  
sala del cine Metropolitan. Se  
trata de una versión cinema-  
tográfica, en colores, de la fa-  
mosa zarzuela del mismo tí-  
tulo, que ha realizado el di-  
rector Ladislao Vadja, para el  
productor Benito Perojo. Jun-  
to a la encantadora Mirtha Le-  
grand, actúa el galán Arman-  
do Calvo, de destacada actua-  
ción en el cine hispano.

Democracia -

4 - marzo  
1954

### Revive el Encanto de la Vieja Zarzuela en "Doña Francisquita"

TODO el encanto, la gracia y simpatía de la popular zarzuela de Romero y Fernández Shaw, se esparce en esta nueva producción española que fué estrenada en el cine Metropolitan. Es otra joven y bella Francisquita la que revive, inspirada en el lírico personaje, aquel pintoresco enredo sentimental, haciendo girar a quienes viven a su alrededor según los cánones de la colorida historia que Vives eternizó con su música inmortal. El argumento no es, pues, otra cosa. Pero es sin duda una gran realización la que da al film "Doña Francisquita" una calidad poco común, regalándonos con

una producción de jerarquía Mirtha Legrand compone ante las cámaras españolas el personaje central con su fresca desenvoltura y una comunicativa gracia muy a tono con el personaje alegre, sentimental y a veces un tanto frívolo que le ha tocado interpretar. Los demás componentes del reparto, entre quienes se cuentan Armando Calvo, Emma Penella, Antonio Casal y Jesús Tordesillas, se desempeñan con acierto, bien ubicados y dirigidos con sostenida habilidad por Ladislao Vajda, el experto realizador a quien corresponden en esta oportunidad los mejores elogios.

### LA PRENSA

6 - marzo 1954

### TEATRO, MUSICA Y CINE

#### Actúa Mirtha Legrand En "Doña Francisquita"

La sala del cinematógrafo Metropolitan presentó en carácter de estreno la película "Doña Francisquita", del sello Interamericana.

La zarzuela, género cuya boga creó un público que sigue siendo tan fiel al mismo como a principios de siglo, necesita evidentemente el calor del aplauso directo y espontáneo que da el teatro. Su traslado a la pantalla, pues, resiente ese calor afectivo que requiere tan especial demostración artística, que el público de Buenos Aires sigue paladeando con especial deleite en toda ocasión. En la nueva versión española de la cinematografía, que no se ajusta por cierto al libro original en su afán por determinar variantes que en nada favorecen su desarrollo, lo de mayor significación es el colorido de sus cuadros, logrado de manera especial por el parejo color de la fotografía. Algunas licencias en la partitura, a fin de incluir variantes de "ballet", desvirtúan conocidas melodías de indiscutible popularidad, sin que, por supuesto, escapen al oído, los pegadizos compases de "El coro de los enamorados", el famoso "Marabú" y la clásica bullanga carnavalesca de tan singular pintoresquismo.

Mirtha Legrand, figura femenina protagonista, aporta a la cinta su particular encanto y agraciada figura, correctamente secundada por Armando Calvo, Jesús Tordesillas —actualmente nuestro grato huésped—, Emma Penella, Antonio Casal y Manuel Morán.

Dirigió Ladislao Vajda, con más oficio que comprensión del difundido tema.

#### Novedad Para Hoy

ZARZUELA — Función dedicada a los gremios: A las 21, en el Anfiteatro Eva Perón, con la representación de "Luisa Fernanda", de Federico Moreno Torroba, con la dirección de su autor y la participación de los cantantes Clara Esteves, Moncha Dois, Renato Césari, Emma Brizzio y Renato Sassola, entre otros.

*Sigue la temporada en el  
ANFITEATRO.*

TEATRO COLON  
TEMPORADA DE VERANO AL AIRE LIBRE 1954

EN EL  
ANFITEATRO  
EVA PERON  
PARQUE CENTENARIO

*Miércoles 17 de Marzo, a las 21*



MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
SECRETARIA DE CULTURA

*Sigue la temporada en el ANFITEATRO.*

Miércoles 17 de marzo, a las 21

Función N° 43

# LA CHULAPONA

*Comedia lírica en tres actos, el segundo dividido en dos cuadros.*

*Libro de FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW.*

*Coreografía de MICHEL BOROWSKI*

*Música de FEDERICO MORENO TORROBA.*

### REPARTO

Manuela .....	MONCHA DOIS
Rosario .....	MARIA DOLORES RIPOLLES
Venustiana .....	EMMA BRIZZIO
Emilia .....	MATILDE D'ANTIOCCHIA
Pura .....	BLANCA FLORENCIA CROSTA
Lolita .....	NIKY SUNIO
Maravillas .....	NOEMI NICOLAV
Guadalupe .....	RAQUEL VIVAN
Una chula .....	SARA SZMIGA
Una ballaora } .....	CARMEN BURELLO
Una cantaora } .....	
Jaleadora 1ª .....	MARIA F. VAZQUEZ
Jaleadora 2ª .....	AZUCENA MANCINI
José María .....	MARCOS CUBAS
Don Epifanio .....	NICOLAS ARMISEN
Señor Antonio .....	ERNESTO VICENTE
Juan de Dios .....	TINO PARDO
El Chalina .....	CARLOS GIUSTI
El maestro Cansino } .....	VICTOR MARIN
Agustín } .....	
Organillero } .....	
Manolito .....	RAMONA GALIÑANES
Guardia 1ª .....	GUERRINO BOSCHETTI
Guardia 2ª .....	JACOBO PANICH
El encargado .....	ADOLFO PARCERO
Un soldado licenciado .....	HUGO LOMBARDO
Un chulo .....	FRANCISCO RAURELL
Chico de la taberna } .....	RAMON ALBERTO AGÜERO
Un invitado } .....	

Vendedores y vendedoras de la plaza de la Cebada. Clientes del Café de Naranjeros. Invitados e invitadas.  
La acción en Madrid a fines del siglo XIX.

*Baile del 2º acto, 2º cuadro, "Mosaico Sevillano": ESTELA DÉPORTE, IRINA BOROWSKI, MERCEDES SERRANO, ENRIQUE LOMMI, ANTONIO TRUYOL, JOSÉ NEGLIA y Cuerpo de Baile.*

### DIRECTOR DE ORQUESTA

FEDERICO MORENO TORROBA

*Director de Escena* GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

*Director del Coro* TULIO BONI

*Escenografía de:* ARMANDO CHIESA

*Director del Cuerpo de Baile:* MICHEL BOROWSKI

*Ambientador:* ALVARO DURAÑONA Y VEDIA

*Nota al público:* La función se dará por realizada, si se suspende por mal tiempo después de finalizado el primer acto.

LA DIRECCIÓN GENERAL

LA PRENSA — MIERCOLES 17 DE MARZO

MUSICA — Anfiteatro Eva Perón: A las 21, representación de la zarzuela "La chulapona", libro de Romero y Fernández Shaw y música de Moreno Torroba, con la dirección de este último y la intervención de Moncha Dois, María Dolores Ripollés, Marcos Cubas, Tino Pardo y Ernesto Vicente en los papeles centrales.

DEMOCRACIA:

17/III/54

Dan "La chulapona" en el Anfiteatro

Esta noche será ofrecida en el Anfiteatro Eva Perón una nueva función correspondiente a la temporada de verano al aire libre, con la representación de la zarzuela "La Chulapona", sainete lírico de Romero y Fernández Shaw con música de Federico Moreno Torroba. Los papeles principales estarán a cargo de Moncha Dois, María Dolores Ripollés, Emma Brizzio, Marcos Cubas y Carlos Giusti. La orquesta será conducida por el maestro Moreno Torroba.

EL MUNDO — MIERCOLES, MARZO 17 DE 1954

Zarzuela al Aire Libre

En el Anfiteatro Eva Perón se llevará a cabo, a las 21, la representación de la zarzuela de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, con música del maestro Federico Moreno Torroba, "La Chulapona". Será puesta en escena por Fernández Shaw, interpretando los principales papeles Moncha Dois, María Dolores Ripollés, Emma Brizzio, Marcos Cubas, Carlos Giusti, Tino Pardo, Guerrino Boschetti y Blanca Florencia Costa. Los bailes serán animados por el elenco del teatro Colón. La dirección orquestal estará a cargo del maestro Federico Moreno Torroba.

CRITICA - 18 - III - 54

LA PRENSA 18-III-54

"LA CHULAPONA" OFRECIOSE ANOCHE EN EL ANFITEATRO EVA PERON

El teatro Colón realizó anoche en las amplias y hermosas instalaciones del Anfiteatro Eva Perón un nuevo espectáculo de la serie consagrada a la zarzuela española que cuenta con la dirección musical de Federico Moreno Torroba, el distinguido autor de "Luisa Fernanda".

En el acto de referencia subió a escena una de las más festejadas creaciones de Moreno Torroba, "La Chulapona", con libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, quien tuvo a su cargo la puesta en escena correspondiente.

Un público numerosísimo presenció el desarrollo del espectáculo que fue presentado con las habituales características de despliegue escénico y los recaudos artísticos propios de una institución como es el Teatro Colón. El reparto incluyó a muchas figuras de relieve en la actuación local así como a María Dolores Ripollés, la soprano española que ha sido especialmente contratada para esta temporada de zarzuelas. Moncha Dois, Emma Brizzio, Matilde d'Antiochia, Carmen Burallo, Marcos Cubas, Carlos Giusti, Tino Pardo, Ernesto Vicente, Guerrino Boschetti, Blanca Florencia Crosta, Nilby Bunko, Noemí Nicolajev, Raquel Viván, Estra Samiga, María F. Vázquez, Azucena Mancini, Nicolás Armiani y otros cantantes y actores tuvieron a su cargo la interpretación lírica acompañados por la or-

questa del Teatro Colón dirigida por Federico Moreno Torroba.

Las danzas estuvieron a cargo de Estela Deporte, Ada Kristel, Mercedes Serrano, Enrique Lommi, Antonio Truyol y José Neglia, siendo la coreografía original de Michel Borowski y actuando como director del coro Tullio Boni y Armando Chiesa como escenógrafo.

En el Anfiteatro Fué Puesta Una Obra de Moreno Torroba

En la temporada de zarzuelas que se está desarrollando en el anfiteatro Eva Perón se ofreció anoche otra obra representativa del género, "La chulapona", con música de Federico Moreno Torroba y libreto de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw.

La representación estuvo a cargo de los mismos intérpretes que anteriormente intervinieron en otras zarzuelas, alcanzando, en general, un nivel artístico satisfactorio. El numeroso público celebró la actuación de los cantantes Moncha Dois, María Dolores Ripollés, Emma Brizzio, Marcos Cubas, Matilde D'Antiochia, Carmen Burello y Carlos Giusti, en los principales papeles, e hizo extensiva su aprobación a los bailarines Estela Deporte, Ada Kristel, Mercedes Serrano, Enrique Lommi, Antonio Truyol y José Neglia, que actuaron conforme a una coreografía trazada por Michel Borowski.

La labor del autor de la partitura, el maestro Federico Moreno Torroba, en el podio, y de uno los libretistas, Guillermo Fernández Shaw, en la dirección del movimiento escénico, dió particular relieve al espectáculo, que se repetirá mañana, a las 21.

La última representación de La Chulapona coincidió con la última de la Temporada teatral. En la noche siguiente fue el 2º concierto de Fortoba

TEATRO COLON  
TEMPORADA DE VERANO AL AIRE LIBRE 1954

EN EL  
ANFITEATRO  
EVA PERON  
PARQUE CENTENARIO

*Domingo 21 de Marzo, a las 21*



MUNICIPALIDAD DE LA CIUDAD DE BUENOS AIRES  
SECRETARIA DE CULTURA

La última representación de La Chulapona coincidió con la última de la temporada teatral. En la noche siguiente fue el 2º concierto de Torroba

Domingo 21 de marzo, a las 21

Función N° 46

# LA CHULAPONA

Comedia lírica en tres actos, el segundo dividido en dos cuadros.  
Libro de FEDERICO ROMERO y GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW.  
Coreografía de MICHEL BOROWSKI  
Música de FEDERICO MORENO TORROBA.

## REPARTO

Manuela .....	MONCHA DOIS
Rosario .....	MARIA DOLORES RIPOLLES
Venustiana .....	EMMA BRIZZIO
Emilia .....	MATILDE D'ANTIOCCHIA
Pura .....	BLANCA FLORENCIA CROSTA
Lolita .....	NIKY SUNIO
Maravillas .....	NOEMI NICOLAV
Guadalupe .....	RAQUEL VIVAN
Una chula .....	SARA SZMIGA
Una ballaora } .....	CARMEN BURELLO
Una cantaora } .....	MARIA F. VAZQUEZ
Jaleadora 1ª .....	AZUCENA MANCINI
Jaleadora 2ª .....	MARCOS CUBAS
José María .....	NICOLAS ARMISEN
Don Epifanio .....	ERNESTO VICENTE
Señor Antonio .....	TINO PARDO
Juan de Dios .....	CARLOS GIUSTI
El Chalina .....	
El maestro Cansino } .....	VICTOR MARIN
Agustín } .....	
Organillero } .....	
Manolito .....	RAMONA GALINANES
Guardia 1º .....	GUERRINO BOSCHETTI
Guardia 2º .....	JACOBO PANICH
El encargado .....	ADOLFO PARCERO
Un soldado licenciado .....	HUGO LOMBARDO
Un chulo .....	FRANCISCO RAURELL
Chico de la taberna } .....	RAMON ALBERTO AGÜERO
Un invitado } .....	

Vendedores y vendedoras de la plaza de la Cebada. Clientes del Café de Naranjeros. Invitados e invitadas.  
La acción en Madrid a fines del siglo XIX.

Baile del 2º acto, 2º cuadro, "Mosaico Sevillano": ESTELA DÉPORTE, ADA KRISTEL, MERCEDES SERRANO, ENRIQUE LOMMI, ANTONIO TRUYOL, JOSÉ NEGLIA y Cuerpo de Baile.

## DIRECTOR DE ORQUESTA

FEDERICO MORENO TORROBA

Director de Escena GUILLERMO FERNÁNDEZ SHAW

Director del Coro TULIO BONI  
Escenografía de: ARMANDO CHIESA

Director del Cuerpo de Baile: MICHEL BOROWSKI  
Ambientador: ALVARO DURAÑONA Y VEDIA

Nota al público: La función se dará por realizada, si se suspende por mal tiempo después de finalizado el primer acto.

LA DIRECCIÓN GENERAL

# TEATRO, MUSICA Y CINEMATOGRAFIA.

## Se Despidió de Nuestro Público Moreno Torroba

Con el concierto que se ofreció anoche en el Anfiteatro Eva Perón, con el auspicio de la Intendencia Municipal y la participación de la Orquesta Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires, se despidió de nuestro público el compositor y director Federico Moreno Torroba.

Una interesante labor realizó el celebrado músico español durante la temporada estival que, con gran éxito, se desarrolló en las instalaciones del parque Centenario. En repetidas oportunidades fueron señaladas sus dotes de director, tanto de zarzuelas como de orquesta sinfónica, condiciones que pudieron apreciarse nuevamente en la audición de ayer, a través de un programa particularmente ecléctico, dedicado íntegramente a distintas expresiones de la música española. Esta se inició con el preludio de "El caserío", de Guridi, y después de otras páginas de Soutullo y Vert, Giménez y del propio maestro, se escucharon dos de las "5 canciones españolas", para soprano y orquesta, de Manuel De Falla, que tuvieron en María Dolores Ripollés una intérprete de fina musicalidad. La primera parte finalizó con obras de Granados y del mismo Moreno Torroba.

Fueron también muy aplaudidas por el público el intermedio de "Goyescas", de Granados, que se ejecutó en lugar de la "Fantasía morisca", de Chapi, según se había anunciado, la suite sinfónica de "El sombrero de tres picos", de Manuel De Falla, "Torre Bermeja", de Albéniz y "Viva Navarra", jota de Larregla, en la cual intervino como solista el joven pianista argentino Jorge Fontenla, que se desempeñó en forma eficiente.

HOJA DEL LUNES  
22-marzo-1954

### Ayer terminó en Buenos Aires la temporada de arte lírico español

Ayer habrá dado fin la gran temporada de arte lírico español que la empresa del teatro Colón de Buenos Aires ha realizado bajo la dirección de Federico Moreno Torroba y Guillermo Fernández Shaw.

Durante más de un mes, el inmenso anfiteatro Eva Perón, capaz para diez mil espectadores, prodigó grandes ovaciones a las representaciones de "Luisa Fernanda", "La chulapona", "La verbena de la Paloma" y "La revoltosa", valoradas con las intervenciones de la orquesta y coros del Colón y del célebre "ballet". Destacaron las actuaciones de la triple española María de los Dolores Ripollés, del primer actor cómico Tino Pardo y del barítono italiano Renato Cesari.

Algunas de las representaciones de zarzuelas y sainetes culminaron con vitores a España, que ha sido la recompensa recogida con mayor agrado por Mariano Torroba y Fernández Shaw.

### Concluye el Ciclo de Opera al Aire Libre

Con la representación de la popular ópera de Rossini "El Barbero de Sevilla" que bajo la dirección del maestro Rinaldo Zamboni fue cantada anoche por un reparto que encabezan Clara Estévez, Renato Cesari, Virgilio Tavini y Jorge Danton, se cerró la temporada estival que con tan buen éxito y tanta repercusión popular realizó este año el Teatro Colón en el hermoso anfiteatro Eva Perón, levantado el año último en el parque Centenario. Con el concurso de algunos de los más notables artistas leales del género, el de alguno de fama internacional, como Schipa, y el de aplaudidos directores se cumplieron una serie de espectáculos operáticos, cuya serie completó con gran brillo y pintoresco colorido, la breve temprada de zarzuelas que prestigió la dirección musical de Federico Moreno Torroba, distinguido compositor de la hora, y la escénica de Guillermo Fernández Shaw, dramaturgo que solo, o asociado al extinto Federico Romero ha contribuido con el libro de innumerables zarzuelas algunas tan firmosas como "Doña Francisquita", "Luisa Fernanda" y "Chulapona". El aporte popular fue considerable, y tanto en los espectáculos de ambas series como en los conciertos —muchos de ellos gratuitos— justificó con su unánime presencia el acierto singular de esta bella cruzada municipal en pro de la cultura musical de nuestra ciudad.

LA NACION.  
26-III-54  
Un juicio de conjunto argentino, al terminar la temporada

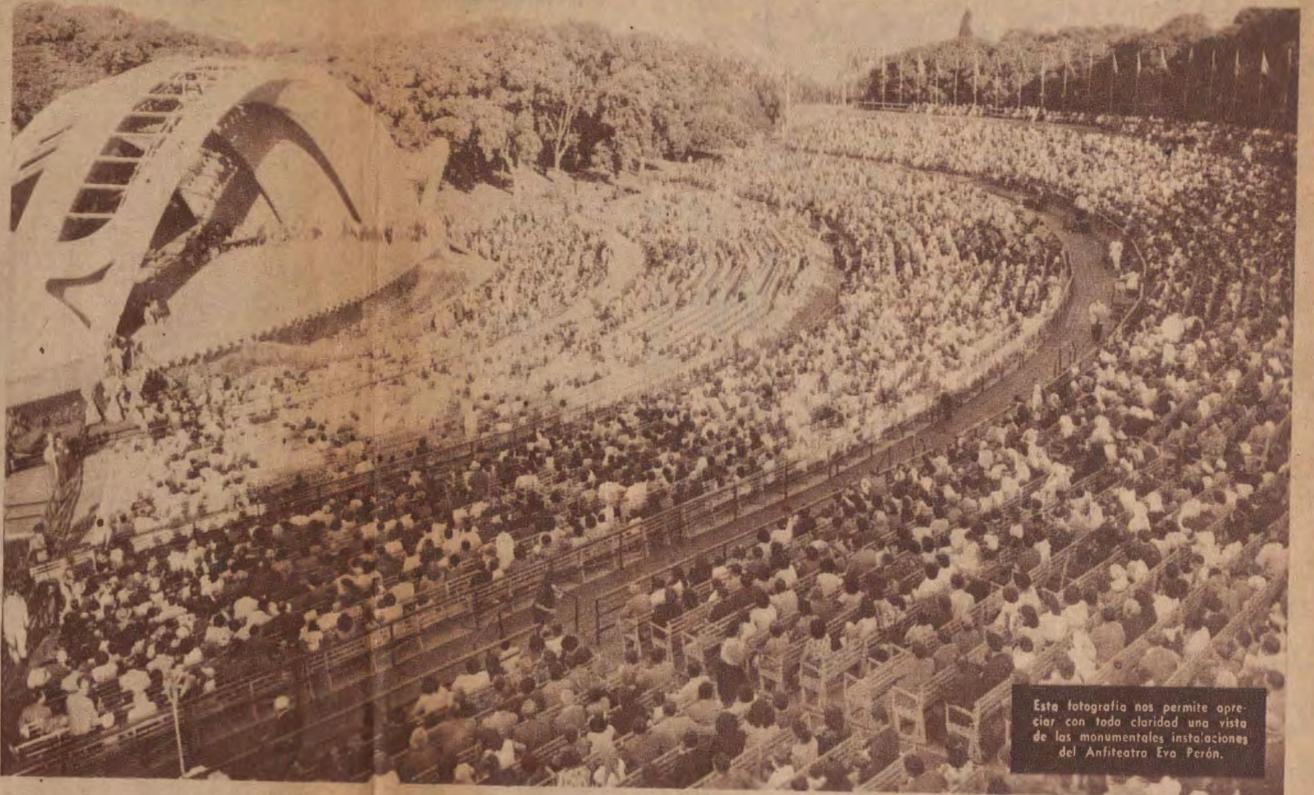
# El Anfiteatro EVA PERON

**U**NA frase del General Perón: "La formación espiritual ha de lograrse llevando la cultura al ambiente de los trabajadores, y llevándola en forma tal que influya en el doble aspecto de conformar su espíritu y de elevar sus valores morales", ha sido tenida muy en cuenta en oportunidad de construirse el Anfiteatro Eva Perón.

Siguiendo las directivas del Presidente de la República, se han tomado medidas gracias a las cuales el arte ha dejado de ser patrimonio de una minoría privilegiada, para pasar a pertenecer al pueblo que está ahora en condiciones de apreciar al arte exquisito de músicos, bailarines y cantantes de los que durante tiempo sólo tuviera una vaga mención.

Millares de personas pueden ampliar sus horizontes culturales, ya que durante la temporada, en el teatro Colón se dedican semanalmente funciones dedicadas a los gremios, mientras que en el verano, el Anfiteatro que lleva el claro nombre de la Abanderada de los Humildes, realiza funciones diarias. De esta manera los aficionados a este género de espectáculos, de verdadera jerarquía artística, pueden poner en contacto con óperas y zarzuelas, ballets y grandes conciertos sinfónicos.

En el Parque Centenario —centro geográfico de la ciudad— y en el vasto escenario natural formado por hermosos árboles antiguos, se ha levantado el moderno Anfiteatro Eva Perón. Las fotografías que ilustran esta nota muestran aspectos de una de las funciones y de las completas instalaciones, con capacidad para miles de espectadores. Todos los problemas de acústica han sido resueltos con un criterio funcional y la adecuada distribución de las graderías permite la cómoda visión desde cualquier ángulo de ellas. No insistiremos aquí sobre las ventajas que ofrece el teatro al aire libre en las calurosas noches de verano: prueba fehaciente de ello es la gran cantidad de público que concurre diariamente al Anfiteatro Eva Perón. Es allí donde, bajo el cielo que rige la Cruz del Sur, un pueblo feliz se congrega para recibir el mensaje de arte que le está destinado, porque es un pueblo digno, que no olvida y que refirmará su voluntad peronista, siempre.



Esta fotografía nos permite apreciar con toda claridad una vista de las monumentales instalaciones del Anfiteatro Eva Perón.



A pesar de la noche inesperadamente fría, los aficionados se hacen presente en el teatro al aire libre, claro está que convenientemente abrigados.



Vista de un sector del público que, ajeno a la cámara, sigue atentamente las incidencias de la función.

Todas las edades, ninguno puede sus traerse al entusiasmo que provoca el maravilloso colorido de la escena y el excelente conjunto coral que hace las delicias del público en las monumentales instalaciones del Parque Centenario.



Nuestro fotógrafo ha sorprendido a Moncha Dais y María Dolores Ripa. Ellas en un animado coloquio.



Mientras aguardan al momento de entrar a escena, estas muchachas corrigen los detalles de su tocado o se entretienen hablando de los ideales comunes.



La conocida cantante Ema Brizzio es la figura central de este grupo de jóvenes vestidas con los hermosos trajes que requiere el libreto de "Luisa Fernanda", la interesante zarzuela de Moreno Torroba.



Este es un sector de los depósitos de utilería, donde pueden encontrarse desde armaduras aparentemente medievales hasta copas de agua coloreada simulando champán.



Detrás de los telones pintados y la deslumbrante luz de los conditejes se mueve el complejo mundo de los figurantes, un grupo de los cuales refleja esta fotografía.

Viaje de María Pepa y Guillermo  
al Paraguay y estancia en Asun-  
ción al lado de Carlos Manuel.

Artículo de Carlos sobre Paraguay  
en la Revista ESPAÑA, órgano ofi-  
cial del "Club España" de México,  
Noviembre - Diciembre 1953

Dr. Cortezo núm. 8  
Teléfono 39 0374  
MADRID

# España en Paraguay.

SI Paraguay no puede hoy día blasonar —ni lo pretende— de ser la más poderosa de las Repúblicas hispano-americanas, sí puede, en cambio, gritar muy alto haber conservado puras como la que más las esencias que la raza hispánica aportó al Continente. Buena gente debieron ser los primeros españoles que a tierra guaraní arribaron, y buena igualmente la que a lo largo de cinco siglos ha venido a continuar la obra por aquéllos comenzada. De la siembra de hijos que España ha venido haciendo por las besanas del mundo, buen lote tocó a estas tierras, riñón de América, que bañan las aguas del Paraguay y del Paraná. Por si fuera poco, los indígenas que en ellas habitaban pertenecían a razas de gran belleza física y de extraordinario valor que pronto se pusieron a colaborar con los españoles, mezclándose profusamente con ellos y dando por resultado el paraguayo de hoy, lleno de sobresalientes peculiaridades que le distinguen de sus hermanos americanos, pero que conserva las características esenciales y típicas de la raza hispánica.

Es agradable para un español vivir en el Paraguay. El ambiente le es acogedor y llega a sentirse pronto como en su propia casa. De buenos elementos está llena la Colonia española y merced a ellos no es difícil sentirse en ciertos momentos transportado a las tierras lejanas de la Patria. Todos ellos son recios españoles que han conseguido abrirse camino a fuerza de trabajo y que hacen que la colonia española, si bien no tan numerosa como en otros puntos del continente, constituya uno de los núcleos foráneos —tal vez el primero— de mayor prestigio e influencia en el país.

Pero para el caso, lo mismo da tratar con paraguayos: el que más y el que menos tiene un próximo pariente español —su padre, su abuelo...— y de ello se vanagloria. En cuanto se entabla relación con él, le falta tiempo para informarnos de su ascendencia y para expresar sus deseos de visitar la Madre Patria, de conocerla más de cerca —que conocerla ya la conoce por el relato de unos y otros—, de admirar sus maravillas...; pero hace falta dinero para ello y ahí está el problema. Más de uno sueña con ser agraciado con una beca para completar sus estudios en España, o en conseguir el contrato de un club de fútbol de la Península, o en acertar el concurso del ABC aéreo. Y el resultado de todo esto es que se piensa mucho en España.

Es la "Sociedad Española de Socorros Mútuos" la que agrupa en su torno a la mayoría de los españoles en Paraguay residentes, y son sus fines benéficos. A su cargo corre el Sanatorio, modelo en su clase, "Domingo Martínez de Arala", el asilo de ancianos "Isabel la Católica" que tiene acogidos en este momento a unos veinte compatriotas, (ambas instituciones regidas por monjas españolas), y el cementerio español, modelo en su orden; todo ello dirigido por una activa Junta presidida por Don Jaime Bartrina. Existe también la "Sociedad "España" de índole recreativa y es a ella, bajo la dinámica presidencia de Don José María Segura, a

Por Carlos M. FERNANDEZ-SHAW,  
Secretario de la Embajada de España en Asunción.

quien compete la organización de festejos, bailes, etc. con que anmar la monotonía de la vida diaria. Existe también el

Hicieron el viaje me. Pepa, y yo en Hidroavión. Salieron de B. Aires a las 8 1/2 y llegaron a Asunción a las 2 3/4 de la tarde, que en el Paraguay eran las 1 1/2.

El día antes la Prensa paraguaya anunció la visita.

# EL PAIS

Director: LEOPOLDO RAMOS GIMENEZ

ASUNCION, LUNES 22 DE MARZO DE 1954

NUM. 4.328.

## NOS VISITARA UN CONSAGRADO ESCRITOR ESPAÑOL: D. GUILLERMO FERNANDEZ SHAW

Autor de notables producciones teatrales que como "Doña Francisquita" han obtenido resonante éxito tanto en la Península como en el Exterior

El próximo miércoles llegará a la capital el eminente escritor español, Guillermo Fernández Shaw, padre del Encargado de Negocios de España a. i. señor Fernández Shaw, quien viajó hasta nosotros acompañado de su distinguida esposa, señora María Josefa Balbásano de Fernández Shaw, ambos procedentes de Buenos Aires, donde invitado dirigió una temporada de zarzuela española en el Teatro Colón, Anfiteatro Eva Perón, en compañía del maestro Federico Moreno Torroba.

La personalidad del señor Fernández Shaw es ampliamente conocida por su fecunda labor intelectual en las letras. El señor Fernández Shaw es madrileño de pura cepa, ciudad donde nació en el año 1893. Hijo del gran poeta español Carlos Fernández Shaw, autor de libros de poesía como "Poeta de la Sierra" y "La Vida Loca" galardonado por la Real Academia Española, y de una gran cantidad de libros de sainetes, zarzuelas y óperas estrenadas a fines del siglo XIX y comienzos del XX entre ellos: "La Revoltosa", "Las Bravías", "La Venta de don Quijote" y "La Vida Breve", que se representan muy amenudo en España.

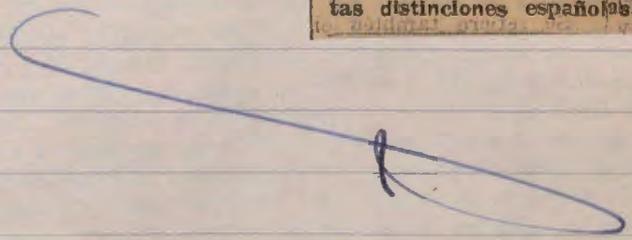
Guillermo Fernández Shaw, heredero de las aficiones de su padre,

comenzó muy joven su carrera literaria; en 1911 ingresó en la Redacción de "La Epoca" a la que perteneció hasta 1936; y en 1916 estrenó en colaboración con Federico Romero, su primera obra lírica "La Canción del Olvido" con música del inolvidable compositor valenciano Pepe Serrano. A partir de entonces ha escrito —en colaboración algunas veces con Romero o con su hermano Rafael— más de sesenta zarzuelas, sainetes y comedias, muchas de ellas de gran éxito, que se encuentran en los repertorios de todas las compañías líricas españolas.

Figuran entre estas zarzuelas "Doña Francisquita" con la partitura, tan popular en muchas partes, que Amadeo Vives compuso; "El Caserío"; "La Rosa del Ara-

rán", de Jacinto Guerrero, "La Tabernera del Puerto", de Pablo Sorozabal y "Luisa Fernanda" y "La Chulipona" con música de Federico Moreno Torroba, que fueron últimamente representadas en el Teatro Colón, las dos últimas.

También es autor Guillermo Fernández Shaw con su hermano Rafael, del libro "El Canastillo de Fresas", cuya partitura es la obra póstuma del popular compositor Jacinto Guerrero, fallecido recientemente. Ha publicado también varios libros de poesías y ha traducido al castellano toda la obra del gran poeta catalán Miguel Sopenas. Por su actividad periodística como cronista de guerra en el frente aliado durante la conflagración europea de 1914-18, se halla en posesión de la encomienda de la Legión de Honor francesa poseyendo, además, otras altas distinciones españolas.



LA TRIBUNA  
22-3-54

LA UNION - 23-3-54

### Llegará un Conocido Escritor Español

El miércoles 24 del corriente arribará a esta capital el escritor español Guillermo Fernández Shaw, acompañado por su señora esposa, procedente de Buenos Aires. Permanecerá en Asunción una breve temporada y es su propósito informarse de los aspectos fundamentales de la vida nacional, sus costumbres y sus posibilidades.

**SERA AGASAJADO.** — El encargado de negocios A. I. de España ofrecerá al señor Guillermo Fernández Shaw y señora un vino de honor el jueves 25, a las 19 horas en la sede de la representación diplomática de dicho país.

**FECUNDA LABOR.** — El escritor que nos visitará tiene realizada una larga y fecunda labor, en especial en el género de las zarzuelas, donde su nombre está vinculado a obras de alto y reconocido prestigio. Puede decirse, en consecuencia, que estará entre nosotros una primera figura de la vida intelectual española.

### El Escritor Español Guillermo Fernández-Shaw

ILLEGARA MAÑANA A NUESTRA CAPITAL

El conocido escritor español Guillermo Fernández-Shaw, a cargo del señor Encargado de Negocios a. i. de España, llegará a nuestra ciudad mañana, acompañado de su esposa señora María Josefa Baldaño de Fernández-Shaw, procedente de Buenos Aires. Permanecerá en Asunción una corta temporada y es su propósito conocer el país, sus costumbres y su folklore a fin de ambientarse para una futura obra sobre tema paraguayo.

El señor Fernández-Shaw se encuentra en la capital argentina desde hace dos meses en donde ha dirigido durante su transcurso la temporada de teatro lirico español que ha tenido su desarrollo en el anfiteatro "Eva Perón", y que en su parte musical ha corrido a cargo del compositor español Federico Moreno Torroba. Se han puesto en escena las zarzuelas "Luisa Fernanda" y "La Chulapona" de las que ambas personalidades son autores, así como los sainetes "La Verbena de la Paloma" y "La Revoltosa". La temporada ha constituido un rotundo éxito toda vez que cada una de las representaciones se ha visto presenciada por un entusiasmo público que abarrotaba las localidades y aplaudía entusiastamente a autores e intérpretes.

#### PERSONALIDAD DEL VISITANTE

Guillermo Fernández-Shaw es madrileño de pura cepa y nació en 1893. Su padre fué el gran poeta español Carlos Fernández-Shaw, autor de libros de poesía como "Poesía de la Sierra" y "La Vida Loca", galardonada con el premio Fastenrath de la Academia Española de la Lengua —el primero concedido— y de una porción de libros de sainetes, zarzuelas y óperas estrenadas a fines del siglo XIX y comienzos del XX, entre ellas "La Revoltosa", "Las Praviñas", "La Venta de Don Quijote" y "La Vida Breve", ópera ésta escrita especialmente por Carlos Fernández-Shaw para dar a conocer co-

mo músico a Manuel Falla, su pariente, y quien posteriormente alcanzaría renombre universal.

Herederero de las aficiones de su padre, Guillermo Fernández-Shaw comenzó muy joven su carrera literaria: en 1911 ingresó en la redacción de "La Epoca" a la que perteneció hasta 1936. Se encuentra, pues, entre los periodistas más antiguos de España. En 1916 estrenó su primera obra en colaboración con Federico Romero; "La Canción del Olvido" con música del inolvidable compositor valenciano, José Serrano.

A partir de entonces ha escrito en colaboración algunas veces con Romero o con su hermano Rafael— más de sesenta zarzuelas, sainetes y comedias, muchas de ellas de gran éxito que han dado la vuelta al mundo y han sido traducidas a diversos idiomas. Figuran entre éstas: "Doña Francisquita", con música del maestro Vives; "El Caserío", música de Jesús Guridi; "La Rosa del Azafrán", de Jacinto Guerrero; "La tabernera del puerto", música de Pablo Sorozábal; "Luisa Fernanda" y "La Chulapona", música de Moreno Torroba; "La Duquesa del Cardil", con música del recientemente fallecido Jesús Leoz y que obtuvo el Premio Nacional de Teatro Lírico 1949; "A todo color", con música de Manuel Parada; "La Lola se va a los puertos", adaptación de la comedia del mismo título de los Hermanos Machado, con música de Angel Barrios; y el "Canastillo de fresas", la última obra a la que puso música Jacinto Guerrero y que será estrenada en el mes próximo en Buenos Aires.

Ha publicado Fernández-Shaw varios libros de poesías y ha traducido al castellano toda la obra del gran poeta catalán Miguel Saperas. Por su actividad periodística como cronista de guerra en el frente aliado, durante la primera guerra mundial, se halla en posesión de la Medalla de Honor, ostentando otras altas distinciones españolas.

EL PAIS - 23-3-54

LA UNION - 23-3-54

**Don Guillermo Fernández Shaw**

Con el avión de Aerolíneas Argentinas llega hoy a esta el consagrado escritor español D. Guillermo Fernández Shaw a quien acompaña su distinguida esposa, señora María José Balbosano de Fernández Shaw, que como dijimos permanecerán una corta temporada entre nosotros.

Con motivo de su visita el Encargado de Negocios de España, señor Fernández Shaw ofrecerá el próximo jueves, 25 del corriente, a las 19 horas, una recepción en honor de los esposos Fernández Shaw en la sede de la Embajada de España.

No nos place saludar a los esposos Fernández Shaw, deseándole grata permanencia en nuestra capital.

\*\*\*  
**Don Guillermo Fernández-Shaw**

Con el avión de Aerolíneas Argentinas, llegó ayer a esta Capital el distinguido escritor español don Guillermo Fernández-Shaw, a quien acompaña su esposa, señora María José Balbosano de Fernández Shaw, quienes permanecerán una corta temporada, entre nosotros.

Mañana a las 19 se efectuará una recepción en la sede de la Embajada de España que el Encargado de Negocios de España a. i., señor Fernández Shaw, ofrece en honor de sus señores padres la que desde luego alcanzará lucidas proporciones, dadas las simpatías de que goza entre nosotros el señor Fernández Shaw y el prestigio del eximio escritor, padre del mismo.

**RECEPCION EN HOMENAJE AL CONSAGRADO HOMBRE DE LETRAS HISPANO DON GUILLERMO FERNANDEZ SHAW Y ESPOSA**

Será ofrecida hoy por el Encargado de Negocios de la Madre Patria



El notable autor de gran número de obras de resonantes éxitos tanto en la Península como en el exterior

De acuerdo a lo que hemos venido informando, hoy a las 19, en la sede de la Embajada de España, el encargado de negocios de la Madre Patria ofrecerá una recepción en honor del consagrado escritor hispano don Guillermo Fernández Shaw y señora esposa, huéspedes gratos

de Asunción desde hace unos días. Han sido invitados especialmente a la demostración autoridades nacionales, cuerpo diplomático, hombres de letras, destacados miembros de la colectividad española, artistas, personalidades sociales y representantes de la prensa.

LA UNION

25-III-54

Por graciosa equivocación, se publicó, como retrato de Guillermo, el del marqués de la Torre hermosa, nombrado Embajador de España en Asunción.

ABC de

5 de ~~Mayo~~  
de 1954



UN AUTOR ESPAÑOL, AGASAJADO EN PARAGUAY.—Don Guillermo Fernández Shaw, el ilustre autor de algunas de las más destacadas zarzuelas españolas contemporáneas, que está realizando una gira artística por Hispanoamérica, es objeto de afectuosas atenciones en cada uno de los países que visita. En la fotografía aparece, segundo por la derecha, en el curso de una recepción ofrecida en su honor por el encargado de Negocios a. l. de España en Asunción, y con él, el director del Conservatorio Nacional, maestro Remberio Giménez; el ministro de Educación Nacional, Sr. González Aisina; presidente de la Asociación de Autores Uruguayos, doctor Escullies; embajador de la Gran Bretaña, Mr. Robinson; encargado de Negocios de España y el Dr. Jorge Pecci. (Foto Tino.)

El País

-26-III-54

## LA RECEPCION EN HONOR DEL ESCRITOR ESPAÑOL DON GUILLERMO FERNANDEZ SHAW Y ESPOSA

Realizada ayer en la sede de la Embajada de  
la Madre Patria

En los jardines de la Embajada de España, ayer a las 19 horas se llevó a cabo la recepción ofrecida por el Encargado de Negocios de la Madre Patria en honor del con sagrado escritor hispano don Guillermo Fernández Shaw y señora, fiesta a la que fueron invitadas autoridades nacionales, jefes de misiones extranjeras; destacadas figuras de nuestro mundo social; hombres de letras y numerosos miembros de la colectividad es-

pañola.

La fiesta, que transcurrió en un ambiente de gran efusividad y distinción, fué animada por la orquesta de Eladio Martínez, con su conjunto olímpico, y el cantor argentino Caruso.

Los invitados, que pasaban de cuatrocientos, fueron gentilmente atendidos por el Encargado de Negocios de la Madre Patria, don Guillermo Fernández Shaw y señora.

## LA TRIBUNA

Asunción (Paraguay), Viernes 26 Marzo 1954:

### Diplomáticas

**VIAJARA EL LUNES.** — El lunes próximo, en el barco de la carrera, viajará a Buenos Aires, primera etapa de su retorno a la sede de sus funciones el agregado militar a la embajada nacional de Chile, coronel César Mallorquin. El citado jefe del ejército permaneció varias semanas en la capital en goce de licencia, oportunidad que aprovechó para tratar sobre asuntos relacionados con sus específicas funciones con las autoridades gubernamentales y militares.

**NUMAS MALLORQUIN.** — Por su parte, el señor Numas Alcides Mallorquin, nombrado recientemente por el superior gobierno para desempeñar el cargo de encargado de negocios de nuestro país en la República del Ecuador, viajará en el mismo barco a Buenos Aires. Ambos funcionarios seguirán rumbo a las respectivas sedes de sus funciones desde Buenos Aires por vía aérea, siendo con tal motivo, en estos días, objeto de múltiples demostraciones por parte de sus familiares y amigos personales.

**RECEPCION OFRECIDA.** — Ayer, de 19 a 21 horas, se realizó la recepción ofrecida por el Encargado de Negocios de España, en honor del escritor hispano Guillermo Fernández Shaw y señora, quienes se encuentran actualmente en Asunción. El acto, que se efectuó en la sede de la representación diplomática del país hermano, reunió a destacadas figuras del mundo oficial e intelectual de nuestro país y constituyó una expresiva demostración de afecto y simpatía.

**EMBAJADOR EN LA SANTA SEDE.** — Ha sido nombrado el doctor Luis Oscar Boettner embajador extraordinario y plenipotenciario de nuestro país ante la Santa Sede.

Anteriormente, el doctor Boettner ejerció la representación nacional ante el gobierno de los Estados Unidos de Norteamérica.

## LA TRIBUNA

26-III-54

**DIPLOMATICAS.** — Ayer tuvo lugar el recibo que el encargado de negocios de España, ofreció en honor del señor Guillermo Fernández Shaw y señora revistiendo al mismo destacados contornos.

— Hoy, en el Unión Club, el ministro de Yugoslavia, señor Slavoljub Petrovic, ofrecerá una recepción, en honor de las autoridades nacionales, miembros del cuerpo diplomático y familias de la sociedad asuncense.

Contestaciones de GUILLERMO FERNANDEZ SHAW al cuestionario de Don ANGEL DE BENGOCHEA.

-¿SUS IMPRESIONES AL PISAR TIERRA AMERICANA POR VEZ PRIMERA?

-Las de un español que vuelve a su Patria. Primero, es una ilusión que se forja; luego, una realidad que se cumple. No sólo es la bienvenida del idioma sino la analogía del temperamento, el parecido de las costumbres y la igualdad de las reacciones. Desde el año 1923 yo anhelaba venir a América, y el tiempo transcurrido sin lograrlo aumentó en lógicas proporciones el ansia del conocimiento.

= =

-¿CUAL FUE CONCRETAMENTE EL OBJETO DE SU VIAJE A BUENOS AIRES?

-Dirigir, con mi colaborador el maestro Federico Moreno Torroba, una campaña de zarzuela organizada por la Dirección del teatro Colón en el inmenso Anfiteatro EVA PERON de la capital argentina. Moreno Torroba, el ilustre autor de la partitura de LUISA FERNANDA, goza en Buenos Aires de un bien ganado prestigio. Desde hace años, - cuando realizó en el Colón una brillante temporada, viene a la Argentina con frecuencia, y el éxito le ha acompañado siempre. En esta ocasión hemos venido juntos; y al dar por terminada nuestra misión, marchando él a los Estados Unidos y viniendo yo a esta bellísima Asunción que por tantos motivos me atraía, hemos podido darnos por satisfechos al considerar que hemos aportado nuestro granito de arena a la ingente labor de hacer que se conozca y se quiera cada vez más a España.

= =

-¿CUAL HA SIDO EL DESARROLLO DE LA TEMPORADA DE ZARZUELA EN BUENOS AIRES?

-Doce representaciones al aire libre de zarzuelas y sainetes españoles ante un Anfiteatro totalmente ocupado por diez mil espectadores. Es impresionante trabajar con escenario y graderío de tan considerables dimensiones. Pero las condiciones artísticas, - logrado un clima sonoro perfecto por un modernísimo sistema de micrófonos, - los juegos de luminosidad y la valía de los grandes elementos artísticos que el Colón puso a disposición nuestra nos hicieron coronar con fortuna el arriesgado intento. Primero

LUISA FERNANDA, luego LA REVOLTOSA y LA VERBENA DE LA PALOMA,- los ya clásicos sainetes madrileños, y después LA CHULAPONA fueron cantadas por artistas de gran valía: algunos como la soprano Lolita Ripollés y el primer actor cómico Tino Pardo traídos por nosotros desde España, y otros como el barítono Renato Césare, el tenor Marcos Cubas y la contralto Moncha Dois, trasplantados desde sus repertorios de ópera al campo de nuestro género lírico tradicional.

= =

-PANORAMA ACTUAL Y PORVENIR DE LA ZARZUELA EN ESPAÑA E HISPANOAMERICA.

- Nos hallamos en un instante de consolidación y renacimiento. La Zarzuela, como el Teatro en general, tiene que renovarse sino quiere que el Cine le gane la partida. Autores, compositores, directores y artistas estamos con vencidos de ello; y hoy día existe una producción intensa dispuesta a dar la batalla definitiva. Contamos desde luego con la gran afición del público; pero tenemos el gran enemigo del problema económico. Una gran Compañía de Zarzuela, con artistas notables y Coros, Cuerpo de Baile y Orquesta nutridos, es muy cara; y el precio de la ocalidad no se puede elevar en demasía porque la Zarzuela es un género popular por excelencia. Hay que acudir a los teatros grandes con buenas condiciones acústicas y con aforos numerosos. Sin embargo, tanto en Buenos Aires, donde la gran compañía del teatro Avenida, que acasó en el mes de agosto os visite, como en Madrid donde Luisito Sagi Vela, con nuestros repertorios y con operetas viejas está terminando una temporada que le ha reportado pingües ganancias, como en Barcelona y como en varias de estas amadas Repúblicas americanas, la Zarzuela despierta un interés no comparable al de ninguna otra manifestación teatral española.

= =

-¿CUAL FUE EL MOTIVO DE SU VIAJE AL PARAGUAY?

-El motivo directo, -ustedes lo comprenden,- la ilusión que mi esposa y yo tenemos de abrazar a nuestro hijo Carlos, secretario de la Embajada de España en Asunción. Hace cerca de un año que no le vemos y, ¿cómo no venir desde Buenos Aires, a darle el calor directo de nuestro cariño? Pero,

he de ser sincero, acaso hubiera visitado Asunción no estando aquí nuestro hijo por la extraordinaria atracción que ejerce en mí desde hace tiempo la música paraguaya. Ponerme en contacto directo con sus melodías, conversar con los músicos de este rincón maravilloso de Poesía y de Arte y quizás también planear una nueva obra que capte el ambiente guaraní, auxiliándome como es natural de quienes están capacitados para un asesoramiento eficaz, es otra ilusión de mi vida, tan llena siempre de ilusiones.

= =

-¿PIENSA PROSEGUIR SU VIAJE POR AMERICA?

-Este año, no. Solamente estrenaré el día 17 de abril próximo EL CANASTILLO DE FRESAS en Buenos Aires antes de mi partida para España. EL CANASTILLO, en colaboración el libro con mi hermano Rafael, es la última obra musical de popularísimo compositor español Jacinto Guerrero, muerto en Madrid en plena juventud y en pleno triunfo. Es el autor de LA MONTERIA, de LOS GAVILANES y de LA ROSA DEL AZAFRAN. Dejó al fallecer Jacinto esta partitura; y en Madrid y en toda España ha sido su éxito completo. Pero yo he de volver dentro de unos meses por estas tierras de bendición: campañas teatrales y Conferencias literarias me traerán de nuevo a Argentina y Paraguay, a Uruguay y Ecuador, a Perú y Chile. Es un proyecto que acaricio desde los tiempos ya lejanos del estreno de otra zarzuela mía, DOÑA FRANCISQUITA, con música de Amadeo Vives, que ha recorrido, española y garbosa, los lugares fraternos que yo hasta ahora no pude recorrer.

= =

-¿PLANES INMEDIATOS?

- De momento trabajar mucho: terminar una gran zarzuela, PLAZA MAYOR, con la que hemos de acudir mi hermano Rafael, y el maestro Manuel Parada y yo al gran Concurso que para obras líricas ha abierto el Estado Español; dar los últimos toques a un libro ya hecho de otra zarzuela, MARIA MANUELA, que ha de tener música de Moreno Torroba y se estrenará en América antes que en España; ir en septiembre, con nuestras obras musicales, al Teatro de la Opera de Berlín, y organizar una gran temporada en Barcelona con elementos del Liceo, que es también el coliseo consagrado a la Opera en la capital catalana. Y, para el futuro, afrontar la forma

-4-

definitiva, por ahora, de nuestra Zarzuela con obras de entraña, tradición y fondo muy españoles y muy hispanoamericanos, pero con construcción, ambición y procedimientos ultramodernos. El primer intento ha de llamarse, si mi ilusión se logra, TONADILLA.

Todo esto, si el mundo nos dá paz y alegría, y permite que las empresas de Arte y de Amor puedan exaltar y conmover los corazones de los hombres de buena voluntad.

Y con mi gratitud hoy a esta amable Editora y al público del Paraguai que me ha escuchado con <sup>cariñosa</sup> ~~atenta~~ atención.

= = = = =

LA UNION - (Asunción) INFORMACIONES  
27-III-54 (Madrid) 29-III-54

**Recepción en la Embajada de España**

El jueves próximo pasado, como habíamos anunciado, efectuóse en los jardines de la Embajada de España la recepción que el Encargado de Negocios a.i. de España ofrecía en honor del distinguido escritor español D. Guillermo Fernández Shaw y señora.

A dicho acto estaban invitados los autoridades nacionales, Cuerpo Diplomático y lo más distinguido de nuestra sociedad, amenizando el acto Eladio Martínez y su conjunto Olímpico y el cantante argentino, señor Caruso, desarrollándose la reunión dentro de un ambiente muy agradable.

Los invitados que pasaban de las cuatrocienas personas, y entre las que se encontraba lo más representativo de la colonia española, fueron atendidas por el señor Encargado de Negocios a.i. así como por la hija del señor Embajador de España, señorita Carmina Teas y los homenajeados.

**Fernández Shaw, agasajado en Asunción**

ASUNCION, 29.

El autor español Guillermo Fernández Shaw, autor de "Doña Francisquita" y otras celebradas composiciones teatrales, se encuentra en esta capital, donde es objeto de expresivas demostraciones de simpatía en los círculos intelectuales.

MADRID - 29-3-54

**Estancia de don Guillermo Fernández Shaw en Paraguay**

ASUNCION.—El escritor español Guillermo Fernández Shaw, autor de «Doña Francisquita» y otras celebradas composiciones teatrales, se encuentra en esta capital, donde es objeto de expresivas demostraciones de simpatía en los círculos intelectuales. Don Guillermo Fernández Shaw es padre del actual encargado de Negocios de España en Paraguay, don José Fernández Shaw.—Efe.

El 29 de marzo acordó go. a Radio Charitas para contestar el siguiente cuestionario:



Angel de Bengoechea

Manifestaciones de Don Guillermo Fernández-Shaw para "LA VOZ DE ESPAÑA" por Z.P.11 Radio Charitas y A B C de Madrid.-

CUESTIONARIO

- Impresiones al pisar tierra americana por vez primera.-
- Objeto de su venida a Buenos Aires.-
- Desarrollo de la temporada de zarzuela de Buenos Aires.-
- Panorama actual y porvenir de la zarzuela en España e Hispanoamérica
- Motivos de su viaje al Paraguay.-
- Actividades durante su estancia aquí.-
- Piensa proseguir su viaje por América?-
- Planes inmediatos.-
- Proyectos para el futuro.-
- Otras declaraciones.-



INSTITUTO DE CULTURA HISPÁNICA

Avda. de los Reyes Católicos  
(Ciudad Universitaria)

M A D R I D

EL DIRECTOR

y finalidades. Por su parte, el INSTITUTO REGIOMONTANO DE CULTURA HISPÁNICA ha lanzado en abril el primer número de su boletín "Mensaje", que contiene una breve historia del Instituto, noticias de sus actividades, versos de Gerardo Diego y Ernesto Mejía Sánchez y una breve bibliografía sobre temas

#### PARAGUAY

En Asunción, el INSTITUTO PARAGUAYO DE CULTURA HISPÁNICA celebró recientemente dos actos solemnes. En uno de ellos, el Instituto despedía al Embajador de España, D. Miguel Teus y López, que marcha destinado a El Salvador. Abrió el acto el Presidente de la Institución, Dr. Alberto Nogués, quien recordó la significación de España en el Paraguay, no sólo en el pasado sino también en el presente, para referirse después a la labor del diplomático saliente. En nombre de los miembros de representaciones diplomáticas acreditadas en Asunción, habló el Embajador de Venezuela, Coronel Esteban Chalbaud, para adherirse al homenaje. Por último, el Dr. Teus cerró el acto con un emocionado discurso.

El otro de los actos ha consistido en un homenaje del Instituto al escritor y comediógrafo español D. Guillermo Fernández-Shaw, durante su visita a Asunción. El acto fue presidido por el Nuncio de Su Santidad, los Embajadores de España, Perú, Colombia, Gran Bretaña y Brasil, etc. Ofreció el homenaje el doctor Alberto Nogués, Presidente de la Institución, quien presentó al señor Fernández-Shaw como a una de las grandes figuras contemporáneas de la zarzuela. A continuación se celebró

#### Vida cultural en el Instituto de Madrid.

Desde que se publicó el número anterior de esta Carta, han venido celebrándose diversos actos culturales en la sede de nuestro Instituto de Madrid. Dentro del ciclo "Panorama cultural español", orientado para conocimiento y familiarización con nuestra cultura actual del creciente número de universitarios hispanoamericanos que reside entre nosotros, se han pronunciado las siguientes conferencias: Profesor Lafuente Ferrer, "Introducción a la pintura española"; Profesor Fraga Iribarne, "Como se gobier-

hispanoamericanos. En la portada aparecen fragmentos del discurso pronunciado por el Doctor Agustín Basabe en el Club Sembradores de Amistad, de Monterrey. Dirigen "Mensaje" don Alfonso Rubio y Rubio, Secretario del Instituto, y D. Federico V. de Lachica.

una velada artística en la que las alumnas de la Escuela Nacional de Canto interpretaron conocidos pasajes de zarzuelas. Finalmente, el señor Fernández-Shaw dirigió unas palabras de gratitud y señaló con cuánta emoción había escuchado en estas tierras americanas el eco de su obra teatral. La estancia del Sr. Fernández-Shaw en Asunción ha dado origen a numerosos actos, entre los que citamos una recepción en la Embajada de España, visita a la Escuela de Arte Escénico, Concierto en su honor, conferencia organizada por la Asociación Alcalá, de estudiantes paraguayos en España, etc. Todos los periódicos saludaron con numerosas informaciones y comentarios la llegada del ilustre español, que devolvió estas gentilezas visitando las Redacciones de cada uno de los diarios de Asunción.

El Instituto ha organizado también un curso de ocho conferencias sobre pintura española, en los Salones de la Sociedad España. Este curso, inaugurado por el pintor español Francisco Torné Gavalde, cuenta también con los nombres del Padre César Alonso de las Huertas, Josefina Plá, Héctor Ruiz, Alberto Nogués, Roberto Holdenjara, Jaime Bestard y Alberto Martínez.

Cartas n.º 50. 3

45-

En los días antes había habido cartas  
manuscritas por la misma emisora

EL PAÍS

ASUNCION, Lunes 5 de Abril de 1954

**De la Voz de España por Z. P. 11 Radio Charitas**

Palabras pronunciadas por el Secretario de la Embajada de España Don Carlos Fernández - Shaw y Baldasano, el viernes 26 de Marzo de 1954

— ¿Quiere Ud. pronunciar unas palabras preliminares antes de entrar en el tema de esta entrevista?

— Con mucho gusto. Quiero antes todo saldar a través de estos nuestros micrófonos de Radio Charitas a mis amigos paraguayos — tantos y tan buenos, pues Paraguay es uno de los países en que más fácil es hacerse amigos — y a nuestros compatriotas residentes en este país, unos conocidos personalmente por mí y en quien tantas cosas he podido admirar, y otros a los que todavía no he tenido el gusto de estrechar la mano pero que espero no se tarde mucho. Todos son y serán muy bien recibidos en la Embajada de España — que es la mía — y confío en ver a todos participando en la serie de actos que estamos organizando para el próximo invierno, a fin de dar a conocer mejor las cosas de nuestra Patria y de promover la ocasión de que se reúnan paraguayos y españoles en torno a la apasionante tarea de trabajar por España.

— Pronunciar veo que se está aproximando. Por las palabras que acaba de mandar Ud. ya al objeto de esta entrevista. Me permite preguntarle ahora, ¿Sería Ud. tan amable de exponer algunos de los actos que se van a organizar sobre cosas españolas?

— Si le parece, amigo Bengoechea, iré por orden, y según se trate de una u otra organización o una u otra índole de los actos a celebrarse. Por otra parte, algunas personas autorizadas han hablado ya a través de estos micrófonos del detalle de las actividades de las instituciones en el nombre de las cuales hablaban, por lo que yo solo me veo a limitar a dar una idea de conjunto.

— Efectivamente, el doctor Cebils Presidente de la Asociación Alcalá nos informó hace semanas del ciclo de conferencias que dicha

Asociación tiene en proyecto.

— Así es desde aquella fecha a que las cosas se han ido porinando y hoy puedo concretar más las actuaciones de Alcalá. El ciclo de conferencias mencionado, se inaugurará el próximo día 9 de abril con una conferencia que pronunciará mi padre — quien como Ud. sabe se encuentra en Asunción desde hace tres días — sobre el pasado, presente y porvenir de la zarzuela, una de las modalidades más genuinas del teatro español. La segunda conferencia correrá a cargo del Dr. Juan que, el próximo miércoles Santo nos hará una evocación de la Semana Santa sevillana — por el vivida — con ilustraciones musicales y, a ser posible, cinematográficas. La tercera del ciclo la pronunciará en el mes de mayo el Secretario de la Asociación, el Dr. Resk, sobre Salamanca.

— Tiene Alcalá algo más en perspectiva?

— Alcalá se propone asimismo organizar unos cursos técnicos dirigidos especialmente a los entendidos las respectivas materias y a los estudiantes de las distintas Facultades. Los miembros de la Asociación todos ellos paraguayos que han cursado sus estudios en España y muchos de ellos con becas concedidas por el Instituto de Cultura Hispánica de Madrid y la Dirección General de Relaciones Culturales, desean poder exponer ante los interesados los conocimientos que para sus respectivas profesiones han adquirido durante su estancia en España. Estos cursos de llevarse a cabo, se realizarían probablemente en la Universidad.

Además, existe gran entusiasmo entre los miembros de Alcalá con la carta que su Presidente ha dirigido al famoso Doctor español Don Gregorio Marañón invitándole a venir a Asunción y a permanecer en tre nosotros unos días. De poder aceptar tal personalidad la invitación, se organizarían una serie de actos de toda índole, pues bien conocida es de todos la polifacética personalidad del Doctor Marañón.

— ¿Cuál es la labor que tiene en planta el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica?

— Su Presidente, el Dr. Nogués nos dió no hace mucho una síntesis de la labor a desarrollar. En primer lugar ha organizado un ciclo de conferencias de gran envergadura en la que ocuparán la cátedra las figuras más relevantes de letras y las artes paraguayas e hispanoamericanas, en general. Será inaugurado con una conferencia del Sr. Miguel Ezequiel González Alsina quien hablará sobre un tema relacionado con la misión de la Universidad española. No se ha concretado todavía la fecha, pero lo más probable es que sea elegida la del 23 de Abril aniversario de la muerte del Príncipe de los Ingenios, Don Miguel de Cervantes Saavedra. Las demás conferencias correrán a cargo de otras personalidades como el Dr. Cardozo, el Dr. Osvaldo Chaves los Embajadores del Perú y Colombia y otros, quienes desarrollarán siempre un tema relacionado con la Hispanidad.

El Instituto de Cultura Hispánica ha organizado igualmente para un grupo selecto de aficionados un curso de ocho charlas sobre la pintura española que comenzará en el mes de mayo. Estas charlas han sido confiadas a la pericia y a la competencia del Padre César Alonso de las Heras, Dr. Alberto Nogués, Dr. Héctor Ruz, Dr. Ramiro Domínguez; pintor Sr. Holdenzara, Dr. Jaime Bestard; Sr. Don Alberto Martínez y Sra. Josefina Plá quienes nos darán sucesivamente un panorama de nuestra pintura, única en la Historia del Arte.

El Instituto ha organizado también un concierto a cargo de la Escuela de Canto que dirige la profesora Srta. Sofia Mendoza en honor de mi padre y a base de distintos números de sus obras. Tendrá lugar probablemente el próximo día 6 de abril.

Es propósito también del Instituto conseguir que un número de la magnífica revista "Mundo Hispánico" sea dedicado exclusivamente al Paraguay pero para llevar a cabo sus propósitos necesitará la ayuda de cuantos estén interesados en difundir las bellezas del país y la labor de sus hijos.

Han sido nombrados miembros de honor del Instituto los Jeres de la Misión de los países Iberoamericanos y la comunicación de tal nombramiento ha sido entregada a los interesados por el Presidente del Instituto. En fecha no lejana, y en un acto solemne será entregada a los interesados el correspondiente documento en el que conste.

—Señor Fernández Shaw, quisiera Ud. ahora informar a nuestros oyentes sobre la constitución de la Cofradía de Romero de Santiago?

—Como Ud. recordará el año pasado se celebró el día 25 de julio una romería a los alrededores de la ciudad en honor a Santiago, Patrón de España. Era el propósito de los organizadores reunir a los españoles residentes en Paraguay en torno a una figura religiosa que a todos nos une y en un ambiente popular en el que cada cual pudiera recordar su tierra natal e de proce- dencia cantando o bailando sus aires típicos.

La romería como comienzo puede decirse que constituyó un éxito dada la concurrencia que asistió y el ambiente que reinó durante su transcurso. De aquí que se pensara en la necesidad de crear una Cofradía que corriera a cargo todos los años con la organización. La Cofradía no supone una organización más aparte de las españolas ya existentes; es solamente una agrupación de índole religiosa que desea reunir en su seno a todos los españoles.

Para llevar a cabo la constitución de dicha Cofradía de Romero de Santiago han sido redactadas unas Ordenanzas, al uso de las españolas, por un grupo de compatriotas interesados para tal menester: el P. Superior de los PP. Jesuitas, el P. Franciscano, D. Ignacio Sodupe, el P. Alonso de las Hieras, el P. Reguera; además de un grupo de seglares conectados con los diferentes sectores de nuestra colonia. Las Ordenanzas serán presentadas en breve al Arzobispado para su aprobación canónica, así como a los españoles y paraguayos amantes de las cosas de España, a fin de que presten su adhesión y pueda llevarse a cabo inmediatamente la organización de la Cofradía.

Una vez hecho esto, será posible emprender la preparación de la romería de este año que se hará en estrecha conexión con la Hermandad femenina española de Caridad. Hay un gran empeño en que este año resulte la romería de manera análoga a como se celebran en España y que los españoles acudan a ella a poder ser vestidos con sus trajes regionales y en carros o carretas engalanadas, y bien provistos de canchales y platos típicos de nuestra tierra.

Tengo entendido que uno de nuestros compatriotas, participante en la redacción de las mencionadas Ordenanzas, se dirigirá dentro de unos días por estos micrófonos para informar a la Colonia con más detalle sobre tales proyectos. No es así, amigo Bengochea.

—Así es. Algo más en torno a Santiago?

—Algo hay, aunque todavía no pasa de proyecto. Se están haciendo gestiones para tratar de organizar un grupo de res dentes en Paraguay que peregrine este año a la tumba del Apostol con motivo del Año Santo. Ello probablemente se Casa de Galicia de Buenos Aires con el objeto de que el pasaje resultase lo más módico posible.

—Y qué hay de la Feria de Productos españoles?

—La organización de la Feria de Productos españoles ha entrado afortunadamente en una etapa de mayor actividad. Solventadas una serie de dificultades, hoy puede decirse que la podremos contemplar en un plazo de tiempo relativamente breve. Tengo el convencimiento de que va a constituir un acontecimiento en Asunción en donde será contemplada una pequeña muestra de la situación actual de nuestra Industria. Creo que será un éxito y ello se deberá a la colaboración prestada por el Banco Central del Paraguay y al entusiasmo de sus organizadores, las firmas Rus y Jorba y Segura Latorre y Cia, quienes al mismo tiempo, la financian.

No voy a entrar en detalle sobre esta Feria de Productos españoles porque el Dr. Segura no hace mucho informó cumplidamente a los oyentes de Rado Charitas. Voy a destacar sin embargo que como una parte de dicha Feria pero con cierta autonomía tal vez se van a exponer un conjunto de productos elaborados por los artesanos españoles, que tan justa y reconocida fama han logrado en todo el mundo. Asimismo se va a dedicar una especial atención al libro español y a dar en España sobre diferentes materias. Buena parte de todo esto se pondrá a la venta pero otra buena parte pasará a engrosar los libros y publicaciones de la Biblioteca Hispánica, la que, por cierto, va a ser trasladada en la próxima semana a

sus nuevos locales, 25 de mayo esquina Yegros, piso 2. Esperamos que dicha Biblioteca pueda ser abierta de nuevo en breve y acudan a ella cuantos estén interesados en los libros y revistas españoles.

Es probable también que se continúe traer un conjunto de reproducciones de cuadros del Museo del Prado, bien con destino a su venta, bien con el propósito de constituir la base para un posible Museo paraguayo de Reproducciones.

—He oído hablar algo sobre la celebración de una Semana de Cine español, hay algo cierto en ello?

Efectivamente, estamos dando los pasos necesarios para ello. Es nuestra intención dar al público aficionado al séptimo arte en este país una muestra de la situación actual de nuestro cine. De todos son conocidos los éxitos logrados por él últimamente en certámenes internacionales, y algunas muestras de él han llegado a las salas de Asunción siendo recibidas con el general aplauso. Todavía no se ha fijado la fecha para la celebración de dicha Semana pero bien podría

tener lugar coincidiendo con la Semana española, entre el 18 y el 25 de julio próximos.

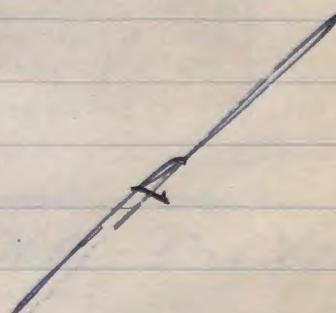
—Tiene Ud. noticias de que las Sociedades españolas del Paraguay tengan algunos proyectos en cartera?

—Algunos y muy interesantes hay. Es todavía un poco prematuro dar a conocer algunos de ellos, no así otros. Se está estudiando la posibilidad de conseguir un terreno en los alrededores de Asunción con el objeto de que los españoles tengan un lugar donde descansar, distraerse y refrescarse durante los calurosos meses del verano paraguayo. Naturalmente que para llevarlo a cabo será necesaria la colaboración de toda índole de todos.

Por otra parte, el Centro español de Villarrica tiene en preparación un homenaje a España con ocasión de la fecha del 2 de mayo. Diversos actos van a tener lugar y tal solemnidad será una buena oportunidad para que todos los españoles del Paraguay acudamos a la villa guaireña a confraternizar con nuestros amigos de dicha región.

Y no recuerdo que haya alguna otra cosa más que decir. Creo que ya he expuesto unas cuantas y que con ellas tendremos ocasión de vernos y de reunirnos más, no sólo los españoles sino cuantos profesan su cariño hacia nuestra Patria.

—Efectivamente, los meses venideros están repletos de actos en los que en todo momento se pondrá de manifiesto las excelencias de nuestra Patria y las virtudes de sus hijos.



48 ✓

El día 2 visitó a la Escuela de Arte Escénico.

El País - 4-IV-54

LA UNIÓN

5-IV-54

### FERNANDEZ SHAW EN LA ESCUELA DE ARTE ESCENICO

El pasado día 2 ha visitado la Escuela de Arte Escénico de nuestra ciudad el dramaturgo español Guillermo Fernández-Shaw, invitado por el claustro de profesores de dicha entidad. Ante un selecto y numeroso público de aficionados y profesionales del Arte dramático, el señor Fernández-Shaw expuso a sus oyentes una visión panorámica del Teatro español de nuestros días, contestando a las diversas preguntas que le fueron formuladas por diversos componentes del auditorio. Habló de los orígenes de la zarzuela, expresó su optimismo acerca del porvenir de este género, elogió en elocuentes palabras la producción teatral española de nuestros días recordando a los conocidos comediógrafos Mihura, Tono, Laiglesia, Neville, Calvo Sotelo, Pemán, López Rubio, Ruiz Iriarte y Buero Vallejo y recitó al final, una poesía de la que es autor, siendo ovacionado por los asistentes.

### CONCIERTO EN HONOR DEL SEÑOR FERNANDEZ-SHAW

El próximo martes día 6, a las 18.30 horas, tendrá lugar en los salones del Unión Club el concierto que, a base de las obras del escritor español, Guillermo Fernández-Shaw, ha organizado el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica en honor de aquél — presente en estos días en nuestra ciudad— y en colaboración con la Escuela Nacional de Canto que dirige la Profesora señorita Sofia Mendoza.

☆☆☆

### Fernández - Shaw

#### EN LA ESCUELA DE ARTE ESCENICO

Invitado por el claustro de profesores de la Escuela de Arte Escénico, el día 2 del corriente, el distinguido dramaturgo español, Guillermo Fernández-Shaw, visitó dicha entidad, en cuya ocasión tuvo oportunidad, ante numeroso público de aficionados y profesionales del Arte Dramático, de exponer a sus oyentes una visión panorámica del Teatro español de nuestros días, contestando a las diversas preguntas que le fueron formuladas por los componentes de su auditorio.

Habló de los orígenes de la zarzuela, expresó su optimismo acerca del porvenir de este género, elogió en forma verdaderamente elocuente la producción teatral española de nuestros días, recordando a los conocidos comediógrafos Mihura, Tono, Laiglesia, Neville, Calvo Sotelo, Pemán, López Rubio, Ruiz Iriarte y Buero Vallejo, y al final, recitó una poesía de la que es autor, siendo muy ovacionado por los asistentes a dicho acto.

LA TRIBUNA - 5-IV-54

### Visita a la Escuela de Arte Escénico

Ha visitado la escuela de arte escénico de Asunción el escritor español Guillermo Fernández-Shaw, invitado especialmente por el cuerpo de profesores de dicha entidad.

En la oportunidad y ante una crecida y selecta concurrencia, el visitante expuso una visión panorámica del teatro español de nuestros días, contestando a las diversas preguntas que le fueron formuladas.

Se refirió en su alocución a los orígenes de la zarzuela, expresó su optimismo acerca del porvenir de este género artístico, elogió con elocuentes palabras la producción teatral hispánica, recordando a sus figuras más representativas, para finalmente, recitar una poesía de la que es autor. Su oración fué calurosamente aplaudida.



ESCUELA MUNICIPAL DE ARTE ESCÉNICO

Sede: TEATRO MUNICIPAL (Altos)

ASUNCION - PARAGUAY



El Director de la Escuela Municipal  
de Declamación y Arte Escénica

*Roberto Miranda*

saluda cordialmente al comediógrafo poeta, don Guillermo Fernández Shaw, y al hacerle presente los sinceros agradecimientos del cuerpo directivo, docente y alumnado, por la amena charla que dijera en oportunidad de su amable visita a la institución, formula sus votos de bienestar y feliz retorno a la patria.-



Asunción, Abril 9 de 1954.-

El domingo 4 de abril se celebró un acto de las colectividades españolas en honor de una Pepa y su hijo.

El País - 3-IV-54

El País - 5-IV-54

**Demostración al Escritor**

**DON GUILLERMO FERNANDEZ SHAW Y ESPOSA**

Las Comisiones Directivas de las Sociedades Españolas, ofrecerán un asado a la criolla en homenaje al insigne escritor hispánico don Guillermo Fernández Shaw y señora de Fernández, que se llevará a cabo el próximo domingo 4 de abril a las 12 y 30 horas en la quinta de don Ricardo Gayol sita en la calle Luna casi esquina Mariscal López.

Las invitaciones para el mencionado acto se retirarán de la Secretaría de la Sociedad Española de Socorros Mutuos, (Palma 424 Altos).

La Tribuna

3-IV-54

**Asado en Honor de Don Guillermo Fernández Shaw**

El pasado domingo tuvo lugar en la finca del señor Gayol el anunciado homenaje que la colectividad española tributara al escritor español Guillermo Fernández-Shaw y esposa. Gran número de españoles y paraguayos asistieron al acto, sirviéndose una suculenta paella y un típico asado a la criolla. Al final el señor Yubero, presidente de la Sociedad Española de Socorros Mutuos, ofreció el acto al homenajeado, y el doctor Segura pronunció unas palabras de adhesión haciendo entrega al señor Fernández-Shaw de un cancionero de música paraguaya, que fue firmado por los numerosos asistentes y donado por el señor Seall.

El señor Fernández-Shaw agradeció el homenaje que se le tributaba, recitando unos versos originales dedicados a los españoles residentes en el Paraguay, que fueron interrumpidos en diversos pasajes por las ovaciones de los asistentes.

**Demostración a Don G. Fernández Shaw**

Las comisiones directivas de las sociedades españolas, ofrecerán un asado a la criolla, en homenaje al escritor, don Guillermo Fernández Shaw y señora, el próximo domingo, a las doce y treinta horas. La reunión se realizará en la quinta de don Ricardo Gayol, sita en las calles Luna y Mariscal López.

Las adhesiones para el mencionado acto, se solicitan en la secretaria de la sociedad española de socorros mutuos, en Palma Nº 424.

**En Honor de Guillermo Fernández-Shaw**

El pasado Domingo tuvo lugar en la finca del señor Gayol el anunciado homenaje que la colectividad española tributara al escritor español Guillermo Fernández-Shaw y esposa. Gran número de españoles y paraguayos asistieron al acto sirviéndose una suculenta paella y un típico asado a la criolla. Al final el Sr. Yubero, Presidente de la Sociedad Española de Socorros Mutuos, ofreció el acto al homenajeado, y el Dr. Segura pronunció unas palabras de adhesión haciendo entrega al Sr. Fernández-Shaw de un cancionero de música paraguaya, que fue firmado por los numerosos asistentes y donado por el Sr. Seall. El Sr. Fernández-Shaw agradeció el homenaje que se le tributaba recitando unos versos originales dedicados a los españoles residentes en el Paraguay que fueron interrumpidos, en diversos pasajes, por las ovaciones de los asistentes.

LA UNION

7-IV-54

En la Tarde del 6, en el Unión Club, se celebró un concierto

# CONCIERTO

ORGANIZADO POR

## El Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica

CON LA COLABORACION DE LA

### ESCUELA NACIONAL DE CANTO

QUE DIRIGE LA PROFESORA

*Sofía Mendoza*

EN HONOR DEL ESCRITOR ESPAÑOL

## *Guillermo Fernández - Shaw*

UNION CLUB

6 Abril 1954, 18.30 hs.

Señores: Ramón Achinelli, Ricardo Aigner, Daritz Barrios, Oscar Barrios, Ramón Cabrea, Enrique Dacal, Luis Estecha, Angel Morillo, Américo Pérez Peña y Diego Hayes Sarubbi.

En la Tarde del 6, en el Unión Club, se celebró un concierto

PROGRAMA

1 - Dúo de Luisa Fernanda y Vidal de la Zarzuela "Luisa Fernanda" de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, música de Federico Moreno Torroba  
Soprano: Judith Ocampos  
Barítono: Ricardo R. Aigner

Dúo de Luisa Fernanda y Javier  
Soprano: Judith Ocampos  
Tenor: Ramón Achinelli

3 - Dúo de Carolina y Vidal  
Soprano: María Gloria Fanego  
Barítono: Ricardo Aigner

4 - Dúo de Carolina y Javier  
Soprano: María Gloria Fanego  
Tenor: Ramón Achinelli

5 - Romanza de Vidal  
Barítono: Ricardo R. Aigner

6 - Dúo de Mariana y Javier  
Mezzo-soprano: Aura Mendoza Saccarello  
Tenor: Ramón Achinelli

7 - Canción de Marinela de la Zarzuela "La Canción del Olvido" de Federico Romero y Guillermo Fernández-Shaw, música de José Serrano.  
Soprano: Judith Ocampos

8 - Mazurca de las sombrillas de la Zarzuela "Luisa Fernanda".  
Soprano: María Gloria Fanego  
Tenor: Ramón Achinelli  
Coro

9 - Vidal y Coro de Vareadores  
Barítono: Ricardo R. Aigner  
Coro

INTEGRANTES DEL CORO:

Señoritas: Luisa Alderete Eugenia Bordas, Margarita Brun Vierci, Norma Dos Santos, Adelaida Encina, María Gloria Fanego, Petronila Fornels, Anuncia Insaurralde, Victorina López Moreira, Aura Mendoza Saccarello, Judith Ocampos, Margarita Rolón y Amelia Saldívar.

Señores: Ramón Achinelli, Ricardo Aigner, Derliz Barboza, Oscar Barreto, Ramón Cabrera, Enrique Dacak, Luis Esteche, Angel Morillo, Américo Pérez Peña y Diego Hayes Sarubbi.

INTEGRANTES DEL CORO:

Señoritas: Luisa Alderete Eugenia Bordas, Margarita Brun Vierci, Norma Dos Santos, Adelaida Encina, María Gloria Fanego, Petronila Fornels, Anuncia Insaurralde, Victorina López Moreira, Aura Mendoza Saccarello, Judith Ocampos, Margarita Rolón y Amelia Saldívar.

Señores: Ramón Achinelli, Ricardo Aigner, Derliz Barboza, Oscar Barreto, Ramón Cabrera, Enrique Dacak, Luis Esteche, Angel Morillo, Américo Pérez Peña y Diego Hayes Sarubbi.

*El Presidente del Instituto Paraguayo  
de Cultura Hispánica  
tiene el agrado de invitar*

*a  
al concierto que se celebrará en honor del escritor  
español Guillermo Fernández-Shaw, con la inter-  
pretación de algunas de sus obras, el próximo día 6 de  
abril a las 18.30 horas en los salones del Unión Club  
y en colaboración con la Escuela Nacional de Canto  
que dirige la Srta. Sofía Mendoza.*

*Asunción, Marzo de 1954*

LA UNION  
4-IV-54

LA TRIBUNA  
5-IV-54

**Concierto en el Unión Club**

El próximo día martes 6 a las 18.30 horas, tendrá lugar en los salones del Unión Club el concierto que, a base de las obras del escritor español, Guillermo Fernández-Shaw, ha organizado el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica en honor de aquél —presente en estos días en nuestra ciudad— y en colaboración con la Escuela Nacional de Canto que dirige la Prof. Srta. Sofía Mendoza.

**Concierto en Unión**

Mañana martes, a las 18.30 horas, se realizará en los salones del Unión Club, el concierto que a base de las obras del escritor español, Guillermo Fernández-Shaw, ha organizado el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica, en honor de este distinguido intelectual español quien es actualmente huésped de esta ciudad. Prestará su concurso, en este acto, la Escuela Nacional de Canto que dirige la profesora Sofía Mendoza.



# CINE, TEATRO Y ARTE

EL PAIS

## CONCIERTO EN EL UNION CLUB

Tal como anunciáramos en nuestra edición del sábado, hoy se realiza, a las 18.30, en el Unión Club, un concierto en honor del señor Guillermo Fernández Shaw, distinguido escritor español. Dicho concierto se halla organizado por el Instituto de Cultura Hispánica, en colaboración con la Escuela Nacional de Canto, que dirige Sofía Mendoza.

El programa que se desarrollará es el siguiente:

1º. — Dúo de Luisa Fernanda y Vidal

Soprano Judith Ocampos  
Baritono Ricardo R. Aigner.

2º. — Dúo de Luisa Fernanda y Javier

Soprano Judith Ocampos  
Tenor Ramón Achinelli.

3º. — Dúo de Carolina y Vidal

Soprano María Gloria Fanego  
Baritono Ricardo R. Aigner.

4º. — Dúo de Carolina y Javier

Soprano María Gloria Fanego  
Tenor Ramón Achinelli.

5º. — Romanza de Vidal

Baritono Ricardo R. Aigner.

6º. — Dúo de Mariana y Javier

Mezzo-soprano Aura Mendoza Saccarello  
Tenor Ramón Achinelli.

7º. — Canción de Marinela de la Opereta "La Canción del Olvido"

Soprano Judith Ocampos.

8º. — Mazurca de las sombrillas

Soprano María Gloria Fanego  
Tenor Ramón Achinelli  
Coro.

9º. — Vidal y Coro de Varedores

Baritono Ricardo R. Aigner  
Coro.

Integrantes del Coro: Señoritas: Luisa Alderete, Eugenia Bordas, Margarita Brun Vierci, Norma Dos Santos, Adelaida Encina, María Gloria y María Justina Fanego, Petronita Fornels, Anuncia Insaurralde, Victorina López Moreira, Aura Mendoza Saccarello, Judith Ocampos, Margarita Rolón y Amelía Saldivar.

Señores: Ramón Achinelli, Ricardo Aigner, Derliz Barboza, Oscar Barrato, Ramón Cabrera, Enrique Dacak, Luis Esteche, Angel Merillo, Américo Pérez Peña y Diego Hayes Sarubbi.

## CONCIERTO EN EL UNION CLUB

### En Honor de Don Guillermo Fernández Shaw

Conforme estaba anunciado, tuvo lugar ayer en el Unión Club el concierto que el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica ofreció al escritor español Guillermo Fernández-Shaw. Se interpretaron diversos pasajes de las zarzuelas originales de éste "Luisa Fernanda" y "La Canción del Olvido", estando a cargo las partes principales de las Srtas. Ocampos y Fanego y de los Sres. Aigner y Achinelli. En los números tuvo intervención un nutrido y selecto coro, los que fueron repetidos ante los insistentes aplausos del público. El concierto fué dirigido por la Srta. Sofía Mendoza y acompañó eficazmente al piano el maestro Kurt Levinson.

Prestigió el acto el Embajador de España Dr. Teus y López y el Dr. Nogués pronunció unas palabras preliminares de ofrecimiento al Sr. Fernández-Shaw quien contestó al final dando expresivas gracias a la Srta. de Mendoza y cuantos participaron en el éxito alcanzado. Los asistentes aplaudieron cálidamente a lo largo del concierto a todos los que en él intervinieron: entre aquellos recordamos (el Sr. Ministro de Educación excusó su asistencia por imposibilidad) al Sr. Nuncio de Su Santidad, Embajadores de Perú, Colombia, Gran Bretaña y Brasil, Ministros de Italia y Alemania, Presidente de la Soc. España,

Soc. Española de Socorros Mutuos y Asociación Alcalá, componentes del Consejo Directivo del Instituto Paraguayo de C. Hispánica y distinguidos miembros de la intelectualidad y sociedad asuncenas que llenaban la sala de conciertos del Unión Club.

LA UNION - 7-IV-54

(Asunción Paraguay), Domingo 11 Abril 1954

### Homenaje al Escritor Fernández Shaw

Por el R. P. IGNACIO SUDUPE

Es de celebrar el gesto tenido por el Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica con el escritor español D. Guillermo Fernández Shaw, actualmente huésped en nuestra capital, después de su brillante gira artística por Buenos Aires a la cabeza de una compañía de zarzuela, al cual le fué ofrecido un homenaje artístico en la sala del Unión Club en la tarde del pasado martes. Con tal motivo, y gracias a la meritisima colaboración de los alumnos de la Escuela Nacional de Canto, que dirige Sofia Mendoza, pudimos gozar de una deliciosa velada de música española de zarzuela. El espectáculo tuvo para nosotros una doble atracción, porque respondía a esa urgencia atávica del extranjero a quien de golpe le sitúan en su propio clima espiritual y cumplía, además, con un deseo nuestro, contenido desde algún tiempo atrás, de apreciar de cerca la labor de la doctamente benemérita del arte lírico, profesora y artista Sofia Mendoza. Y digamos ya, pues sentimos brisa por confesarlo, que salimos de la velada altamente satisfechos, no obstante el tanto por ciento de prejuicio y suspicacia que uno lleva siempre consigo cuando va a escuchar exhibiciones de alumnos primerizos. El meollo de la madeja artística, que hilaron tan primorosamente los artistas de la Escuela Nacional de Canto constituyeron "Luisa Fernanda" y "Canción del Oviado", obras de Federico Moreno Torroba y José Serrano, respectivamente. Los libretos correspondían al homenajeado D. Guillermo Fernández-Shaw. Fué la elección una gentileza caballeresca de los organizadores. Por su puesto, que ya la calidad de ambas zarzuelas constituía de por sí una buena pátina para la seguridad del éxito. Y, éxito lo hubo, ciertamente. Y no fué un éxito prestado, sino honradamente ganado gracias a las auténticas cualidades que se pusieron en juego y que las poseen en grado muy estimable los discípulos de Sofia Mendoza, a los esfuerzos y entusiasmos evidentemente colocados en el empeño, y, sobre todo, gracias a la dirección de Sofia, quien con tanto acierto supo manejar los recursos vocales e interpretativos de sus hijas ar-

tísticas. El público correspondió generosamente al esfuerzo realizado subrayando con entusiasmo con su aplauso todos los números del programa y reclamando big en varios de ellos. Reconozcamos, empero, que, en fuerza del mismo éxito, abandonamos la sala con el ánimo insatisfecho, lamentando — lo decimos aquí des cargando una queja que ya antes de ahora habíamos proferido si quiera mentalmente — el que no se prodiguen más en las salas oficiales de nuestra capital espectáculos de este rumbo, no ya mutilados y fragmentariados como en esta ocasión, sino en toda la plenitud de extensión de su integridad. Nos conata que ninguna parte tienen en ello los integrantes de nuestra Escuela Nacional de Canto, quienes bastante hacen con mantener el fuego de su entusiasmo, pero podría tenerle la opinión pública de nuestro medio artístico, y evidentemente lo tienen quienes disponen en sus manos de todos los medios imaginables para dar impulso a un movimiento artístico de clase cual corresponde a la categoría urbana de una capital de República, como Asunción. La prosperidad material de los pueblos marcha de la mano con la grandeza espiritual y cultural de los mismos. Y en este aspecto, no es tan fácil alegar causas excusantes y justificaciones gratuitas y fáciles, como al no poder ostentar ante las miradas del mundo un catálogo rico y un nivel suntuoso de prosperidad material. Algún día habremos de volver más reposadamente sobre este tema.

Cifrándonos ahora a las actuaciones individuales en el último concierto, destacamos en primer término la intervención de Judit Ocampos. Su voz acusó una entonación y empaque maduros y hechos. Estamos bien seguros de que puede la cantante afrontar felizmente todos los géneros del canto: dramático, lírico, operista, canción de cámara... Desde ahora tiene ya abiertos los caminos de futuros y seguros triunfos. En "Marinela" culminaron en apoteosis sus dotes interpretativas. Hubiera merecido bien de no haber tenido el público impaciencia por escuchar los números corales. Otro destacado valor del conjunto fué María Gloria Funes quien tuvo a su cargo el dúo de "Carolina y Javier" y la mazorca de las sembrillas de "Luisa Fernanda". Se nos mostró en posesión de una voz de timbre exquisito que actúa sin dificultades, marcando los agudos con soltura y dominio. La bravidad del papel que le correspondió a Aurora Mendoza en el dúo de "Marfana y Javier" nos impidió hacer un juicio acabado de su arte. Entre los hombres, muy correcta fué la actuación del tenor Ramón Achinelli. Con un poco de doma que haga de su voz, puede llegar a ser un magnífico cantante. Posee una escala aguda muy extensa, limpia y agradable. Ricardo Aignar imprimió a sus actuaciones un fondo y sincero sentimiento y brío. Los grupos de señoritas y muchachos pusieron una nota de colorido y amenidad en las partes corales de "Luisa Fernanda". Cantaron con afinación, valentía, y aceno, hasta con un poco de exceso de entusiasmo. El total fué una excelente muestra de las estupendas disposiciones que acompañan a Sofia Mendoza, consagrada maestra en los gajes del oficio lírico del canto. Merece una destacada mención la actuación del artista y crítico Kurth Lewinson, quien en todo momento se nos mostró en el piano un ejecutante atildado, demostrando una perfecta compenetración del estilo y espíritu del género peculiar de la zarzuela, cuyos matices supo resaltar con un acierto verdaderamente castizo. Gran parte del éxito obtenido en el concierto por el conjunto le correspondió a Lewinson quien salió arosamente en el difícilísimo papel que hubo de desempeñar en el homena-

LA TRIBUNA

El día 9 de abril en la Sociedad España la conferencia en que se inició el curso de la Asociación "Alcalá"

El Presidente de la Asociación Alcalá  
Sección Universitaria del  
Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica  
tiene el agrado de invitar

a  
a la conferencia, que con motivo de inaugurarse las actividades de la Asociación, pronunciará el escritor español Guillermo Fernández-Shaw sobre el tema "Pasado, presente y porvenir de la zarzuela" (Una modalidad interesante del Teatro español) en los salones de la Sociedad España, calle Palma entre Montevideo y Colón, el día 9 de Abril a las 18.30 horas.

Asunción, Marzo de 1954

EL PAIS -

8-IV-54

**Conferencia del Escritor  
Fernández Shaw**

Mañana, día viernes 9, en los salones de la Sociedad España, a las 18 y 30 horas, dará una conferencia el escritor español don Guillermo Fernández-Shaw sobre el tema "Pasado, Presente y Futuro de la Zarzuela en España", auspiciada por la Sección Universitaria del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica, Asociación Alcalá.



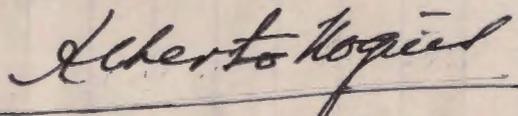
Asunción, 9 de abril de 1954.

Ilustrísimo Señor:

Tengo el honor de dirigirme a Vd. para comunicarle que, por acuerdo tomado el día de hoy, el Consejo Directivo del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica ha designado a Vd. MIEMBRO DE HONOR del mismo, en atención a su brillante labor teatral en un género, el de la zarzuela, de tan caras preferencias para el público paraguayo.

Quiero expresarle la enhorabuena en la convicción de que sus ponderadas dotes personales y nuestra admiración por su talento de Vd. serán la más preciada garantía de una amistad inalterable, nacida al amor de este solar guaraní, de perenne raigambre hispánica.

Ruégole acepte, mi querido amigo, los sentimientos de mi mejor consideración y estima,



Alberto Nogués  
Presidente del Instituto  
Paraguayo de Cultura Hispánica.

Al Señor

Don Guillermo Fernández-Shaw.

Presente

*Antes de dar comienzo la Conferencia de H. Nogués, Presidente del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica, dijo a P. la siguiente comunicación:*

# LA UNION.

14 Abril 1954.

## Conferencia del Sr. Fernández-Shaw

Tuvo lugar en los salones de la Sociedad Española, la conferencia inaugural de las actividades de la Asociación "Alcalá", a cargo del escritor español Guillermo Fernández-Shaw, sobre el tema "Pasado, presente y futuro de la zarzuela" (una modalidad interesante del teatro español). Presidió el acto el señor Embajador de España juntamente con los Presidentes del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica, Dr. Nogués de la Sociedad Española de Socorros Mutuos, señor Yubero y de la Asociación Alcalá, Dr. Cibils.

Abrió éste la sesión, haciendo una breve reseña de las futuras actividades de la organización que preside y de los méritos del conferenciante, y leyó al final una comunicación del Presidente del Instituto Paraguayo de Cultura Hispánica en la que daba cuenta del acuerdo tomado por el Consejo Directivo de ésta de nombrar socio honorario de la Institución al señor Fernández-Shaw.

El señor Fernández-Shaw dió a continuación las gracias a los oradores precedentes, por las distinciones de que había sido objeto, tras lo que desarrolló el tema

de su conferencia. Hizo unas consideraciones generales, primera sobre el teatro español, recordó que Calderón fue el primer autor de zarzuelas así como el origen de esta denominación, estudió los autores líricos españoles de los siglos XVIII, XIX y XX, deteniéndose en las figuras principales, explicó cómo se hacía una zarzuela y terminó explicando las dificultades por las que atraviesa el género en nuestros días y su confianza en el esplendoroso porvenir de la zarzuela.

Asistió al acto numeroso y selecto público, entre el que recordamos a los Embajadores de Perú, Gran Bretaña y Uruguay, el Ministro y el Consejero de Alemania, la señora de Rotini, el Encargado de Negocios de Francia, el Ministro señor Patri y los presidentes de las sociedades españolas.



El mismo día 9, por la noche, en el Club Centenario, fue la comida ofrecida por los señores de la APA

15 de Agosto 539

Dir. Teleg: Autores



Asunción  
Paraguay

Autores Paraguayos Asociados (A.P.A.)

La Unión 14-IV-954

### La APA Agasajó al Sr. Fernández-Shaw

Los Autores Paraguayos Asociados ofrecieron en el Club Centenario una cena en honor del escritor español Guillermo Fernández-Shaw y esposa. Asistieron: el Dr. José Esculies y señora, Dr. Max Boettner y señora, Dr. David Lofruscio y señora, señores Remberto Giménez, Aniceto Vera Ibarrola, Marcelino T. Fernández, Carlos Lara Bareiro, Demetrio Morinigo, Emilio Vaesken, Guido Chase Sardi y el Secretario de la Embajada de España, don Carlos Manuel Fernández-Shaw.

A los postres el Presidente de la Institución, Dr. Esculies, ofreció el homenaje de los autores paraguayos al señor Fernández-Shaw a quien se le dió cuenta del acuerdo del Consejo de nombrarlo socio honorario. El señor Fernández-Shaw contestó con emocionadas palabras, transcurriendo la velada en un ambiente de gran confraternidad paraguayo-española.



*Autores Paraguayos Asociados (A.P.A.)*

Asunción, 12 de abril de 1.954.

Señor  
Don Guillermo Fernández Shaw  
P R E S E N T E.

De nuestra mayor consideración:

Ratificando la comunicación verbal que le fuera hecha por los Miembros del Directorio de Autores Paraguayos Asociados (A.P.A.), nos resulta sumamente grato comunicarle su designación como SOCIO HONORARIO de nuestra Institución.

En espera Sr. Guillermo Fernández Shaw que su persona se constituya en fuerte vínculo entre la Sociedad General de Autores de España y Autores Paraguayos Asociados, aprovechamos la oportunidad para saludarlo con -- nuestra mayor estima y consideración.

*Aniceto Vera Ibarrola*  
Aniceto Vera Ibarrola  
Secretario

*José Esculies*  
Dr. José Esculies  
Presidente

E,g

Entre las muchas invitaciones recibidas, figuraron las dos siguientes: a la primera fueron Sr. Papa, Sr. y Cordero Manuel. A la segunda no pudieron ir los primeros por no estar ya en Asunción,

En honor del Excmo Sr.  
Embajador de España  
Dn. Miguel Ferrás y L.



El Embajador del Perú  
y la Señora de Elejalde Chopitea  
tienen el agrado de invitar  
a l. Hon. Señor Don  
Guillermo Fernández Shaw y Señora  
a la comida que ofrecerán  
el martes 13 de marzo  
a las 20 y 15 horas

Smoking blanco

R. F. V. P.

En honor del Excmo. Sr. Embajador  
de España, Don Miguel Ferrás.

El Embajador de Colombia  
y la Señora de Dávila  
tienen el honor de invitar

al Sr. Don Guillermo Fer-  
nández-Shaw y Señora

a l. Coctel que ofrecerán en la Emba-  
jada el 17 de abril de las 19 a las 21

R. F. V. P.



14 Abril 54

**Don Guillermo Fernández Shaw en Nuestra Casa**

En la tarde de ayer tuvimos el placer de recibir la visita del eminente escritor español, don Guillermo Fernández Shaw, quien llegó acompañado de su hijo, el Secretario de la Embajada de España, señor Fernández-Shaw, para de pedirse de nosotros, ya que se encuentra preparado para volver a su patria, España.

En el transcurso de la conversación sostenida con el distinguido escritor, éste se manifestó gratamente impresionado de nuestro país e igualmente de sus hombres, enalteciendo los valores culturales de nuestro medio, todo lo cual le ha impresionado muy favorablemente y a la vez se manifestó encantado de las atenciones de que ha sido objeto por lo que lleva de nosotros la mejor impresión, que se ha de traducir seguramente en alguna de las obras que tiene en preparación.

No, manifestó asimismo que nos hicieramos intérpretes ante el público en general y sobre todo de aquellas personas con quienes le ha cabido la satisfacción de trabar amistad, que ante la imposibilidad de poder despedirse de todas, como hubieran sido sus deseos, y puesto que dispone de poco tiempo para ello, manifestáramos desde nuestras columnas su profunda gratitud como la de su señora por las atenciones recibidas y que a todos desea suma felicidad.

Quedan cumplidos, pues, los deseos del señor Fernández Shaw y ya que parte de nuestro lado le deseamos un feliz retorno en compañía de su distinguida esposa a la Patria querida, con la que tanto lazos nos une y a la que el Paraguay guarda reconocimiento y cariño.

**NOS HONRO CON SU VISITA EL CONSAGRADO ESCRITOR DON GUILLERMO FERNANDEZ SHAW**

En horas de esta mañana, tuvimos la satisfacción de recibir la visita del distinguido escritor español don Guillermo Fernández Shaw, quien acompañado de su hijo, el secretario de la Embajada de la Madre Patria en el Paraguay, vino a esta casa con el objeto de agradecer las referencias publicadas por este diario con respecto a su personalidad en el mundo de las letras y despedirse, con motivo de tener que regresar el sábado a Buenos Aires.

En el curso de una cordialísima conversación que mantuvimos con nuestro visitante, el consagrado hombre de letras nos expresó la gran admiración que le había causado nuestra capital, el gentil trato de cuantas personas tuvo oportunidad de estar en contacto y el caluroso

y fraternal recibimiento que había recibido tanto en los medios culturales y artísticos como en el seno de la colectividad española, afirmando que llevará del Paraguay un recuerdo perdurable, como asimismo su señora esposa, pidiéndonos especialmente fuéramos públicos su reconocimiento por las múltiples atenciones recibidas.

En la capital argentina, el sábado de gloria el señor Fernández Shaw asistirá al estreno, en el teatro Avenida, de su última zarzuela "El Canastillo de Fresas", con música del malogrado gran compositor Guerrero, anticipándonos que es posible que en el mes de agosto próximo la compañía que actúa en dicho teatro haga una temporada en Asunción. Como figuras principales de dicha compañía actúan la notable tiple Huaste, el tenor Culpe y el baritono Aguila.

Al agradecer al señor Fernández Shaw la gentileza que ha tenido para EL PAIS, le retribuimos con la misma cordialidad el saludo de que fué portador y le deseamos que el éxito le siga acompañando en su brillante carrera, que tanto prestigia el arte teatral y las letras hispanas.

EL PAIS

14-IV-54

**En LA TRIBUNA**

DON GUILLERMO FERNANDEZ SHAW. Ayer, en horas de la tarde, tuvimos la satisfacción de recibir en nuestra casa al señor Guillermo Fernández Shaw, quien vino acompañado por su hijo, el secretario de la representación diplomática española en nuestro país. El mencionado intelectual hispánico visitó especialmente este diario a fin de agradecer los conceptos vertidos en torno a su persona y a su obra y exponernos, igualmente, sus hondos sentimientos de afecto y simpatía para nuestra tierra, de la que lleva gratos e imperecederos recuerdos. El señor Fernández Shaw, cuya personalidad sobresaliente está señalada por las dotes, particularmente en lo que atañe a la vida de la zarzuela, amplitud y mérito de sus producciones, ha desarrollado en nuestro medio una valiosa labor cultural, pronunciando conferencias que despertaron vivo interés en los círculos intelectuales del país. El señor Fernández Shaw retornará hoy a Buenos Aires, donde asistirá al estreno de su última obra "El Canastillo de Fresas", con música del malogrado compositor Guerrero.

15-IV-54

Asunción, 12 de abril de 1954

REF: RELACIONES CULTURALES

Asunto: s/ sociedades con las que la  
General de Autores de España  
tiene contrato.

Nº. 122

Excmo. Señor:

Tengo el honor de acusar recibo a V.E. de la orden circular nº 109 de fecha 22 del mes pasado por la que me comunica el nombre del Delegado de la Sociedad General de Autores de España, Sr. Stefanich y me informa de que Paraguay no tiene contrato con sociedad alguna.

Al mismo tiempo me permito poner en conocimiento de V.E. que el escritor español Guillermo Fernández Shaw que, como V.E. sabe, se encuentra estos días en Asunción, se ha puesto en especial contacto con los "autores paraguayos asociados" (APA), - sociedad similar a la española anteriormente aludida - en su calidad de Consejero de la Sociedad General de Autores de España. Ha tratado, por encargo del Consejo de ésta, de la firma de un contrato de administración recíproca con APA y ha examinado la actuación del representante de la Sociedad española. Sr. Stefanich, de todo lo cual dará cuenta a aquél a su regreso. Parece ser que APA se encuentra dispuesta ya a firmar el contrato, lo que ha eludido hasta ahora bajo pretexto de encontrarse en período de organización. Es muy interesante para los autores españoles la firma de tal contrato pues sólo gracias a él podrán tener mejor garantía en la defensa de sus intereses.

Dios guarde a V.E. muchos años

El Embajador de España

Firmado: Miguel Teus

Excmo. Sr. Ministro de Asuntos Exteriores.  
M A D R I D

63-  
Comunicación de Miguel Teus  
a Asunción:

Ilmo Señor Director de Asuntos Culturales.  
Ministerio de Asuntos Exteriores.  
Madrid.

Cuando ya había dispuesto para dentro de breves días mi viaje de retorno a España, me da cuenta la Embajada de nuestro país en el Paraguay de la comunicación de esa Dirección de Asuntos Culturales confiándome la honorosísima labor de pronunciar en América cinco conferencias: dos en Asunción, dos en Santiago de Chile y una en Montevideo.

Ante todo, agradezco en lo mucho que para mí vale y significa tal muestra de confianza literaria y personal, y me apresuro a organizar las dos que corresponden a la capital del Paraguay. Desarrollaré los temas relacionados con el Teatro Español que constaban en el ofrecimiento que oportunamente formulé ante esa Dirección. Las otras tres conferencias, con todo el dolor de mi corazón, me veo en la imposibilidad de darlas por no poder ya aplazar, dadas mis otras obligaciones perentorias, mi regreso a la Patria.

Me encuentro en América desde el 2 de febrero y creo que durante esos meses y el de marzo he realizado en Buenos Aires, - solo y en compañía del ilustre maestro Federico Moreno Torroba, - la labor española que llevaba y llevo dentro del alma. Aquí, en el Paraguay, mi presencia ha dado ocasión a una serie de actos de intensa aproximación hispano-paraguaya, que podrán culminar ahora en estas dos conferencias que ustedes me confían.

Como he dejado ultimado en Buenos Aires, - en viasta de la gran acogida que ha tenido una vez más nuestro género lírico, - un nuevo viaje a la Argentina en el año próximo, pienso yo si sería ocasión de que, organizada ya mi excursión con más tiempo y más reposo, pronunciase entonces en Chile, Uruguay y los países que ustedes me encomendasen estas u otras conferencias que ahora me veo privado de dar por falta material de tiempo.

Con mi gratitud hacia esa Dirección quedo de usted afmo seguro servidor,  
dor,

Asunción (Paraguay), 4 de abril de 1954.

La Dirección de Asuntos Culturales de España con motivo de la misión de dar cinco conferencias, por las que puedo pronunciar en los países para -  
- pero según se explica en la comunicación siguiente:

65-

"LA TRIBUNA"  
Asunción, 24 de abril de 1954

## ALFORJAS LITERARIAS

Aprovechándose la presencia del conocido poeta y libretista español, Carlos Fernández Shaw y de su esposa, un grupo de poetas, escritores, artistas, recitadores y periodistas, se dió cita en la sede de la embajada de España, donde se procedió a la inauguración de una serie de reuniones que serán denominadas como Alforjas Literarias. El objeto principal de estas peñas, es la de estimular la producción reciente de poetas y escritores que por un motivo u otro no disponen del campo apropiado para hacer conocer sus trabajos. De esa forma y entre todos los allí presentes, hacen una crítica sincera, noble y constructiva de todos los escritos que se escuchan en tal oportunidad, alentando de esa forma, la formación de un nuevo valor literario. El señor Carlos Fernández Shaw, explicó

la importancia y el aporte que estas reuniones de las Alforjas Literarias pueden brindar al campo artístico-cultural del Paraguay, manifestando además, lo mucho que había contribuido al nacimiento y desarrollo del campo literario de España, las famosas peñas que al estilo de las Alforjas Literarias del Paraguay, se llevan a cabo en Madrid, conociéndose como "La Alforja de la Poesía". Es este pues, un llamado que todo poeta y escritor debe recibir con júbilo y especialmente, acudir a él. El ambiente artístico paraguayo actual demanda el engrandecimiento de valores positivos en el campo literario y hay, sin lugar a dudas, muchos que esperan ser "despertados". La señora de Fernández Shaw regaló una pintoresca alforja de tela, solicitando sea ella, la que día a día vaya llenándose con poesías y escritos. Muy pronto, cada asistente a las Alforjas Literarias deberá poseer una, de donde irá sacando sus poesías, cuentos, novelas, etc. Se debe hacer notar, que para asistir a las Alforjas Literarias, no se requiere más requisito que el haber escrito algo alguna vez. Las Alforjas Literarias reciben con los brazos abiertos a los poetas, escritores, sin distinción de clase, credo o ideas políticas. Una vez reunidos la única religión y el objetivo de los presentes, es la de luchar en pos de un sílo ideal: el engrandecimiento de producciones literarias del Paraguay y el que se conozca los tantos poetas y escritores que, hasta hoy día, permanecen todavía en el anonimato. Es muy exigida la presencia de los recitadores en estas reuniones, siempre está, que se hallen en condiciones de ofrecer algo de su repertorio.

La segunda de las "Alforjas Literarias" se llevó a cabo en la residencia del secretario de la Embajada de España en esta capital, señor Carlos Fernández Shaw (h) y congregó una vez más, un extenso grupo de escritores, poetas, recitadores, artistas y periodistas, quienes aportaron con la lectura de sus trabajos, momentos agradables.

Hoy sábado 24, se llevará a cabo la tercera de las Alforjas Literarias, siendo estas líneas la única invitación que se hace extensiva a los escritores, poetas y recitadores que deseen asistir a la misma que desde las 17 horas, ha de reunirse en la residencia de la dama argentina Marta Panno, en la calle República Francesa 74.

## EL PAIS ASOCIACION DE DE

En la mañana del domingo pasado tuvo lugar en el Club Centenario la fundación de la Asociación de conserjeros, secretarios y agregados civiles a las Embajadas extranjeras en Asunción que se propone estrechar los lazos entre los diplomáticos entre sí y con la sociedad paraguaya. Fué nombrado Presidente interino, el Secretario de la Embajada de España, D. Carlos M. Fernández Shaw y estuvieron presentes que recordamos, además del anteriormente citado los Conserjeros de la Embajada de Alemania, Sr. Von Bullw y Sr. Richard Flessler los secretarios de la Embajada Argentina D. Jorge A. Panno y D. Manuel Lezica, el Secretario de la Embajada de Chile D. Luis Mulica el Secretario de la Embajada del Uruguay D. Mario Real de Azúa, Secretario de la Embajada inglesa D. Geoffrey S. McWilliam Secretario de la Embajada de Méjico D. Pedro Insunza y el Agregado civil a la Legación de Italia D. Fernando Porta.

La próxima reunión tendrá lugar el día 19 de junio a las 20.30 en casa de D. Fernando Porta a

los dedicados a  
as. poseedores  
ta tales algunos  
brosnte entusiasmas  
ctivas halaguen

EL  
PAIS

31

Mayo  
1954



EMBAJADA DE ESPAÑA

CARLOS MANUEL FERNANDEZ-SHAW Y BALDASANO, SECRETARIO DE LA  
EMBAJADA DE ESPAÑA EN ASUNCION, PARAGUAY,

CERTIFICA: Que Don Guillermo Fernández-Shaw e Iturralde, portador del  
pasaporte oficial español no. 819, lleva a su custodia la valija diplo-  
mática de esta Representación, por lo que ruega a las Autoridades argen-  
tinas le otorguen todas las facilidades que suelen dispensarse a las  
personas que ostentan la calidad de correo diplomático.

Asunción, 15 de abril de 1954.



*Carlos Manuel Shaw*

Por avería en un hidrónimo de  
salir de Buenos Aires, se suspendió en  
Asunción de todos los Jueves Santos, que  
- cuando me fue a pagar y fue en Paraguay, había  
el viernes. Por tanto, Carlos Manuel li-  
- se en ellas la visita de las Estaciones.  
De Buenos Santos realizaron el vuelo  
Asunción. B. Aires: 16 de abril 1954. Carlos  
- les dio la valija y se significó documentalmente:

El mismo Viernes 16 (Viernes Santo) se estrenó El Canastillo de fresas en Buenos Aires. fo no asistió, - estando ya en B. Aires, como protesta por celebrarse en dicha noche el estreno. Acudió después de la representación, que había sido un enorme éxito.

**VIERNES 16**

SENSACIONAL ESTRENO

De la Zarzuela Original de Guillermo y Rafael Fernández Shaw

**EL CANASTILLO de FRESAS**

OBRA POSTUMA del Maestro

**JACINTO GUERRERO**

La empresa se reserva el derecho de alterar el orden del programa.

Capacidad de la sala 1.500 espectadores. (11)

PRECIOS DE LAS LOCALIDADES

VIERNES - SABADOS - DOMINGOS Y FERIADOS				LUNES - MARTES - MIERCOLES y JUEVES NO FERIADOS			
	Precio	Impuesto L. 13.487	Total		Precio	Impuesto L. 13.487	Total
Palcos Av.-Sc. Bajos .. \$	101.85	10.15	112.—	Palcos Av.-Sc. Bajos .. \$	76.40	7.60	84.—
(con 4 entradas)				(con 4 entradas)			
Palcos Av.-Sc. Balcón ..	87.80	8.70	96.—	Palcos Av.-Sc. Balcón ..	65.45	6.55	72.—
(con 4 entradas)				(con 4 entradas)			
Palcos Bajos ..	87.80	8.70	96.—	Palcos Bajos ..	65.45	6.55	72.—
(con 4 entradas)				(con 4 entradas)			
Palcos Balcón ..	76.40	7.60	84.—	Palcos Balcón ..	57.20	5.70	63.—
(con 4 entradas)				(con 4 entradas)			
Palcos Altos ..	40.—	4.—	44.—	Palcos Altos ..	30.—	3.—	33.—
(con 4 entradas)				(con 4 entradas)			
PLATEAS ..	21.85	2.15	24.—	PLATEAS ..	16.40	1.60	18.—
Super Pullman ..	14.55	1.45	16.—	Super Pullman ..	10.95	1.05	12.—
Pullman ..	10.95	1.05	12.—	Pullman ..	8.20	0.80	9.—
Tertulia ..	7.80	0.70	8.—	Tertulia ..	5.50	0.50	6.—
Entrada a Palco ..	21.85	2.15	24.—	Entrada a Palco ..	16.40	1.60	18.—
Delantera de Paraíso ..	5.—	0.50	5.50	Delantera de Paraíso ..	3.65	0.35	4.—
Entrada Gral. a Paraíso ..	3.65	0.35	4.—	Entrada Gral. a Paraíso ..	2.75	0.25	3.—
Impuesto al vale por persona \$	2.15			Impuesto al vale por persona \$	1.60		

El Teatro contribuye a la formación de una auténtica conciencia artística nacional, de hondo contenido popular, humanista y cristiano, difundiendo los mejores expresiones de las culturas clásica y moderna, alternando con las creaciones de un arte autóctono en pleno y auspicioso desarrollo.

Adhesión al Segundo Plan Quinquenal.

El mismo Viernes 16 (Viernes Santo) se estrenó El Canastillo de Fresas en Buenos Aires. Yo no asistí, - estando ya en B.º Aires, como protesta por celebrarse en dicha noche el estreno. Acudí después de la representación, que había sido un enorme éxito.

## ELENCO ARTISTICO

por orden alfabético:

### ACTRICES

BARRETA PAQUITA	Tiple cómica
HUARTE LINA	Tiple ligera
JARA LUPE	Tiple vedette
MARIN OLGA	Tiple lírica
PERIS AURORA	Tiple característica
TRIGO CARMEN	Tiple dramática

### ACTORES

AGUILA ALBERTO	Barítono
ARENAS JOAQUIN	Bajo cantante
ASTARLOA ESTEBAN	Barítono
BELLIDO LUIS	Primer actor y director
CALPE FLORENCIO	Tenor
CAMPOS NEMESIO	Actor genérico
FERNANDEZ PEPITO	Tenor cómico
MARCO EUGENIO	Director de Orquesta
GAGO LUIS	Actor de carácter
PALOS FRANCISCO	Maestro Director y Concertador
PAMPLONA CARLOS	Actor galán
PICASO JOSE	Tenor

30 Coristas y Bailarinas 30

LEYGUALDA JOSE	Apuntador
VILLALBA FRANCISCO	Traspunte
CACERES JUAN	Maquinista de la Cía.
DECORADOS	Propiedad de la Cía.
SASTRERIA	Casa Danyans
PELUQUERIA	Casa Fernández
ARCHIVO	Sociedad de Autores Españoles
LUMINOTECNIA	Luis Darío Vera

Escenografía: ARMANDO COLI E HIJO

Empresa de Compañía FAUSTINO J. GARCIA

**VIERNES 16 - ESTRENO**

De la Zarzuela original de Guillermo y Rafael Fernández Shaw

**“El Canastillo de Fresas”**

OBRA POSTUMA DEL MAESTRO: J. GUERRERO

NOCHE: 22.15 hs.

# “DOÑA FRANCISQUITA”

Comedia lírica en tres actos, el último dividido en dos cuadros, letra de Federico Romero y Guillermo Fernández Shaw, música del maestro Amadeo Vives

### REPARTO

Francisquita .....	LINA HUARTE
Aurora la Beltrana .....	CARMEN TRIGO
Doña Francisquita .....	AURORA PERIS
Irene la de Pinto .....	LUPE JARA
La Buhonera .....	RITA STORTONI
Doña Liberata .....	PURA DE ARENAS
Doña Basilisa .....	ENCARNACION CARBALLO
La novia .....	ISABEL FIGUEROA
La madrina .....	ENCARNACION CARBALLO
Bolera 1ª .....	GLORIA NECON
Bolera 2ª .....	MARIA E. MARTINEZ
Fernando .....	FLORENCIO CALPE
Don Matías .....	JOAQUIN ARENAS
Cardona .....	PEPITO FERNANDEZ
Lorenzo Pérez .....	LUIS GAGO
Juan Andrés .....	CARLOS PAMPLONA
El liberal .....	NEMESIO CAMPOS
Un cura .....	NEMESIO CAMPOS
El lañador .....	EMILIO FIORI
El novio .....	SALVADOR BRAN
El padrino .....	JULIO PEREZ
El aguador .....	OVIDIO GUTIERREZ
Cofrade 1º .....	EMILIO FIORI
Cofrade 2º .....	RAUL ORAZI
Cofrade 3º .....	ADOLFO MALORGIO
Un guitarrista .....	SALVADOR BRAN
Un hombre .....	J. GONZALEZ
Mozo 1º .....	JUAN GARCIA
Mozo 2º .....	ANTONIO PEREZ
El sereno .....	ADOLFO MALORGIO

Coro de Románticos.

Modistas, máscaras, estudiantes, La Cofradía de la Bulla, bailadoras, gente de pueblo, coro general y la actuación de la Rondalla Cauvilla-Prim. La acción en Madrid durante la semana de Carnaval de 184...

# Teatro AVENIDA

AVENIDA DE MAYO 1222 — T. E. 38-2295

Empresa:  
AMOROSO,  
VILA' Y ALONSO

● FAUSTINO GARCIA, Presenta:  
LA GRAN COMPANIA LIRICA DE PRIMERAS  
FIGURAS DE LA ZARZUELA ESPANOLA



● LINA HUARTE



● OLGA MARIN



● CARMEN TRIGO



● FLORENCIO CALPE



● ESTEBAN ASTARLOA



● ALBERTO AGUILA



● JOSÉ PICASO



● JOAQUIN ARENAS



● AURORA PERIS



● LUPE JARA



● PEPITO FERNANDEZ

TEMPORADA  
1954



● FRANCISCO PALOS



● PAQUITA BARRETA



● LUIS BELLIDO

### ELENCO ARTISTICO

por orden alfabético:

#### ACTRICES

BARRETA PAQUITA	Tiple cómica
HUARTE LINA	Tiple ligera
JARA LUPE	Tiple vedette
MARIN OLGA	Tiple lírica
PERIS AURORA	Tiple característica
TRIGO CARMEN	Tiple dramática

#### ACTORES

AGUILA ALBERTO	Barítono
ARENAS JOAQUIN	Bajo cantante
ASTARLOA ESTEBAN	Barítono
BELLIDO LUIS	Primer actor y director
CALPE FLORENCIO	Tenor
CAMPOS NEMESIO	Actor genérico
FERNANDEZ PEPITO	Tenor cómico
MARCO EUGENIO	Director de Orquesta
GAGO LUIS	Actor de carácter
PALOS FRANCISCO	Maestro Director y Concertador
PAMPLONA CARLOS	Actor galán
PICASO JOSE	Tenor

30 Coristas y Bailarinas 30

LEYGUALDA JOSE	Apuntador
VILLALBA FRANCISCO	Traspunte
CACERES JUAN	Maquinista de la Cía.
DECORADOS	Propiedad de la Cía.
SASTRERIA	Casa Danyans
PELUQUERIA	Casa Fernández
ARCHIVO	Sociedad de Autores Españoles
LUMINOTECNIA	Luis Darío Vera

Escenografía: ARMANDO COLI E HIJO

Empresa de Compañía FAUSTINO J. GARCIA

PROXIMA REPOSICION

## La Rosa del Azafrán

De ROMERO y FERNANDEZ SHAW  
Música de JACINTO GUERRERO

A LAS 22.15

¡ESTRENO!

¡ESTRENO!

## El CANASTILLO de FRESAS

Zarzuela en siete cuadros y una evocación, distribuidas en dos actos.  
Libro en verso y en prosa, original de GUILLERMO y RAFAEL  
FERNANDEZ SHAW, Música de JACINTO GUERRERO.

#### REPARTO

Clara .....	LINA HUARTE
María Cruz .....	CARMEN TRIGO
Condesa de Alberdiales .....	AURORA PERIS
Candelas .....	PAQUITA BARRETA
Paulita .....	LUPE JARA
Marquesa de Soto Hermoso .....	ENCARNACION CARBALLO
Una Chula .....	CARMEN TRIGO
Voz Femenina .....	LINA HUARTE
Señora de Edad .....	PURA DE ARENAS
Andrés .....	ALBERTO AGUILA
Bautista .....	FLORENCIO CALPE
Tinoco .....	LUIS BELLIDO
Don Gregorio .....	JOAQUIN ARENAS
Evaristo .....	LUIS GAGO
Voz de Alfonso XII .....	NEMESIO CAMPOS
El Duque de Guisando .....	SALVADOR BRAN
Estudiante 1o. ....	EMILIO FIORI
Estudiante 2o. ....	LEANDRO CASCO
Guarda 1o. ....	CARLOS PAMPLONA
Guarda 2o. ....	RAUL ORAZI
Guarda 3o. ....	EMILIO FIORI
Guarda 4o. ....	SALVADOR BRAN

¡Damas y Caballeros, Guardas, Campesinos, Estudiantes y Coro General.  
La acción en Aranjuez, en 1878.

ACTUACION ESPECIAL DE LA RONDALLA CAUVILLA - PRIM.

### DOMINGO 2 DE MAYO

DESPEDIDA DE LA COMPAÑIA

## MARUXA

Y UN GRAN FIN DE FIESTA POR TODA LA COMPAÑIA

**Daráse Mañana la Obra Póstuma de J. Guerrero**

La compañía española de zarzuelas que actúa en el teatro Avenida, dará a conocer mañana, la obra póstuma del maestro Jacinto Guerrero, titulada: "El canastillo de fresas", escrita en colaboración con Rafael y Guillermo Fernández Shaw. Esta obra —cuyo estreno ha provocado justificada expectativa—, tiene un reparto numeroso y en ella intervendrán las tipleas Lina Huarte y Carmen Trigo, el barítono Agullá, el tenor Calpe y el primer actor y director Luis Bellido. En el número de la estudiantina intervendrá la rondalla de Cauvilla Prim.

**Una zarzuela de J. Guerrero**

La compañía española de zarzuela que está desarrollando una temporada en el teatro Avenida, estrenó anoche en dicha sala la producción póstuma del conocido compositor Jacinto Guerrero, titulada "El canastillo de fresas". El asunto, original de Guillermo y Rafael Fernández Shaw, se refiere a una doble intriga amorosa que se desarrolla en Aranjuez, a fines del siglo pasado. La misma ha permitido al compositor trazar un comentario sonoro muy apropiado, caracterizándose la música por su inspiración melódica, agradable y pegadiza, y la seguridad de la realización técnica. "El canastillo de fresas" fué objeto de

una atrayente versión. En la parte de Clara, la tiple ligera Lina Huarte volvió a poner de manifiesto sus destacadas aptitudes vocales y sus variados recursos escénicos, mientras el barítono Alberto Agullá subrayó con buen éxito el aspecto lírico de su personaje, Andrés, y el tenor Florencio Calpe trazó un acertado Bautista. Completaron el reparto, entre otros, Carmen Trigo, Lupe Jara, Aurora Peris, Paquita Barreta, Luis Bellido (quien actuó con eficacia en el papel de Tinoco), Joaquín Arenas y Nemesio Campos. Correcto el desempeño del coro y la orquesta, que actuaron a las órdenes de Francisco Palos, resultando animadas las escenas de conjunto. Oportuna la intervención de la rondalla Cauvilla-Prim en el cuadro de la Estudiantina, que debió ser representado por tres veces consecutivas. El público, atento y cordial, exteriorizó su aprobación con cálidos aplausos.

LA RAZON - 17/IV/54

**TEATRO  
Una Zarzuela se Estrenó Anoche**

El conjunto español de zarzuela que actúa en el teatro Avenida ofreció anoche, como único estreno de su temporada —que ha de finalizar el 2 de mayo— la obra póstuma del maestro Jacinto Guerrero "El canastillo de fresas", cuyo libro pertenece a Guillermo y Rafael Fernández Shaw. Fué dada a conocer en el Albéniz, en Madrid, en las postrimerías de 1951 y como la muerte sorprendió al compositor cuando aún no había instrumentado su música, varios colegas se decidieron a realizar esa labor con pericia y devoción, siendo ellos Conrado del Campo, Federico Moreno Torroba, Enrique Estela, Jesús Leoz, José Luis Lloret, Agustín Moreno Pavón, Daniel Montorio, Olmedo Paradas, Juan Quintero, Jesús Romo y Ernesto Rosillo. La variedad de formas y estilos orquestales se advierte, lógicamente, en sus distintos números, pero sin que ella quiebre la fresca vena melódica y el acento personal del autor de "La montería". En cuanto al libro resulta ingenioso en su tema y realización —los amores pecadores de una campesina y un aristócrata y el abnegado gesto de un muchacho humilde, dispuesto a salvar la reputación de la familia reparando una falta que no ha cometido. La acción se ubica en el reinado de Alfonso XII, cuando el pueblo llora la muerte de la reina Mercedes, y en los románticos jardines de Aranjuez la corte distrae su luto en amatorios y frivolidades cortesanas. Lina Huarte desempeñó con ternura su parte y refirmó la musicalidad de su canto, luciendo igualmente el barítono Alberto Agullá, dueño de una voz generosa. Florencio Calpe, Carmen Trigo, Aurora Peris y Luis Bellido —que intervinieron en el estreno de Madrid— integraron el reparto principal. La orquesta, a las órdenes de Francisco Palos pareció algo insegura en algunos momentos. La presentación, colorida y agradable, dentro de una línea modesta. El público recibió con aplausos la novedad y celebró con evidente satisfacción la labor de los artistas.

*Noticias gráficas.*  
17-IV-54

**"El Canastillo de Fresas", de Guerrero, se Estrenó con Éxito**

En el teatro Avenida se estrenó la zarzuela póstuma del maestro Jacinto Guerrero, una de las figuras más significativas del género y músico que ha dejado incorporadas al repertorio varias obras —como "La montería", "Los gavi-lanes", "La rosa del azafrán"— de mantenido interés y amplia popularidad. "El canastillo de fresas" no ha venido, por cierto, a acrecentar esos merecimientos, puesto que su partitura, si bien inspirada por momentos y con "toques" populares de directo efecto, cae bastante en la fragmentación. Hay pasajes muy agradables, como el dúo del abanico, el pasodoble estudiantina, la canción de la tiple y la romanza final del barítono con su concertante, que acusan la melodía expresiva de Guerrero, realizada, esta vez, con una excelente instrumentación debida a once compositores compatriotas

escasa gracia de un libreto ingenioso y fino —debido a Guillermo y Rafael Fernández Shaw— y Aurora Peris, Joaquín Arenas y Luis Gago, muy en carácter. Bien los restantes y como siempre justamente típica la actuación especial de la rondalla Cauvilla-Prim. El maestro Francisco Palos supo sacar todo el partido posible de la última partitura del maestro Guerrero, subrayando su diversidad característica y los efectos instrumentales, y el coro se comportó con suma corrección. Al finalizar la representación, el actor Luis Bellido, autor de buena puesta en escena regida por principios de "economía", dedicó los calurosos aplausos del público a la memoria del músico recordado.

—Conrado del Campo, Romo, Parada, Moreno Torroba, entre otros—, que colaboraron así como homenaje al prestigioso músico toledano. Por su labor preponderante, debemos citar en primer término al notable barítono Alberto Agullá, quien refirmó sus bellas cualidades de cantante de estalida voz y buen gusto musical y de actor aplomado, siguiendo en ese término la tiple Lina Huarte, que cantando sin reservas hizo aplaudir merecidamente su bien timbrado patrimonio vocal y su escuela; al tenor Florencio Calpe, tan brillante en su canto como seguro escénicamente; Carmen Trigo, retenido el interés de su trabajo por una expresividad siempre desvalida; Paquita Barreta, despectada Candelas; Luis Bellido, que superó con su aporte personal la

# EL LÍDER

AÑO VIII — Nº 2750

BUENOS AIRES, SABADO 17 DE ABRIL DE 1954

CUARENTA CTVS.

## DIOSE EN EL AVENIDA UNA NUEVA ZARZUELA

La compañía de zarzuelas del teatro Avenida dió a conocer anoche "El canastillo de fresas", obra póstuma del maestro Jacinto Guerrero, cuyo texto pertenece a Rafael y Guillermo Fernández Shaw. Con la asistencia del último de los nombrados, animaron los diversos papeles Lina Huarte, Carmen Trigo, Alberto Aguilá, Florencio Calpe y Luis Bellido. Asimismo, la Rondalla Cauvilla Prim intervino en el número de la estudiantina.

EL MUNDO — SABADO ABRIL 17 DE 1954

7

# VIDA TEATRAL

## LA NOVEDAD DEL AVENIDA

La compañía española que actúa en el Teatro Avenida ofreció anoche con "El canastillo de fresas" la primera — y última — novedad absoluta del género en su temporada. Trátase de la obra póstuma de Jacinto Guerrero, que había quedado sin instrumentar al ocurrir el deceso de este celebrado y prolífico compositor. A modo de homenaje de solidaridad, varios colegas de Guerrero tomaron a su cargo — y no sin trabajo, evidentemente, dada la peculiar fisonomía de la textura armónica que ha sido siempre un sello personal de este compositor — la tarea de instrumentar la obra inconclusa. Algunos tan conocidos como Moreno Torroba, Juan Quintero, Ernesto Rosillo, Daniel Montorio, José Luis Lloret, que fuera cantante destacado, y hoy cultiva con éxito la dirección orquestal, y Conrado del Campo y Jesús García Leoz, ambos destinados a seguir de cerca a Guerrero, y entre los menos conocidos aquí, José Olmedo, Agustín M. Pavón, Manuel Parada y Jesús Romo.

El libro es de Rafael y Guillermo Fernández Shaw, escritores a quienes — venía de raza la habilidad necesaria para brindar a músicos ocasiones frecuentes donde expresar su estró, mas sin que pueda decirse de ellos, en este caso, que hayan construido uno de sus más felices canamazos zarzuelísticos.



A. Aguilá

Acaso por la intervención de tantas manos, la partitura resulta también demasiado impersonal, con algún bello momento como el de la estudiantina y la exquisita romanza de Clara, que es sin duda lo que de esta obra recordará la posteridad. El cuadro del Avenida, con el inspirado maestro Palos a su frente, preparó con amor este estreno, que asumió el carácter de homenaje póstumo al autor de la música. Los mejores aplausos fueron sin duda para Lina Huarte, que compuso sugestivamente su personaje y destacó con musicalidad el lirismo de su parte, actuando asimismo con lucimiento Florencio Calpe y Alberto Aguilá en los dos

más importantes roles masculinos — Bautista y Andrés — y el actor Luis Bellido que compuso con gracia de buena ley el personaje de Tinoco, que tuviera a su cargo también en el estreno madrileño.

En la función de esta noche, el coautor Guillermo Fernández Shaw, leerá un breve trabajo sobre la personalidad del malogrado compositor español.

## TEATRO,

### Una Obra de J. Guerrero Se Dió en el Avenida

En el teatro Avenida se estrenó ayer la obra póstuma de Jacinto Guerrero "El canastillo de fresas", con libro de Guillermo y Rafael Fernández Shaw.

Esta zarzuela fué estrenada en España a fines de 1951, cuando ya su compositor había desaparecido, y ello conspira contra los méritos de su orquestación, por el desequilibrio parcial que le imprimieron diversos autores unidos para que la pieza fuera presentada al público. Con todo, la fina inspiración popular del maestro Guerrero aflora en las escenas de importancia capital, como en la serenata de la estudiantina, que es un expresivo reflejo de su dominio de las arraigadas costumbres castellanas. El argumento expone un romance en la corte de Aranjuez, durante el reinado de Alfonso XII, cuya pareja central está integrada por una campesina y un joven conde. El título de la obra obedece a que una cesta de fresas sirvió para su primer encuentro. Además otros hechos históricos se suman a las copias populares en boga, como la prematura muerte de doña María de las Mercedes, esposa rey rey citado.

Animaron su interpretación Lina Huarte, Carmen Trigo, Florencio Calpe, Lupe Jara, Aurora Peris, Alberto Aguilá, Joaquín Arenas y Luis Bellido, quienes actuaron con su reconocida eficacia. Secundaron a estas figuras Luis Gago, Encarnación Carballo, Nemesio Campos, Emilio Fiori, Paquita Barreta, Carmen Valdor y otros.

La dirección orquestal fué ejercida con firmeza por Francisco Palos, y en la dirección escénica colaboró Guillermo Fernández Shaw, quien en la función nocturna de hoy leerá al auditorio una sintética reseña literaria sobre las obras de Jacinto Guerrero.

LA PRENSA  
17-IV-54

# ESPECTACULOS

19-IV-54

## "El Canastillo de Fresas" se Estrenó en el Avenida

GUILLERMO y Rafael Fernández Shaw y el maestro Jacinto Guerrero firman la zarzuela "El canastillo de fresas", dada a conocer anoche en el teatro Avenida, con carácter de primicia para nuestro continente. (No alcanzó a ver representada su obra el maestro Guerrero, parte de cuya partitura debieron instrumentar varios colegas del extinto en ocasión del estreno en Madrid de "El canastillo de fresas").

Esta zarzuela, lo mismo que en la capital española, fue seguida ayer con manifiesto deleite por el público, pues

tanto el libreto, en verso y prosa, como la música inspirada y fácil, tienen atracción permanente, traducida en frecuentes y calurosos aplausos. Estos determinaron el bis de algunos de los números más afortunados, entre los cuales figuran una brillante serenata de estudiantes (1878) con la colaboración de la rindalla Cauvilla-Prim y un bonito concierto en vibratorio tiempo de jota, aparte una romanza y dúos de apasionada melodía.

En la versión de esas logradas partes musicales impulsaron sus dotes líricas la tiple ligera Lina Huarte, de registro potente y expresión delicada; el barítono Aguila, que a su voz amplia y entonada añade aptitudes de intérprete; el tenor Florencio Calpe, la contralto Carmen Trigo y el bajo Joaquín Arenas, los tres, como los anteriores, muy celebrados por los espectadores. Su aprobación ostensible no faltó tampoco para la tiple cómica Paquita Barreta y para el excelente actor Luis Bellido, Aurora Peris y Lupe Jara, decorativa y simpática esta última. Cumplieron a satisfacción Encarnación Carballo, Luis Gago y Nemesio Campos. Ajustada la versión orquestal, dirigida por el maestro Palos.

### "EL CANASTILLO DE FRESAS"

Autores del libro: Guillermo y Rafael Fernández Shaw; de la música: Jacinto Guerrero. Compañía: Lírica Española. Intérpretes: Lina Huarte, Carmen Trigo, Paquita Barreta, Alberto Aguila, Florencio Calpe, Aurora Peris y Joaquín Arenas. Calificación moral: Tema romancesco en época propicia a lances del amor. La consideramos ACEPTABLE PARA MAJORES.

Revisado lo más significativo del repertorio lírico mayor y menor la compañía del Avenida ha inscripto una novedad en su cartel: tal la zarzuela "El canastillo de fresas" debida a los libretistas Guillermo y Rafael Fernández Shaw que ha musicado Jacinto Guerrero mediante esquicios a los cuales dió fin la intervención ajena pues le sorprendió la muerte antes de finalizarla totalmente. Se sitúan los acontecimientos—cuyas alternativas dan lugar a siete cuadros y una evocación—en la residencia real de Aranjuez allá por 1878 y la situación central la proporcionan los esparceos romancescos muy de la época tomo a cual concretaje en lances entre opuestos rivales por el amor de la dama. Las incidencias propias de la fábula dan oportunidad a diversas arias dúos y concertantes que sostienen una línea melódica tan fluida como espontánea donde los motivos lugareños—unos auténticos y otros imaginados—están desarrollados con habilidad y buena disposición de los medios vocales e instrumentales que si bien no puede afirmarse se encuentren apegados a una severa estilística en cambio proporcionan instantes tan gratos como emotivos ante el arrebató lírico-dramático. El canto estudiantil a cargo del barítono: un quinteto bien equilibrado; la serenata que subraya con oportuna intervención la rondalla y el coro; el recitado del tenor y su epílogo con la tiple dramática como cierta habanera son los episodios de mayor trascendencia con directa repercusión en el público. La interpretación resultó homogénea destacándose por su propia valimiento Lina Huarte siempre expresiva y justa en el canto; Carmen Trigo y Paquita Barreta muy celebrada esta última en una romanza que tradujo con refinada espiritualidad. También distinguieron su labor Alberto Aguila sin duda magnífico; Florencio Calpe con sus arreos canoros no siempre medidos y el bajo Arenas tan vigoroso en su parte. La orquesta a cargo del maestro Francisco Palos le mostró dueño de su menester y realizó en varias ocasiones los méritos de la partitura. Muy cumplida la realización escénica y tan cálidos como exigentes los aplausos del público.

H. Chiesa

EL PUEBLO.

Se ha estrenado en el teatro Avenida, de Buenos Aires, "El canastillo de fresas", obra póstuma del maestro Guerrero

**ESTRENO DE "EL CANASTILLO DE FRESAS", EN BUENOS AIRES**

Buenos Aires 19. En el Gran Teatro Avenida acaba de estrenarse con gran éxito la zarzuela "El canastillo de fresas", obra póstuma del maestro Guerrero. El libro es original de Guillermo y Rafael Fernández-Shaw. Por primera vez se representó en Madrid en el teatro Albéniz, el 11 de noviembre de 1951, a los dos meses de la muerte del popular compositor. Para su estreno en Buenos Aires la obra ha sido montada con gran lujo por la empresa de Faustino García, a quien recientemente condecoró el Gobierno español en reconocimiento de su intensa cam-

ABC-  
20-IV-54

paña lírica española en América del Sur. Dirigió la orquesta el maestro Palos, del Liceo de Barcelona, que tuvo que repetir casi todos los números, y el "Romance" y la "Estudiantina" hasta cuatro veces.

Al final, Guillermo Fernández-Shaw leyó unas cuartillas de homenaje a Jacinto Guerrero, y el público, puesto en pie, tributó larga ovación a los autores.— Efe.

LA VANGUARDIA ESPAÑOLA (Buenos Aires)  
21-IV-54

**EXTRANJERO**

**Estreno de "El canastillo de fresas" en Buenos Aires**

Buenos Aires. — En el Gran Teatro Avenida, acaba de estrenarse con gran éxito la zarzuela "El canastillo de fresas", obra póstuma del maestro Guerrero y de los libretistas Guillermo y Rafael Fernández Shaw. La obra fué presentada por primera vez en el Teatro Albéniz de Madrid, el 11 de noviembre de 1951, a los dos meses de la muerte del popular compositor.

La zarzuela ha sido montada en Buenos Aires con gran lujo por la empresa de Faustino García, quien recientemente ha sido condecorado por el Gobierno español en reconocimiento de su intensa campaña lírica española en América del Sur. Dirigió la orquesta el maestro Palos, del Li-

ceo de Barcelona, que tuvo que ordenar la repetición de casi todos los números y el "Romance" y la "Estudiantina" hasta cuatro veces.

Al final, Guillermo Fernández Shaw leyó unas cuartillas de homenaje a Jacinto Guerrero, y el público, puesto en pie, tributó larga ovación a los autores, en la persona de Fernández Shaw. — EFE.

\*Telegrama de Inocencio Guerrero,

# RADIOGRAMA

S. A. RADIO ARGENTINA  
(S. A. R. A.)  
Av. ROQUE SAENZ PEÑA 520  
(Plaza Mayo)  
T. E. 33, Avenida 8091  
C.T.A. 493, Central  
BUENOS AIRES



Fecha y hora de recepción

ABR 19 5 18 AM

VIA

*Radiar*

MB129 EAH ALC

MADRID 34 18 1745

LT EMPRESA TEATRO AVENIDA FERNANDEZ SHAW BAIRES  
EMOCIONADOS TELEGRAMA RECIBAN TODOS PUBLICO BONAERENSE MAGNIFICOS  
INTERPRETES CANASTILLO EMPRESA AVENIDA Y TU QUERIDISIMO GUILLER-  
MO AGRADECIMIENTO ETERNO POR TRIBUTO RENDIDO INOLVIDABLE JACINTO  
ENHORABUENA CORDIALISIMA ABRAZOS

INOCENCIO GUERRERO

ENVIE SU CONTESTACION POR LA

VIA *Radiar*

74.  
DIGAME (Madrid)

27 - Abril - 1959.

## Teatro español en América

**El género español en Buenos Aires.—Estreno de "El canastillo de fresas".—Los hermanos Fernández Shaw y el maestro Torroba han escrito una zarzuela para Olga Marín.—Se gestiona que esta triple la estrene en España en el próximo otoño**

### ESTRENO DE "EL CANASTILLO DE FRESAS" EN BUENOS AIRES

BUENOS AIRES. — La compañía lírica española que actúa en el Avenida ha estrenado con rotundo éxito la zarzuela póstuma del maestro Guerrero, "El canastillo de fresas", de cuyo libro son autores Guillermo y Rafael Fernández Shaw. Este último asistió al estreno y fué objeto de grandes aplausos.

Toda la obra gustó mucho. El público siguió con todo interés el libro, escuchó con gran complacencia todos los números de música y al final de cada uno de ellos rompió en fuertes ovaciones. La estudiantina y la romanza de Clara fueron los números que más se aplaudieron.

La interpretación fué notabilísima, y en ella alcanzó un gran triunfo la soprano Lina Huarte, que cantó magistralmente la parte de Clara y fué constantemente objeto de inmensas ovaciones. Muy bien actuaron, igualmente, el barítono Alberto Aguilá y el tenor Florencio Calpe, así como Carmen Trigo, Lupe Jara, Aurora Peris, Paquita Barreta, Luis Beilido, Joaquín Arenas y Nemésio Campos.

El maestro Palos condujo la orquesta con toda pericia. Y, en fin, que "El canastillo de fresas" fué gran éxito por la obra en sí y por la excelente versión que de ella dió la compañía del Avenida, gallardo esfuerzo del empresario, Faustino García en favor del género lírico español.

Con anterioridad al estreno de "El canastillo de fresas" se dieron unas representaciones de la ópera del maestro Arrieta "Marina", en las que fueron las más sobresalientes figuras Lina Huarte y el barítono Esteban Astarloa; ambos, insuperables, hubieron de acceder a las repeticiones que el público, con sus aplausos, les solicitó. Muy bien cantó también el te-

nor Calpe, a quien el público tributó muchas palmas.

Y completó lucidamente el cuarteto el bajo Joaquín Arenas, muy bien en su parte. Los coros actuaron con toda eficacia, así como el maestro Palos, al frente de la orquesta.

### UNA ZARZUELA DE AUTORES ESPAÑOLES PARA OLGA MARÍN

BUENOS AIRES. — La temporada lírica que con tan felicísimo éxito lleva adelante la compañía de

Faustino García en el Avenida concluirá el 2 de mayo, fecha en que se trasladará a Montevideo para una temporada que durará hasta agosto.



O. Marín

Guillermo y Rafael Fernández Shaw, con el maestro Moreno Torroba, han escrito una zarzuela titulada "María Manuela", cuyo personaje central ha sido hecho para Olga Marín, la gran cantante del Avenida. Esta obra ha sido leída en Buenos Aires, y hay el propósito de estrenarla en España, cuando esta compañía se presente en un teatro de Madrid, desde donde se han hecho importantes proposiciones a Faustino García para que actúen sus artistas a partir del mes de septiembre.

Don Faustino García muéstrase muy ilusionado con esta posible excursión a España, y Olga Marín ha manifestado a los periodistas que sería para ella enorme alegría actuar ante el público español y estrenar esta obra que para ella han escrito autores españoles. "Estos amigos—ha dicho—me han hecho un gran honor y llevar esta zarzuela a España constituye hoy mi mayor ambición."

La edición de DISCOS de  
 Srta Francisca grabados  
 por Antonio Torroba en Ber-  
 celona, se vendieron en B:  
 Aires bajo la firma de la  
 Casa PAMPA.

**ULTIMAS NOVEDADES**



JORGE VIDAL

discos

**Pampa**  
 EL DISCO QUE DIFUNDE LA MUSICA ARGENTINA  
 POR TODO EL MUNDO

**CORAL**

**Pathé**

**FEBRERO 1954**

75

La edición de DISCOS de  
 Doña Francisquita grabados  
 por maestro Torroba en Ber-  
 celona, se vendieron en B.  
 Aires bajo la firma de la  
 Casa PAMPA.

**DISCOS**

**Pampa**

**TIPICAS**

**HECTOR VARELA** y su Orquesta Típica  
**Y... NO TE VOY A LLORAR** - Canta: A. Ledesma (L. Leocata-A. Aznar)  
**LA LLORONA** (E. De Caro-R. L. Brignolo) Tangos **PM 14075**  
 25 cms. M.

**JORGE VIDAL** con acomp. de A. Remersara y sus guitarras  
**YO SOY N. N.** (J. Vidal-E. F. Zaldívar (h)) Tango  
**MILONGA BARRERA** (J. Villa-E. Cardenal) Milonga **PS 5027**  
 25 cms. S.

**SOLO DE GUITARRA**

**SILA GODOY**  
**LAS ABEJAS** (A. Barrios) Estudio **PN 21013**  
**DANZA PARAGUAYA** (A. Barrios) Danza **PN 21013**  
 25 cms. N.

**CUENTOS INFANTILES**

Escritas y dirigidas por **CATULO CASTILLO**  
**LA RESPUESTA DE LAVALLE**  
**ASI ERA FACUNDO** **PN 21014**  
 25 cms. N.

**FOLKLORICO**

**MARIA TERESA MARQUEZ** con acomp. de A. Imperiale y su Conjunto  
**MERCEDITAS** (R. S. Rivas) Chamamé  
**ME GUSTABA ANDAR** (A. Imperiale-J. O. Laine-R. Cuella-A. Yupanqui)  
 Zamba **PS 6036**  
 25 cms. S.

**RECITADO**

**HECTOR GAGLIARDI**  
**EL VIAJANTE** (H. Gagliardi) Recitados **PN 21015**  
**SILVIA** (H. Gagliardi) 25 cms. N.

**SERIE "ELITE"**

**MARTIN BEELER Jr.** y su Orquesta Característica  
**MULTICOLORES** (Bunte Farben) (M. Beeler) Vals  
**RECUERDOS DE INNSBRUCK** (Gruss aus Innsbruck) (M. Beeler)  
 Marcha **PN 23022**  
 25 cms. N.

**SERIE "IMPERIAL"**  
 (GRABADOS EN ALEMANIA)

**TRAUTE ROSE-ERNST KURZ-ERICH FORBERGER** con coro y orquesta  
**POTPOURRI DE CANCIONES ALEMANAS DE BRINDIS** (Grosses Trinklied)  
 Potpourri Primera parte (Max Rhode)  
**POTPOURRI DE CANCIONES ALEMANAS DE BRINDIS** (Grosses Trinklied)  
 Potpourri Segunda parte (Max Rhode) **PN 35002**  
 30 cms. N.

**SERIE BARCLAY MASTER**

**HENRI ROSSOTTI** y su Orquesta Tropical  
**PELADINHO** (Pernambuco-Zecarias) Baión **BN 3009**  
**MARIA CRISTINA** (A. Fernández-N. Saquito) Bolero **BN 3009**  
 25 cms. N.  
**DON BYAS** y su ritmo  
**UNA CHICA LINDA ES COMO UNA MELODIA** (A pretty girl is like a  
 melody) (I. Berlin)  
**ALGUIEN ME AMA** (Somebody loves me) (G. Gershwin)  
 Fox-Trots **BN 3010**  
 25 cms. N.

**SERIE "SEECO"**

**BOBBY CAPO** con acomp. de La Sonora Matancera y A. Muñoz al Organo  
**MI ULTIMO RUEGO** (J. Loh) Bolero  
**CUANDO ESTOY CONTIGO** (E. Colon Lopez) Bolero Mambo **SN 9104**  
 25 cms. N.

**DISCOS ITALIANOS**

**SERAFINO BIMBO** y su Cuarteto Radar con Orquesta - Dir. M. o Di Ceglie  
**PAPA PACIFICO** (Fragna-Astelli)  
**CUARTETO RADAR** con Orquesta dirig. por M. o Di Ceglie  
**EL PAJARITO** (Il Passerotto) (Di Lozzaro-Valentini)  
 Ritmos Alegres **PN 23023**  
 25 cms. N.

**DISCOS ESPAÑOLES**

**SERIE VIAJE POR ESPAÑA**

**ORQUESTA ESPAÑOLA** - Dirige: J. Casas Augé  
**RECUERDO DE ANDALUCIA** (1ª parte)  
**RECUERDO DE ANDALUCIA** (2ª parte) Motivos populares **PN 23024**  
 25 cms. N.

**ZARZUELA**

**"DOÑA FRANCISQUITA"**

COMEDIA LIRICA EN TRES ACTOS  
 (Amadeo Vives-Federico Romero-Guillermo Fernández Shaw)  
**Francisquita** ..... Lolita Torrenté Ferjando ..... Pablo Civil  
**Aurora** ..... Rosario Gómez Cardona ..... Pepe Márquez  
**Francisca** ..... Teresa Sánchez Matías ..... Oscar Pol  
**Irene** ..... Josefina Escibá Lorenzo ..... Estanis Tarin  
 Dirección Artística: Federico Moreno Torroba  
 Director de Orquesta: Rafael Ferrer Fló  
 Maestro de Coros: José Anglada  
 (En 14 partes) Album Ilustrado **PC-6 36025/31**  
 30 cms. C.  
 Para automático

**DISCOS MICROSURCO - 33 1/3 R. P. M.**  
**LARGA DURACION**

**JEAN DUVAL** y su Organo  
**INTERMEZZO** (Mi amigo Fritz) (Mascagni)  
**TRISTEZAS** (F. Chopin)  
**AVE MARIA** (F. Schubert)  
**DANZA HUNGARA Nº 5** (J. Brahms)  
**DANZA DE LAS HORAS** (La Gioconda) (A. Ponchielli)  
**DANZA DE LAS HORAS** (La Gioconda) (A. Ponchielli)  
**LA TRAVIATA** (Preludio del III Acto) (J. Verdi) **LRS 15009**  
 25 cms. S.

**SELECCION POPULAR FOLKLORICA**

**EL LLANTO** (A. A. Chazarreta) Conjunto "Achalay" - Danza  
**COMO TRENZA DE OCHO** (M. Giróldi) - Peralta Dávila - Escondido  
**LA DE PICHANA** (C. Tapia) - E. P. Zaldívar (h) - Jota Cordobesa  
**LUNA Y SOL** (C. Jaimés - Santos Hernando) - Félix Scolati Almeyda  
 Carnavalito  
**NAZARENAS** (A. E. e I. Peralta-Dávila-M. Ayala) - Peralta-Dávila - Malambo  
**POR CAMPOS VERDES** (O. Valles-F. Portal-B. Luna) - E. P. Zaldívar (h)  
 Gato  
**CUANDO... CUANDO** (F. S. Almeyda) - Félix Scolati Almeyda - Cuando  
**ZAMBA DE LA CANDELARIA** (E. I. Falú-J. Dávalos) - Conjunto "Achalay"  
 Zamba **LRP 4004**  
 25 cms. P.

**SERIE BARCLAY MASTER**

**DIZZY GILLESPIE** y su Orquesta  
**CELOS** (Jalousie) (Gades)  
**FELIZ Y CONTENTO** (Fine and dandy) (Swift)  
**COMO LUCES ESTA NOCHE** (The way you look tonight) (Kern)  
**CENTAVOS DEL CIELO** (Pennies from heaven) (Burke Johnston)  
**TIEMPO TORMENTOSO** (Stormy Weather) (Koehler-Arign)  
**EL SOLO PENSAR EN TI** (The very thought of you) (R. Noble)  
**INDECISO** (Undecided) (Chas-Shavers)  
**TE TENGO BAJO MI PIEL** (I've got you under my skin) (E. Porter)  
**LRM 25304**  
 25 cms. M.

discos



**CANCIONES, JAZZ y RITMO TROPICAL**

**Ivette Horner** y su Conjunto Musette  
**ESPAÑA** (Waldteufel) Vals  
**BAJO EL AGUILA DOBLE** (Sous l'aigle double) (J. F. Wagner)  
 Marcha **FN 0057**  
 25 cms. N.

**DISCO MICROSURCO - 33 1/3 R. P. M.**  
**LARGA DURACION**

**Felicia Blumental** (Sola de piano) y la Orquesta de la  
 Asociación de Concierdos Colonne - Dir.: Jean Giardino  
**CONCIERTO Nº 2 EN DO MENOR OP. 18**  
 (Sergio Rachmaninoff) 1ª parte  
**CONCIERTO Nº 2 EN DO MENOR OP. 18**  
 (Sergio Rachmaninoff) 2ª parte **ADTX 1804**  
 30 cms. C.

La edición de DISCOS de  
Sonia Franciguira grabados  
por Luciano Torroba en Ber-  
celona, se vendieron en B:  
Aires bajo la firma de la  
Casa PAMPA.

DISCOS

CORAL

*Teresa Brewer con acomp. de Les Brown y su "Band of Renown"*

DENTRO DE CADA VIDA (Into each life) (A. Roberts-D. Fisher)

DEMASIADA MOSTAZA (Too much mustard) (C. Macklin-A. Roberts) Fox-Trots 91023 25 cms. N.

*Pearl Bailey con acomp. de Don Redman y su Orquesta*

AMO A MI ARGENTINA (I love my Argentine) (A Media Luz) (E. Donato-R. Allen-A. Stillman-G. Lenzi) Tango

YO Y MI SOMBRA (Me and my shadow) (Al Jolson-D. Dreyer-B. Rosse) Fox-Trot 91024 25 cms. N.

*Bette McLaurin con coro y la Orquesta de Dick Jacobs*

ENTRE MIS RECUERDOS (Among my souvenirs) (H. Nicholls-E. Leslie)

NO SABRIA DONDE EMPEZAR (I wouldn't know where to begin) (J. Marks) Fox-Trots 91025 25 cms. N.

*Los Tres Dons y Ginny con acomp. instrumental*

LE SIGO DICIENDO A MI CORAZON (I keep telling my heart) (R. Dean-M. Van)

ESTA EQUIVOCADO (It is wrong) (R. Melling) Fox-Trots 91026 25 cms. N.

*Tex Beneke y su Orquesta Instrumental*

EL ESCONDITE DE DANIELITO (Danny's Hideaway) (S. H. Stept-R. Melling)

SEÑOR PEEPERS (Mr. Peepers) (B. Green) Fox-Trots 91027 25 cms. N.

*The Pinetoppers con Las MARLIN SISTERS y acomp.*

*Instrumental*

CANARIO TRISTE (Vincent Fiorino) Fox-Trots 91028  
QUE HARE, MAMA? (Vaughn Horton) 25 cms. N.

DISCO MICROSURCO - 33 1/3 R. P. M. - LARGA DURACION

*Bob Crosby y su Orquesta*

LA BANDA DE DIXIELAND (The Dixieland Band) (Bernie Hanighen-J. Mercer)

ENTRE EL DIABLO Y EL MAR (Between the Devil and the deep blue sea) (T. Koehler-H. Arlen)

STRUT DEL PIE PLANO (Sugar foot strut) (Pierce-Meyers-Schwab)

EN EL BAILE DEL JAZZ (At the jazz band ball) (D. J. La Rodda-L. Schields)

SHUFFLE DE DIXIELAND (Dixieland Shuffle) (Haggart-Rodin-Lamare-Matlock)

VUELVE QUERIDO PAPA (Come back sweet papa) (P. Barbarin-L. C. Russell)

BLUES DE LOS JARDINES REALES (Royal Garden blues) (C. Williams-S. Williams)

ESTRUJAME (Squeeze me) (Thomas (Fats)-Waller-C. Williams) Fox-Trots CRL 93502 25 cms. M.

DISCOS MICROSURCO - 33 1/3 R. P. M. LARGA DURACION

"LES DISCOPHILES FRANÇAIS"

(Los discófilos franceses) con "PASO VARIABLE"

*Cuarteto Vegh*

CUARTETO EN SI BEMOL (K 458) (Mozart) DFA 506  
CUARTETO EN LA MAYOR (K 464) (Mozart) 30 cms. C.

*Trio Pasquier*

DIVERTIMIENTO EN MI BEMOL (K 563) (Mozart) 1ª Parte  
DIVERTIMIENTO EN MI BEMOL (K 563) (Mozart) Fin

DFA 105 25 cms. C.



EN BARAJAS



El 21 de abril, a las seis y media de la mañana, salieron M<sup>o</sup> Papa y J<sup>o</sup> del aeropuerto de Ezeiza en un trimotor de Aerolíneas Argentinas. En vuelo feliz, - con aterrizajes en Rio de Janeiro, Natal, Dakar y Lisboa, - llegaron a Barajas el 22 a las 6 de la tarde.

ABC - 23 - IV - 54

**GUILHERMO FERNANDEZ-SHAW,  
EN MADRID**  
Ha regresado de Buenos Aires, en avión, el escritor D. Guillermo Fernández-Shaw, que con el maestro Moreno Torroba ha dirigido la campaña de zarzuela española del teatro Colón, de la capital del Plata. Fué recibido en el aeropuerto por parientes y amigos.

La Vanguardia. 23 - IV - 54

**Personalidades de regreso**  
Regresaron de Buenos Aires el escritor don Guillermo Fernández Shaw y el maestro Moreno Torroba, quienes han dirigido una temporada de zarzuela española en el Teatro Colón de aquella capital.  
- Regresó de París el subsecretario de Asuntos Exteriores, don Emilio Navasqués.

ARRIBA - 12 - V - 54

**GUILHERMO FERNANDEZ SHAW,**  
el ilustre autor, ha regresado a España después de su viaje a Buenos Aires, donde puso su gran conocimiento artístico del género lírico en el montaje de las más famosas zarzuelas españolas, que merecieron en sus representaciones los más calurosos éxitos.

YA - 25 - Abril - 1954

# TEATRO

## ZARZUELA ESPAÑOLA EN BUENOS AIRES

Representaciones al aire libre en el anfiteatro Eva Perón, con 12.000 espectadores y transmitidas por televisión

### DON GUILLERMO FERNANDEZ SHAW HABLA DE SU RECIENTE VIAJE A ARGENTINA

A modo de anfiteatro romano, el gran coliseo Eva Perón, de Buenos Aires, cobija en su seno 12.000 espectadores. Y en este marco gigantesco, alarde de la moderna arquitectura, la zarzuela española ha encontrado el recinto necesario para exteriorizar nuestro clásico e impercedero género teatral. Don Guillermo Fernández Shaw y el maestro Moreno Torroba, recién llegados a Madrid, han realizado esta campaña patriótica con éxito inenarrable. Dieciséis representaciones, a teatro lleno por completo, avalan el aserto. Es decir, que en cifras redondas han aplaudido y se han deleitado con nuestra zarzuela 200.000 aficionados. Cuatro obras han constituido el programa: dos del género chico, "La verbena de la Paloma" y "La Revoltosa", y dos zarzuelas, "Luisa Fernanda" y "La Chulapona".

#### UN TELON LUMINOSO

Las representaciones en el Eva Perón fueron nocturnas. El escenario de este descomunal anfiteatro tiene 34 metros de ancho de embocadura, algo así como el doble que el de nuestro teatro de la Zarzuela, que es el mayor. El clima sonoro es perfectísimo. Se oye desde cualquier asiento hasta la respiración de los actores. Ocho micrófonos fijos en las candilejas y seis interiores, aparte de los instalados a lo largo de toda la orquesta, y la multiplicidad de altavoces por todo el recinto, completan el equipo. Dos ingenieros, en sus respectivas cabinas de mando, regulan constantemente el sonido durante la representación. No existe telón. Unos haces de luz se proyectan sobre el primer término del escenario e impiden que el público pueda presenciar los trabajos de la tramoya. Las primeras figuras artísticas estaban formadas por

españoles: Lolita Ripollés, Tino Pardo y José Pello. La orquesta, con sus 80 profesores; los coros, con sus 100 voces, y el cuerpo de baile, fueron los del teatro Colón, dirigido personalmente por el maestro Moreno Torroba.

#### NUESTRAS ZARZUELAS, EN TELEVISION

Y el éxito desbordó todos los apasionamientos. Tanto, que durante la representación de "La verbena" un espectador dió un viva a España y fué contestado unánimemente por todos. En el segundo acto de "La Chulapona", en el desfile a los toros, atravesó la escena una auténtica tartana de toreros y hubo que reprisar el número una y otra vez entre ininterrumpidas ovaciones. La primeras representaciones de estas cuatro obras fueron transmitidas por televisión a toda Argentina. "La verbena" y "La Revoltosa" las pusimos el mismo día que ambas obras se representaban también en el Avenida. Pero allí no hay competencia para la zarzuela; los dos teatros se llenaron por completo. En este último estrenamos —para el público bonaerense—"El canastillo de fresas", la partitura póstuma del llorado maestro Guerrero, y constituyó un triunfo total y absoluto.

#### LABOR ESPAÑOLA DE UN ALBACETENO

Faustino García se llama este albaceteno. Lleva desde niño en Buenos Aires, y desde hace muchos años es el empresario del Avenida. Su labor se desarrolla dentro del género lírico español, y después de realizar grandes temporadas en Buenos Aires emprende otras por Brasil, Paraguay y Chile principalmente. Es, diríamos, como un embajador artístico que lleva la música nuestra por todos los confines sudamericanos.

(Continúa en pág. siguiente)

#### (Viene de la pág. anterior) NECESIDAD DE NUESTRA PRESENCIA

Don Guillermo Fernández Shaw, que es quien nos proporciona todos estos detalles, cuenta y no acaba de la insuperable afición que existe en Buenos Aires por el género teatral representativo de España. A modo de muestra nos habla del embajador del Perú en Asunción, gran amigo nuestro y entusiástico aficionado de nuestra música. Posee este señor una de las mejores discotecas de zarzuela, y durante los banquetes oficiales que ofrece al Cuerpo diplomático,

la orquesta ameniza. Las recepciones con música española. Y a modo de cierre de charla nos cuenta el siguiente sucedido: Durante una de las representaciones en el Eva Perón, el público no cesaba de aplaudir. Hubo repeticiones y más repeticiones. Y al terminar la obra el público continuaba ovacionando. La orquesta, dirigida por Moreno Torroba, interpretó la jota "Viva Navarra", y los 12.000 espectadores la escucharon puestos en pie. Creo que estos dos hechos son bastante expresivos de la necesidad de que España esté siempre presente en los escenarios de la deslumbrante ciudad del Plata.

Guillermo Fernández Shaw ha regresado de América y relata sus impresiones del estado de nuestra zarzuela al otro lado del mar. (Véanse sus declaraciones en nuestra información de teatros.)



78

# ESCENAS

79 ✓

## La zarzuela española triunfa en Buenos Aires

### El secreto está en el montaje y presentación de las obras

No hace mucho ha regresado de Buenos Aires, a cuyos festivales lírico acudió invitado especialmente por aquella municipalidad, el ilustre compositor Moreno Torroba, quien en el Anfiteatro y en el Colón dirigió cuatro zarzuelas españolas y dos conciertos, alcanzando un resonante éxito. En el primero de los coliseos, 10.000 personas, al aire libre siguieron con inusitada expectación, en distintas programaciones, las representaciones de «La verbena de la Paloma», «La Revoltosa», «Luisa Fernanda» y «La chulapona».

El maestro Moreno Torroba, que vuelve emocionado con tan gratos recuerdos, ha podido comprobar ante la extraordinaria y entusiasta concentración artística bonaerense, que la zarzuela española tiene, precisamente fuera de España, inmensa cantidad de incondicionales. Claro es que, según dice el popular compositor, allí se presentan las zarzuelas de otra manera; es decir, se concede preferencia a la plástica, al «ballet», a la masa coral, y se monta una impresionante arquitectura, con todo lo cual surge una creación maravillosa, fuerte, de cautivadora belleza de expresión, a la que contribuye la orquesta, bien disciplinada y con un mínimo de ochenta profesores, quedando el diálogo en un lugar como si dijéramos secundario.

Otra nota informativa es la de que las zarzuelas fueron cantadas por Cesari y otras relevantes figuras de la ópera, invitadas a los festivales, así como por María Dolores Ripollés, que alcanzó un éxito personalísimo, al igual que el tenor José Picaso y el tenor cómico Constantino Pardo, destacados elementos del teatro Avenida de la capital argentina.

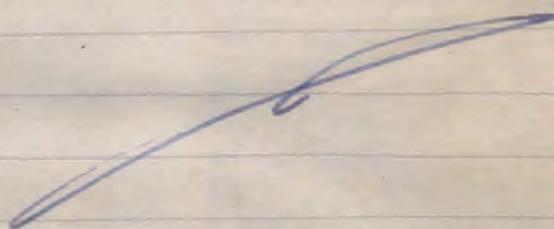
Nuestro director general de Cinematografía y Teatro, don Joaquín Argamasilla, coincidió en una de dichas representaciones, y justamente ganado por las innovaciones y factores que concurrían en el éxito, ha ofrecido a Moreno Torroba el apoyo oficial para que en Madrid pueda hacerse lo mismo que en Buenos Aires, en pro del resurgimiento del género lírico entre el público español.

Que sea pronto una realidad, añadimos por nuestra parte, y que la lección recibida en Ultramar sea bien aprovechada. El secreto no está en otra cosa, y así se reconoce hace tiempo en los medios teatrales, más que en el montaje y presentación de las obras. Tenemos repertorio y autores que pueden enriquecerlo, cantantes de calidad, orquestas, directores artísticos, escenógrafos... Sólo faltan empresas o promotores como ahora se denominan, que tengan fe, que crean en la pervivencia de un género tan nuestro. Pero venga cuanto antes la transformación, el remozamiento de la zarzuela. Un ejemplo, con encomiástico intento y satisfactorio resultado, la ha ofrecido esta misma temporada Luis Sa-

gi-Vela en el teatro Madrid. No es eso todo, al menos, después de lo que nos cuentan de Buenos Aires. La tarea precisa se completa en el manifestado propósito de apoyo oficial, para que cunda la idea y sirva de aliento y estímulo, a la vez que se acabará —en buena hora llegue— con la desorientación y las dudas que asaltan a nuestra joven generación cuando se habla de género lírico, poco menos que malogrado, al decir de las gentes, pero que en realidad no es sino desconocimiento, por inercia, de las grandes posibilidades en todos los tiempos, en los pasados, en los actuales y en los venideros, de la zarzuela española.

R. D.

LAS PROVINCIAS  
(Valencia)  
29-IV-54



# Brillante campaña de zarzuela española en Buenos Aires

## Fernández Shaw y el maestro Torroba relatan la impresionante acogida que se les tributó en la capital argentina

A la largo de cuatro meses se llenó diariamente el Gran Teatro Avenida

Madrid, 24. — Después de realizar una brillante campaña de zarzuela en Buenos Aires, ha regresado a Madrid don Guillermo Fernández Shaw y el maestro Moreno Torroba. Los dos autores regresaron impresionados por el entusiasmo con que la zarzuela española es acogida siempre en Buenos Aires.

Durante cuatro meses las zarzuelas españolas han llenado, tarde y noche, el Gran Teatro Avenida. La presencia de Moreno Torroba al frente de la orquesta y de Fernández Shaw en la dirección del movimiento escénico, han contribuido a al alta calidad lograda en la versión. Simultáneamente, han realizado otra campaña de quince días en el teatro Eva Perón, con capacidad para 10.000 es-

pectadores, que aplaudieron con entusiasmo inenarrable la representación de «La Revoltosa», «La Verbena de la Paloma», «Luisa Fernanda» y «La Chulapona». El maestro Moreno Torroba ha dirigido también varias compañías que ha destacado la Prensa bonaerense. Don Guillermo Fernández Shaw ha visitado también Uruguay y Paraguay, donde ha pronunciado unas conferencias sobre el Teatro español y sobre el pasado, presente y futuro de la zarzuela española.

El maestro Torroba tiene la seguridad de que, en igualdad de condiciones, el cine no ganará la batalla al teatro. Una demostración clara la hemos tenido en Buenos Aires. Lo mismo puede ocurrir en España, si la zarzuela tuviera aquí la misma protección que cuenta el cine.

Los señores Fernández Shaw y Torroba han elogiado a los miembros de la Compañía, entre los que figuran Dolores Ripollés, Olga Martín, Lina Huarte, Aguilar, Calpe, Astarica, etc. Han expresado a su llegada a Madrid su gratitud a las autoridades municipales de Buenos Aires y su profundo reconocimiento y admiración al infatigable Faustino García, organizador de la campaña de zarzuela española, que está dando a conocer en América los auténticos valores de nuestro repertorio. — Citra.

LA VANGUARDIA

25-IV-54

Guillermo Fernández-Shaw, al regreso de su viaje a América, habla del estado de nuestra zarzuela en la Argentina



HA regresado de América el ilustre autor don Guillermo Fernández-Shaw. Este fué invitado por el teatro Colón, de Buenos Aires, para montar varias obras líricas españolas, que había de dirigir el maestro Federico Moreno Torroba en el Gran Anfiteatro Eva Perón, construido para dar ante públicos de 12.000 espectadores representaciones al aire libre de grandes espectáculos.

El señor Fernández Shaw, al reincorporarse ahora a la vida madrileña, nos informa de cómo se sucedieron allí las representaciones de zarzuela.

Decer:

—Después de la actuación de Tito Schipa en una breve campaña de ópera italiana, se realizó una temporada de zarzuela, represen-

tándose «Luisa Fernanda», «La verbena de la Paloma», «La revoltosa» y «La chulapona». En estas obras intervinieron los tres cuerpos estables del teatro Colón: orquesta, coros y cuerpo de baile, cuyas calidades son bien conocidas.

Nos dice también que fueron a Buenos Aires, desde Madrid, la soprano Lolita Ripollés y los primeros actores Tino Pardo y José F. Pello. Allí se incorporaron valiosos elementos líricos, unos españoles, como el tenor Marco Cubas, y otros argentinos, como la contralto Moncha Dois y el gran barítono Renato Césare, gran revelación de estos últimos tiempos.

Y añade el ilustre autor:

—Con tan extraordinarios elementos de presentación e interpretación, las representaciones adquirieron el relieve espectacular que es ya obligado en toda manifestación lírica. Ello se presta a deducir enseñanzas de lo mucho que todavía se puede hacer y se debe realizar en pro de la zarzuela.

—Éxito artístico indudable. ¿Y económico?

—También. Es, pues, para sentirse optimista y para no desmayar y no seguir dejándose arrastrar por el pesimismo imperante en España, tan absurdo. Los directores del Colón quedaron altamente satisfechos, y no sería de extrañar que esta campaña fuera el comienzo de una nueva era para nuestro género lírico.

Fernández-Shaw sigue hablando así:

—Al mismo tiempo, y sin que se perjudicara en lo más mínimo por las representaciones del Anfiteatro, ha realizado el teatro Avenida su triunfal campaña de zarzuela durante cuatro meses, en los que ha repuesto las más conocidas obras del repertorio y ha estrenado, con el éxito ya conocido, la última obra de Jacinto Guerrero, «El castillo de Iresas», pudiendo afirmar que los artistas españoles que Faustino García incorporó a su elenco, presidido por la famosa tiple chilena Olga Martín, han conquistado al público de Buenos Aires. Lina Huarte, Carmen Trigo, Esteban Astarica, Alberto Aguilar, Florencio Calpe, José Pinazo y el primer actor Luis Bellido fueron acogidos desde el primer momento con las más entusiastas ma-

nifestaciones. Y no hablemos del maestro Francisco Palos, que tan buen nombre dejó en la Argentina cuando dirigió el estreno de «Doña Francisquita». A su lado, el joven maestro catalán Marco ha velado sus primeras armas con el más halagüeño resultado.

Agrega el señor Fernández-Shaw:

—La compañía de Faustino García se ha presentado el día 4 en Montevideo, donde hará una temporada de tres meses en el teatro Diecinueve de Julio.

—¿Cómo, en definitiva, resume usted su viaje?

—Una satisfacción íntima, inmensa; cuando se escuchan en media de una representación de «La verbena de la Paloma» gritos de «¡Viva España!», se da uno por compensado de todas las inquietudes, zozobras y sinsabores que la preparación de la temporada del Anfiteatro haya podido causar.

Y el simpático escritor concluye sus manifestaciones exponiendo su gratitud para todos cuantos en Buenos Aires a Moreno Torroba y a él les alentaron con sus aplausos y los calmaron de atenciones.

DIGAME.

16-mayo 54

## Una amiguita que emigró

Anda maquillada por América, pero debe volverse a su casita

¡Albricias! ¡Ya tenemos noticias de nuestra pimpante y admirada amiga la Zarzuela, desaparecida por escotillón hace ya tiempo, y a la que damos por muerta. Ya respirará tranquilo, en lo que cabe, el conspicuo tutor de la ingrata, ilustre libretista, Federico Romero, que venía piando por el retorno de la ausente, durante muchos domingos, a través de los micrófonos de Radio Madrid. La Zarzuela vive, y vive espléndidamente, en América del Sur, adonde emigró, como tantas cosas españolas, en busca de mejor fortuna, y tal vez un poco picadillo de celos de su hermana menor, la Revista, coquetuela, desenfadada en demasía, audaz y alborotadora, que la quitaba los admiradores con sus arumacos y provocaciones descaradas.

Casta, pura, noble y sencilla, La Zarzuela no quiso seguir por esos peligrosos senderos que regnaban a su señorío, y a la chita callando levantó el vuelo y asentó sus reales al otro lado del Atlántico, donde otros de sus tutores más significados, el libretista Fernández Shaw y el compositor Moreno Torroba acaban de visitarla con el consiguiente alborozo al verla más pimpante y más lozana, pese a sus años, que cuando la piropéabamos y la aplaudíamos aquí, en su verdadera Patria, aunque, en verdad de verdades, su cuna fuera otra.

Al descender del avión en Barajas el maestro Torroba, y a preguntas de un sagaz y gentil periodista—que diría Bobby Deglané—, manifestó que en América de Sur, la emigrante, siendo la misma de siempre en esencia y potencia, se ha adecuado de las multitudes con impetu avasallador. Y vive en su rea como una reina en sus dominios. Tiene a su servicio orquestas con 80 profesores (80), los mejores cantantes de ópera, vistosísimos "ballets", imponentes masas coreográficas, un vestuario de "vaya usted con Dios", se enmarca entre paredes suntuosas y se ilumina con focos, reflectores y fluorescencias de las de "ahí queda eso"...

Puede que algún Maese Reparos de esos que so no opinan por su cuenta no se durmen tranquilos, y de los que muchos perviven, objeto que con tal maquillaje no es de extrañar que La Zarzuela haya remozado su semblante para parecer más

juvencita y atrayente, pero que, si es así, lo que está haciendo la Zarzuela es copiar a su hermanita la Revista en lo de dar más importancia a lo externo que a lo medular, a la vista que al oído, a lo superficial y fascitón que a lo muscular y sensitivo, a lo mudable que a lo imperecedero. No exageremos, sin embargo. Ni tanto ni tan calvo. Que la Zarzuela se maquille, está bien, y es aconsejable si el maquillaje es discreto y oportuno. Hay que seguir las modas en lo que se pueda, sin caer en exageraciones. Si el maquillaje hace perder la personalidad, ya no es cosa juiciosa, sino disfráz carnavalesco. No se olvide que la bisabuela de la Zarzuela actual, y a la que se debe su españolísimo apelativo, vió su luz primera en una casa de campo del Patrimonio Real

—La Zarzuela, en las proximidades de El Pardo—, y que su padre fué nada menos que don Pedro Calderón de la Barca, autor de "El jardín de Faleria", primera obra en la que se hermanaron las partes literaria y musical. Con sangre tan noble y tan pura no se avienen ni se precisan transfusiones de otras de mends abolengo y pureza.

La Zarzuela tiene aquí, en Madrid, una casa solariega que lleva su nombre y que la está llamando a voces; un hermoso teatro que edificaron en el año setenta y tantos a sus expensas un famoso cantante, don Francisco Salas; dos célebres compositores, Barbieri y Gaztambide, y un libretista popular, Olaria.

Cuando regrese de América la emigrante, más pronto o más tarde, mejor lo primero que lo segundo, puede instalarse en esa casa con carácter definitivo y permanente.

El director general de Cinematografía y Teatro, don Joaquín Argamasilla, testigo personal en Buenos Aires del éxito de la Zarzuela, ha prometido sinceramente el apoyo oficial para que aquí se pueda conseguir lo mismo que lo alcanzado allá.

Con un poco de buena voluntad por parte de todos, no hay empresa imposible. Ni aferrarse a lo antiguo ni a lo loco con los modernismos forasteros. En un término medio está la virtud. ¡Animo y a la obra, zarzuelistas!...

Leopoldo BEJARANO

Para RADIO ESPAÑA

-¿CUALES SON SUS MAS FAMOSAS ZARZUELAS?

-"La canción del olvido", "Doña Francisquita", "Luisa Fernanda", "La rosa del azafrán", "La tabernera del puerto" y, recientemente, "A todo color" y "El canastillo de fresas".

-¿CUANTO TIEMPO TARDÓ EN ESCRIBIR "DOÑA FRANCISQUITA"?

-Mi colaborador Federico Romero y yo recibimos el encargo del maestro Vives a principios de 1923. Hicimos el libro durante aquella primavera; el maestro compuso su partitura en el verano siguiente y la obra se estrenó en el teatro de Apolo el 17<sup>m</sup> de octubre de aquel año.

-¿CUAL HA SIDO SU MAYOR ÉXITO DE PÚBLICO?

-De público y, al mismo tiempo de crítica, el de esta misma DOÑA FRANCISQUITA de que hablamos.

-¿CUAL EL DE MÁS DINERO?

-El de la misma obra. Hay que tener en cuenta que LA CANCIÓN DEL OLVIDO tiene solamente un acto y que LUISA FERNANDA, por ejemplo, es obra mucho más moderna. El resultado económico de DOÑA FRANCISQUITA es siempre extraordinario. Recientemente, en el pasado mes de enero, se ha representado en el Avenida de Buenos Aires durante dos semanas seguidas llenando siempre el teatro.

-¿ES EXACTO QUE EL LIBRO DE "DOÑA FRANCISQUITA" ESTÁ INSPIRADO EN "LA DISCRETA ENAMORADA" DE LOPE DE VEGA?

así

-Exactísimo, y ~~está~~ consta desde la noche de su estreno en los carteles y en los ejemplares de nuestro libro. Cuando Amadeo Vives nos hizo el encargo de la obra nos dió el texto de esta comedia clásica, en la que él presentía una gran zarzuela madrileña. "Quisiera hacer, - dos dijo, - una especie de VERBENA DE LA PALOMA EN TRES ACTOS". Y los personajes clásicos madrileños de Lope cobraron vida romántica. LUCINDO es nuestro Fernando; el CAPITAN BERNARDO, Don Matías; FENISA, Francisquita y GERARDA la Beltrana. Pero sólo actuaron como tales inspiradores de nuestros personajes.

-¿PUEDE DECIRNOS ALGO DEL ESTRENO DE "DOÑA FRANCISQUITA"?

-Fue un acontecimiento. Todo el mundo estimó que la Zarzuela había resucitado aquella noche. Porque a la Zarzuela, entre paréntesis, se le está cantando responsos hace medio siglo. Por cierto que Vives, cuando supo estos juicios sonrió resignado y comentó: -"Nos pasamos la vida haciendo resurrecciones; y luego se olvidan unos éxitos para ponderar otros. Hace dos años estrené MARUXA y me dijeron lo mismo". En realidad yo creo que DOÑA FRANCISQUITA influyó más certeramente que MARUXA en los nuevos rumbos que entonces tomó el género lírico.

-¿CREEN USTED EN LA DECADENCIA DE LA ZARZUELA?

- De ninguna manera. Para que lo parezca no hay más razón que la económica, que acusa un desequilibrio entre lo que cuesta y lo que el público puede pagar. Sin embargo, la solución hay que buscarla por arriba; presentar las obras cada vez mejor, - dándoles todo lo que requieren, - y no dudar en elevar los precios de las localidades hasta donde haga falta. Recientemente, en Buenos Aires, se ha hecho así, - y yo he sido buen testigo, - y el resultado ha sido tan elocuente como aleccionador.

-¿TIENE USTED ALGUNOS PROYECTOS INMEDIATOS?

-En la semana que viene estrenamos mi hermano Rafael y yo, con música de Jesús Romo, una de nuestras últimas zarzuelas, EL GAITERO DE GLJON, ya dada a conocer en Madrid por Marcos Redondo. Para septiembre preparamos Rafael y yo, con Moreno Torroba, otra zarzuela, MARIA MANUELA, que ha de montar

El domingo 30 de Mayo, por la noche  
se acudió a RADIO ESPAÑA invitado como  
se "personajes invitados" de la emisora  
-sin el propósito de audición  
Allí se fue hecha la siguiente "in-  
tervención":

la Compañía de Faustino García, que ahora está haciendo en Montevideo una brillante temporada de tres meses. Y, aparte de otras muchas cosas que tenemos terminadas, trabajamos en la actualidad en CONTIGO SIEMPRE, también zarzuela, para Manuel Parada. Creo que es el momento indicado para que los autores líricos pongan a contribución todo su ingenio y toda su inspiración

-¿PODRIA DECERNOS DOS O TRES ANECDOTAS DE SU VIDA DE AUTOR?

-Más que anécdotas las llamaré sucedidos, aun cuando el significado de anécdota no pasa de ser relación de un suceso más o menos notable. En 1916, ayer la fecha, estrenábamos en Valencia en el teatro Lírico, LA GANCION DEL OLVIDO, que había de reportar al maestro Serrano uno de sus grandes triunfos. En la noche del estreno apenas si había tiempo para las mutaciones, que de ~~www~~ bían ser muy rápidas. Los tramoyistas se desvivían; pero había una mutación especialmente difícil: la del segundo al tercer cuadro, o sea el tránsito de una calle de Sorrentinos al interior del Palacio de Rosina. Yo, en más afanes de autor novel, me dediqué a ayudar a los tramoyistas; uno de éstos me entregó el trasto correspondiente a uno de los ventanales, que yo sostuve como pude en espera de que vinieran a sugetarlo y clavarlo; pero no vinieron. El telón, de pronto, volvió a levantarse y yo tuve que aguantar todo el cuadro musical de rodillas y agarrado al trasto en posición inverosímil para que no me viera el público tras el ventanal.

Otro sucedido de otro orden, - hace pocos años, - fué con ocasión de la obra de gran espectáculo A TODO COLOR, en colaboración con mi hermano y el maestro Parada. Esta obra, montada en el teatro Lope de Vega, bajo la dirección de Cayetano Luca de Tena, era un alarde lujo; y tomaban parte en ella más de un centenar de personas. La Empresa se había gastado mucho dinero y, para afianzar el éxito, - que luego hizo posibles 600 representaciones, - decidió hacer varias fotografías buenas, de propaganda. Fué citada una tarde toda la Compañía; todo el mundo se vistió y maquilló; y fuimos haciendo, reproduciendo, los cuadros de más efecto de la obra. Cada uno tenía su título, menos el último que era en realidad una apoteosis. El fotógrafo, cuando se enfrentó con este cuadro, en el que figuraban todos los personajes y conjuntos, preguntó: -"¿Y éste, cómo se llama?" -"¿Este cuadro?," - contestó rápido el Empresario, pensando en la nómina que le esperaba el próximo lunes; - este se llama "todos cobran". Y tenía razón, porque la nómina era espantosa.

El tercer sucedido que recuerdo ha tenido por lugar de acción, hace dos meses, el Anfiteatro Eva Perón de Buenos Aires. Ibamos a representar LA CHULAPONA. El Anfiteatro, totalmente lleno. La noche, apacible. El ambiente, eufórico. Sonó la sirena anunciadora del espectáculo al aire libre y se aprestó el maestro Moreno Torroba, desde su stril, a dirigir la orquesta de ochenta profesores del teatro Colón. En escena, los artistas ocupaban sus lugares en el supuesto obrador de planchado de la Manuela. De pronto, unas cuantas gotas hicieron que la orquesta, temerosa de que se estropearan sus instrumentos, se retirase. Enseguida, una bocanada de aire caliente hizo temblar el decorado; e inmediatamente, - dá espanto y risa recordarlo, - una inmensa nube de insectos de todos los tamaños y clases se lanzó sobre el telón luminoso formado por los haces de los focos interpuestos entre el escenario y el público. No eran centenares ni miles de animalitos voladores: eran cientos de miles: una verdadera invasión de langosta que se cernía sobre los artistas con un zumbido estremecedor. Una de las tiples, - la madrileña Lolita Ripollés, que tan grandes éxitos acababa de obtener en Buenos Aires, - se encontró sobrecogida con un alacrán que se estrellaba contra sus mejillas; nadie sabía qué hacer ante aquel gigantesco ataque, de verdad imponente. El público, comprensivo y emocionado, esperaba. Diez minutos, un cuarto de hora, media hora... La danza Rocca de los insectos seguía. Por fin, se acudió a un remedio que tardó algo en ponerse en práctica: apagarlo todo y encender en cambio varios grandes focos en el exterior del Anfiteatro. Poco a poco, los insectos huyeron hacia las luces, y la representación pudo comenzarse con una hora de retraso. Pero los herácos artistas conservaron durante muchos días como recuerdo las señales de innúmeras picaduras. Yo, solamente en una pírna, cuarenta y ocho impactos. No creo que haya más que decir.

=====

Primera noticia de YA (Madrid) CONTIGO, SIEMPRE.

Página especial del domingo 30 de mayo de 1954

Noticias y confidencias en

# La hora del café

Una iniciativa del alcalde.—Anglada, en la pintura, y Penagos, en el dibujo.—Los ocios del doctor Barraquer.—Renovación de la zarzuela.—140 localidades, a 12 pesos.—El premio Fastenrath.—Un novelista con toda la barba.—Olivia de Havilland y la princesa de Eboli.

—Anoche estuve en la Exposición Nacional de Bellas Artes. Como el calor ya se deja sentir bastante en los Madriles, resulta deliciosa la visita nocturna, gran novedad que por primera vez se nos ofrece este año.

—Aigo que supera a todos los viejos encantos de los jardines del Buen Retiro, tan evocados en sus esparcimientos decimonónicos por los cronistas de la nostalgia.

—La feliz iniciativa de dotar a la Exposición de Bellas Artes de iluminación adecuada para su visita nocturna, débese al alcalde de Madrid, según creo.

—Efectivamente. Varias noches antes de abrirse la Exposición el propio conde de Mayalde, con el concejal delegado del servicio técnico de alumbrado, don Juan Lillo, visitó la instalación y le dió los últimos retoques. No en balde se juntaba en ese caso la afición a las artes y la creación de una mejora en la vida de Madrid.

### UN CARTEL OLVIDADO

—La Exposición de este año tiene en su conjunto un nivel francamente mucho más sugestivo que el de las últimas.

—Y la aportación individual de Anglada Camarasa constituye un testimonio sorprendente. No cabe duda de que el gran pintor catalán ha lucido siempre eso que tanto importa para la permanencia de la obra de arte: la personalidad.

—Por cierto que el otro día se me ocurrió hojear el primer tomo del "Diccionario Enciclopédico Salvat", en su edición de 1945, y me encontré con la sorpresa de que a Anglada Camarasa, que afortunadamente vive y está ahora en Madrid, le da por fallecido, en Barcelona y en el año de 1940.

—Un error imperdonable. Tan imperdonable como el olvido en que teníamos la obra vivísima y duradera del maestro.

—Anglada Camarasa, como representación de época—interviene Víctor Ruiz Iriarte—es a la pintura lo que Rafael de Penagos era al dibujo.

—Al dibujo y a algo más. Pues como cartelista, Penagos hizo obras de subido valor.

—Hace poco, precisamente, en una popular contertulia de Avila, volví a admirar el cartel que Penagos dedicó a la ciudad de Teresa cuando la Exposición Internacional de Bellas Artes de San Vito de Jarcos.

"Cartas a los vivos", de "El Español", a los escritores médicos; centrándola en la figura del doctor Tomás Barraquer, que va a publicar una obra literariofilosófica: "Reflexiones y observaciones".

—En estos días—dice a la tertulia el eminente oculista—irá el original a la imprenta. Será un libro pequeño, al que consagré los pocos ocios que he tenido en los dos últimos años. Me gusta mucho escribir, pero me falta tiempo para hacerlo.

El original de "Reflexiones y observaciones", bien mecanografiado en cuartillas apaisadas, desarrolla las ideas del doctor Barraquer sobre el conocimiento de la verdad, partiendo del principio de que la verdad, salvo la revelada, ha de buscarse en un justo medio entre lo objetivo y lo subjetivo. Un tema por demás interesante y riquísimo de horizontes cuando lo trata una mentalidad tan aguda como la del gran médico.

### LOS HERMANOS FERNANDEZ SHAW Y EL MAESTRO PARADA

El maestro Parada llega contentísimo:

—Vengo—dice—de conocer la obra que están haciendo para mí Guillermo y Rafael Fernández-Shaw. Es una comedia lírica, en dos actos y 11 cuadros, titulada "Contigo siempre". Ya tienen casi terminado el acto primero y un plan detallado para el segundo. Han encontrado una idea preciosa, muy del día, muy interesante, muy distinta de toda su labor precedente.

—¿Con buenas situaciones musicales?

—¡Magníficas! La semana próxima empezaré a trabajar y confío en hacer una partitura digna del libreto.

(Lo que el maestro Parada no dice en la tertulia es que él y sus colaboradores se proponen presentar esta obra al concurso nacional de género lírico.)

### UNA COMEDIA ESPAÑOLA EN MEXICO

Fernando Rey en un momento del café que se celebra en el teatro actual.

zan numerosos efectos de luz y de sonido estereofónico.

### CONCURSO FALLADO

Alguien pregunta por el premio Fastenrath, de la Real Academia Española. Esta vez el galardón que lleva el nombre del gran hispanista alemán debía recaer en una novela, y se comenta el retraso en emitir el fallo.

—¡Pero si está fallado ya hace más de mes y medio!—afirmó Melchor Fernández Almagro, académico por partida doble: de la Española y de la de la Historia.

Efectivamente, el concurso se falló declarándolo desierto, porque ninguna de las novelas presentadas obtuvo el número requerido de votos para que la ponencia correspondiente—formada por Ramón Cabanillas, José María de Cossío y Federico García Sánchez—pudiera proclamar ningún vencedor. Problema resuelto pues, aunque a nadie haya podido satisfacer.

### CELA, EN MALLORCA

El fiscal provincial de Tasse en Mallorca, Manuel Martínez Gargallo, gran amigo de escritores y escritor él también, aunque sacrifique este lado importante de su vocación—, nos trae noticias de Camilo José Cela, que desde fines de febrero reside en Palma. Allí trabaja en una novela de ambiente venezolano, que llevará el título de "La catira", nombre que suele darse a la joven ama de casa.

—Camilo—cuenta Gargallo—se ha instalado en un piso de la calle de José Villalonga, se ha dejado crecer una barba enorme, que mantiene en su estado natural, sin el menor alifio ni recorte, y trabaja todos los días desde las once de la mañana hasta las siete de la tarde. Conozco todo lo que lleva escrito, que es aproximadamente la mitad de la obra, y creo que ésta va a ser su mejor novela. Saldrá en la Editorial Noguer a fines de año.

### EQUITACION EN LA CASA DE CAMPO

—¿Saben ustedes a quien vi el viernes en la Casa de Campo, haciendo ejercicios de equitación las nueve y media de la mañana?

—pregunta un contertullero—¿a un jugador? Y con qué enigma, ¿verdad? Pues a Carlos Fernández Cuenca.

Carlos Fernández Cuenca en la película de "El jinete". Sus habilidades como jinete. La gloria cinematográfica tiene muchos atractivos, pero también muchos inconvenientes, y una tiránica esclavitud que el público suele ignorar.

Carlos FERNANDEZ CUENCA

La compañía de Faustino García en el Uruguay. Se presentó el 5 de Mayo en el teatro 18 de Julio, en gran éxito.

La compañía de Faustino García, en Montevideo



Terminada su larga y arrolladora temporada en el Avenida de Buenos Aires, la compañía de Zarzuela de Faustino García — a quien dicho sea de paso España debe un homenaje por su esfuerzo y entusiasmo en el triunfal mantenimiento de nuestra zarzuela en América del Sur— se ha presentado con igual fortuna en Montevideo, donde el gran cantante José Picazo ha colaborado de modo escazísimo a tan resonante triunfo del género lírico español.

Lunes, 17 de mayo de 1954

**TEATRO**

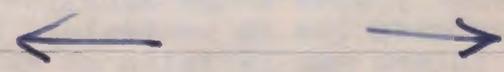
**A TELÓN CORRIDO**

GRAN ÉXITO DEL TENOR JOSÉ PICAZO EN MONTEVIDEO

NUESTRO corresponsal en Montevideo nos comunica que la compañía lírica española que presenta don Faustino Arregui ha debutado en el teatro Dieciocho de Julio de la capital uruguaya. Destaca el éxito de esta compañía, y hace mención especialísima del gran tenor español José Picazo, que en «Doda Francisquita» obtuvo un triunfo personal enorme, teniendo que borrar la famosa romanza entre ovaciones. Así también nuestro corresponsal

cuenta que habiéndose retransmitido por radio el debut de esta compañía, el tenor Picazo recibió un telegrama de Buenos Aires en el que se le daba cuenta de dicha retransmisión en los siguientes términos: «Escuchamos anoche tu magnífico debut. Enhorabuena. Pocas veces se habrá oído una «Francisquita» de esta calidad con un tenor tan extraordinario.»

INFORMACIONES



EL CANASTILLO DE FRESAS en MONTEVIDEO.

A fines de mayo la

compañía estrenó

El canastillo en Montevideo. Faustino envió un cable dando cuenta de un éxito extraordinario. Luego mandó carta confidencial y mutualizando las magnificas entradas, hechas en las 10 primeras representaciones.

Por consiguiente confirmo e-

-Las noticias de siguiente  
carta del primer actor LUIS  
BELLIDO-

Montevideo 16-6-54.-

Sr. D. Guillermo Fernández-Shaw.  
Madrid.

Mi querido y admirado amigo:

Hace bastantes días que tenía el deseo de dirigirle unas letras con objeto de enviarle un cordial saludo y al mismo tiempo informarle del gran éxito que ha tenido en esta "El canastillo de fresas". No sé si mis informes serán los primeros que le lleguen, aunque me figuro que no porque es de suponer que ya alguien probablemente nuestro común y buen amigo Faustino, le habrá enterado de la magnífica acogida que en Montevideo ha tenido la obra. De todas formas, no quiero que le falte mi versión del estreno y, aunque sea tarde, allá va: se repitieron casi todos los números, (la serenata, tres veces,) con atronadoras ovaciones, se rieron y celebraron las "tinocadas" de un "servidor", se aplaudieron varios mutis y en días sucesivos el número de los guardas llegó a hacerse tres veces y la serenata, cuatro. En cuanto a la cuestión taquilla, ha ido formidablemente y se le han dado a la obra bastantes más representaciones de las que aquí son habituales, todas ellas con muy buenas entradas. Por lo tanto, hay motivos más que sobrados para que yo le envíe esta vez una sincerísima anhorabuena, que le ruego haga extensiva a su hermano Rafael y a Inocencio. ¡Ah! Se me olvidaba decirle que la Prensa también nos ha tratado muy bien.

Y como los dos objetos principales de estas líneas, (saludarle y contarle el estreno de "El canastillo,") quedan cumplidos, solo me resta ya suplicarle que haga llegar también mis respetos a su esposa y que les dé mis afectuosos recuerdos a su hermano y al maestro Moreno Torroba y señora. Tengo entendido que al maestro le veremos por aquí, lo cual sería muy agradable.

Respecto a los proyectos para el futuro, después de la temporada en Montevideo, no sé nada concreto, pero me da el corazón que de eso está Ud. mucho más enterado que yo.

Reciba Ud. un cordial y fuerte abrazo de su incondicional amigo y s.s.

Luis Bellido

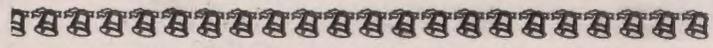
TRES MESES EN TIERRAS  
DE AMÉRICA.

Al regresar fuéllame a Madrid le escribió el Redactor Jefe de la Agencia Lobo Rafael Salazar, pidiéndome que escribiera, para sus periódicos, una serie de artículos sobre el tema "Tres meses por tierras de América". Yo escribí seis crónicas del viaje, que se publicaron en los diarios de Lobo y, desde luego, en La Verdad de Murcia, el Diario de Navarra, el Diario de Burgos y el Diario Jalle go de La Coruña.

Se reproducen indistintamente artículos de uno u otro periódico



**AGENCIA LOGOS**  
**Colaboraciones**



# FIGURAS ACTUALES



Guillermo Fernández Shaw

## Tres meses por tierras de América

En una serie de artículos llenos de interés y colorido, Guillermo Fernández Shaw va a dar a los lectores de LA VERDAD la visión recogida por él, de su reciente viaje a América.

Fernández Shaw, que conserva como escritor, cronista ameno y observador agudo, el prestigio con que recibió sus apellidos, pone de manifiesto, en unos brillantes capítulos, la vida contemporánea y el paisaje de varias repúblicas hermanas. Es indudable que estos trabajos van a ser acogidos con interesada simpatía.

El primero aparece en la octava plana de este número.

LA VERDAD

25 mayo 1954



## Tres meses por tierras de América I

# Pasaje y tripulación cosmopolitas en una travesía atlántica

### Dentro de los camarotes se coincide en suplir la falta de algo espiritual

Por Guillermo Fernández Shaw

En estos tiempos en que los grandes vuelos intercontinentales han vencido al espacio, quedan las travesías marítimas como expresión del ya viejo goce de viajar. Para llegar pronto, para realizar rápidos negocios, para cumplir urgentes obligaciones, realizan los aviones su magnífica misión de acortar distancias. Pero no es eso todo: quien desee conocer un país, poniéndose en contacto con sus paisajes y con sus habitantes, ha de utilizar el ferrocarril o el automóvil; y quien aspire a algo más que a un salto en los aires sobre mares quietos o embravecidos necesariamente ha de acudir al barco que le procura el impagable premio del descanso y el inefable regalo, de una emoción distinta en cada puerto.

Convencidas de esto, las grandes Compañías navieras procuran—y consiguen—dotar a sus naves de la mayor suma de atractivos que puedan combatir el único peligro de las travesías largas: la monotonía. Y como hoy, merced a los modernos adelantos, dispónese de elementos insospechados, el viajero que no tiene prisa o que, si la tiene, la puede acomodar a sus gustos, opta por el trasatlántico y al terna en él la amena distracción con el bien ganado descanso.

#### PASAJE Y TRIPULACION, COSMOPOLITAS

Hemos dejado las alborotadas aguas de nuestro familiar estrecho de Gibraltar y nos encontramos en un mar apacible de un brillante color de acero, que la agitación de las hélices torna en un azul verdoso, festoneado por el encaje blanco de las espumas. La vida a bordo ha comenzado a organizarse; o, por mejor decir, somos nosotros, los que hemos comenzado a organizarnos para la vida a bordo: desayuno, paseo por las toldillas, lectura en la bien surtida biblioteca, piscina, bar... A mediodía, almuerzo en el gran comedor, en donde se pierde toda idea de navegación: tal es la estabilidad del barco y tal la bonanza del tiempo. A las cinco, merienda; a las ocho, cena... He aquí la suprema atracción: las Compañías utilizan el arma de las buenas comidas, presentadas con lujo y con abundancia, como fuerza principal para sus propagandas. Y por las noches no faltan la sesión cinematográfica, los concursos, las audiciones de música o los bailes.

Poco a poco los pasajeros se van conociendo. Jamás se han visto; pero, por muy escasas que sean sus cualidades de sociabilidad, terminarán por ser buenos amigos. No en vano van a tener durante doce días unidos sus destinos, van a convivir a lo largo de apacibles horas y van a contrastar sus diversos caracteres, gustos y educaciones. Nos hallamos, pues, formando parte

de una gran familia integrada por seres a quienes hace muy poco tiempo ignorábamos. Aquellos señores alemanes, ya naturalizados en la Argentina, vuelven a Buenos Aires con su hija y sus nietos; han pasado con otro hijo las Navidades en Suiza, han deambulado luego entre las brumas de Londres y vienen ahora en busca del sol de verano de la Argentina. No tardan en darse cuenta de la presencia de ese otro matrimonio alemán, más joven y más teutón, que se dirige al continente americano con un afán un poco alucinado de hacer compatible su existencia con la terrible realidad de tener un hijo prisionero de los rusos en un campo de concentración soviético.

Un grupo de chilenos vuelve a su patria. Lo constituyen diversas familias de alta condición social: la esposa de un ilustre diplomático que hace un mes abandonó la turbulenta vida de El Cairo y que no ha querido alejarse de Europa sin darse una vueltecita por las casas de los grandes modistos de París; el viejo negociante en nitratos; el doctor humorístico, que hace alardes de librepensador; y de amigo de España; los ricos hacendados que, más que en la ciudad de Santiago, piensan en los cinco hijos que allá, en el campo, les esperan... He aquí un distinguido chileno que trae las pupilas inundadas todavía de azul de España; permaneció en nuestra Patria varios meses, se acercó a nuestros Archivos y nuestras Universidades y un buen día vio torear a Domingo Ortega en Madrid. Aquella tarde se descubrieron insospechados horizontes en el alma de nuestro amigo.

Un matrimonio belga va a Montevideo llevado por sus negocios, y coincide, más o menos casualmente, con un comerciante húngaro enriquecido, que con frecuencia recibe radiogramas extensos, y con un español casado con una inglesa, a quien han de aguardar luego en Río de Janeiro impresionantes montones de cartas. Una uruguayana que no conoce apenas más idioma que el inglés, va esclavizada por dos graciosos "bull dogs" que son los verdaderos amos del barco; y una bellísima rusa blanca, viuda de un argentino, pone su nota exótica en el pasaje, intrigado con las aventuras y desventuras de esta dama linda y misteriosa.

Una familia de argentinos acomodados regresa a su casa después de un largo periplo por Europa. Al cabo de los años, realizó su vieja ilusión de recorrer Inglaterra y Francia, Italia y España, y vuelve con el convencimiento de que no hay nada comparable a los grandes valores espirituales de nuestra patria. "Ustedes no saben—me di-

ce el padre—el tesoro incomparable que guardan". Y ante el entusiasmo de la esposa y de las hijas, que le secundan, nuestro corazón de español no puede sino rendir un emocionado: "Muchas gracias". Parece como si los sentimientos patrióticos se agudizasen y afinaran con estas gratas conversaciones sobre cubierta. Una dama argentina, casada con un esclarecido escritor de Nicaragua, hace compatible su devoción hacia el país de su marido con sus preferencias apasionadas por la tierra donde nació; y es su charla un constante canto a las bellezas y virtudes de la gran República que acalló a la Presidenta Perón.

Si el pasaje es cosmopolita no lo es menos la tripulación: italianos, griegos, ingleses, alemanes, españoles y argentinos se mezclan y confunden en los marineros, maquinistas, camareros y toda suerte de servidores de este palacio flotante que navega airoso y confiado. Sin embargo, toda precaución es poca. Ante los peligros de una navegación siempre es aconsejable simular un zafarrancho de salvamento; todo el mundo ocupa su puesto, funcionan las lanchas, claman

(Continúa en sexta plana)

Tres meses por tierras de América

# Montevideo, la niña bonita

por Guillermo Fernández Shaw

II

Montevideo es risueña y pulida. Su caserío se mira en el mar y sonríe satisfecho, mostrando sus blancos edificios—como dientes de mujer bonita—que todavía no han perdido el equilibrio que les dieron los siglos XVIII y XIX. Surgen de pronto, a modo de Giraldas modernas, la espigada silueta de una gran torre comercial o la suntuosa mole de un rascacielos envanecido; pero no hace más que afirmar, por contraste, su carácter tradicional de ciudad latina, plantada en pleno Atlántico frente a las brisas que llegan alborozadas desde Europa.

Nosotros hemos desembarcado en su puerto laborioso; hemos ascendido por sus calles (flanqueadas de Casas de Cambios) que conducen al centro de la ciudad y hemos penetrado en la Catedral que, en el exterior, con grandes letreros, pide a los católicos uruguayos que contribuyan a las importantes obras de su reforma y, en el interior, clama sus anhelos con los golpes de martillo de los operarios que van convirtiendo en realidad la restauración proyectada. Entre andamios y albañiles el gran templo atiende a su culto. Viejas señoras negras, con sus cabellos, sus sombreros, sus trajes y sus collares blancos, rezan encendidas por el fervor y mitigan el calor que las agobia con grandes abanicos en cuyos paisajes fulguran grandes pajarracos, blancos también. Ante un Crucifijo hay un desfile de fieles de ambos sexos. Y en altares y naves, cúpula columnatas no cesa la vista de admirar la buena traza de este templo de principios del XIX, construido con planos de la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando de España y modificado al comenzar la actual centuria, sin que perdiese gracias a Dios su aliento primitivo.

### JAZMINES EN LA PLAZA DE LA CONSTITUCION.

Al salir del templo a la luminosa plaza de la Constitución, un penetrante olor a jazmines nos transporta con la imaginación a Sevilla o Málaga. Es el mismo perfume de las viznagas percheras; y no son moctas andaluzas quienes las llevan sino viejecitos con caras picaras de indios quienes venden por unos centavos las maravillosas florecillas blancas, tan valientes para exhalar su pureza. En

la plaza de la Constitución embocamos la calle de Sarandí. ¿Quién habló de Andalucía ni de otra cosa que se le parezca? Los magníficos escaparates, que aquí llaman vidrieras, dan ya a la vía pública un carácter cosmopolita que ha de acentuarse enseguida en la Avenida del «18 de Julio», arteria principal, moderna y progresiva, de la ciudad. Entre Sarandí y la Avenida, el general Artigas cabalga en su caballo de piedra justificando el nombre de la Plaza de la Independencia que le sirve de marco ornamental.

Atrás se queda el teatro Solís con su anciano conserje que guarda como en un cofre la tradición del arte escénico español. ¿Cómo recuerda a la Guerrero y a Díaz de Mendoza? —«¡Quién los olvidad—dice—. ¡Aquellas temporadas de Doña María y Don Fernando! ¡Aquella DOÑA MARIA LA BRAVA, hablándonos de la madre Patria!...» Y en la frase del viejo servidor, que se ufana de ser buen uruguayo, hay todo un poema de hispanidad.

La Avenida es el ímán para las señoras y el recreo—cuando no el castigo—para los caballeros. Aquí se dan cita por las mañanas las damas elegantes que van de compras, y en su torno púlula todo un mundo extranjero acaudalado, que reside en los suntuosos Hoteles, desciende de los lujosos trasatlánticos o simplemente vive en casas residenciales o en «chalets» esperando unas mejores horas, para ellos, en la Argentina y especulando otros con las noticias siempre exageradas de Europa y sus problemas. Pero, al lado del mundo elegante, el pueblo, la mujer de Montevideo, de fino talle, pisa con firmeza las piedras de sus calles; cruzan los limpiabotas las aceras pobladas y hay, en los Cafés de las esquinas, una herencia evidente de tipos y costumbres

del litoral mediterráneo franco-español. He aquí dos influencias muy marcadas: la francesa, que se introdujo hace muchos años en la cultura uruguaya, y la española, que va dentro de cada pecho y no hay quien la desarraigue. Podrá en las librerías ufanarse de predilección tal o cual volumen editado en París; pero en esos mismos establecimientos, en los quioscos de los periódicos y en los tablos de los vendedores de la Prensa diaria salta gozoso, con mejor o peor sintaxis y con más o me-

nos graciosa pronunciación, nuestro lenguaje castellano entrañable, para halago de quienes llegamos con los brazos fraternales abiertos.

Hace calor; y los tranvías, imitando a los autos de todos los tipos y tamaños, han volcado sobre las playas de Carrasco su cargamento humano. Cuando éste regresa al centro, ya empiezan a

pintarse los edificios con cintas luminosas de colores. En el teatro «18 de Julio» los carteles de la española CABALGATA nos hablan de tapices goyescos y de romerías vascas...

Desde la cubierta del vapor que empieza a alejarse por el Río de la Plata, entre hoyas flotantes que lo encauzan, contemplamos la mole oscura de la fortaleza del Cerro—e. Monte Video que dió nombre a la urbe—y, enfrente, el enjambre de chispas con que el caserío se corona. Se nos antoja que la ciudad se prendió en su bahía un collar de brillantes; y que las fulgurantes piedras pugnan por escaparse a las siluetas de otros trasatlánticos que, como el nuestro, han encendido todas sus luminarias par decir «adiós», como homenaje de enamorados, a la niña bonita del Atlántico.

(Colaboración LOGOS. Reproducción prohibida).

26-V-54

# TRES MESES POR TIERRAS DE AMERICA

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

III

## BUENOS AIRES, LA INMENSA

Desde el barco, de día, Buenos Aires es un caserío inacabable, de impresionantes primeros términos, en el que mueven a admiración las hileras de sus calles tiradas a cordel, perpendiculares al puerto. Desde el avión por la noche, Buenos Aires es una cuadrícula luminosa, que se extiende a cuanto alcanza la vista en un momento dado. A la luz del sol, una ciudad que sorprende e interesa; a la luz de la luna, una ciudad que maravilla.

Luego, deambulando por el dedaño de sus calles y avenidas, el transeunte recién llegado se siente empujado ante las dimensiones de esta aglomeración urbana que, a lo largo de la calle de Rivadavia, que es su espina dorsal de cincuenta kilómetros, prodiga generosamente a un lado y a otro las edificaciones múltiples que van cambiando de aspecto según la antigüedad y el carácter de los barrios respectivos.

No voy a descubrir a estas horas una ciudad como Buenos Aires que, precisamente por su importancia en el Continente americano, ha tenido tantos y tan ilustres comentaristas. No son éstos, pues, sino impresiones particulares, íntimas, de un nuevo visitante de buena fe; y he de decir ante todo que Buenos Aires ha sido para mí la confirmación de cuanto las lecturas y las conversaciones me habían anticipado: hermosa, con una fisonomía especial y que tiene, en lo que pertenece a este siglo, unos antecedentes españoles, y en lo que el siglo XX ha presidido un afán lógico de modernidad cosmopolita. Como consecuencia de las extraordinarias dimensiones de su ciudad, el bonaerense experimenta también ansias de grandiosidad, respaldadas por un orgullo nacionalista perfectamente explicable. No importa que su cerebro en contadas ocasiones se olvide, para proclamar lo autóctono de su personalidad, de sus herencias físicas y espirituales: pronto al corazón le brincará en el pecho con emoción contenida, que muchas veces se asomará por las leales ventananas de sus ojos humedecidos. Yo, que he llevado en el alma ofrenda española de cariño y comprensión, sólo encontré amplias com-

pensaciones para aliviar zozobras de inquietud y fiebres de trabajo.

La población de Buenos Aires, madrugadora y bulliciosa, labora mucho en las horas que el deber le impone. Su esfuerzo es grande — como su ciudad — y, si el premio es proporcionado, invade en los días de fiesta parques y lugares de esparcimiento en los barrios extremos y en los alrededores, cultivando con preferencia los deportes. La Boca, el Tigre, Belgrano, Olivos, Martínez y tantos otros sitios donde la belleza natural fué exaltada por el hombre, brindan sus campos deportivos y sus piletas (piscinas) al entusiasmo de los excursionistas; y el fútbol y las carreras de caballos — en Palermo o en San Isidro — rivalizan en el logro de las preferencias. Y es curioso el fenómeno: esté público argentino, encanado en sus pasiones futbolísticas y alborotado en sus apuestas hípiacas, torna-se el más generoso y alentador de manifestaciones más desinteresadas de Arte. Por eso la capital argentina no cesa de ser Alucinante imán para quienes llevan en lo alto los estandartes de la Pintura, la Música, la Escultura y la Arquitectura.

Para mí otro de los atractivos de la población es el acento: la prosodia argentina, sobre todo en labios femeninos, es seductora para el oído español como puede serlo la andaluza, la canaria u otra de las muchas cadencias dulces americanas. No es que la dama argentina, expresándose en lo que ella llama criollo, deje de hablar nuestro lenguaje inmortal; es que los modismos y hasta los neologismos puestos en su boca resultan graciosos y, a veces, adorables. Otra cosa es la redacción rápida de las noticias periódicas: Si aquí podemos quejarnos en ocasiones de la impropia aplicación de verbos y sustantivos en ciertas informaciones, como nos puede asombrar que "el Parlamento sesionó durante tantas horas" o que el criminal haya "ulitimado" a su víctima en cualquier coyuntura? Y, sin embargo, ¿no habremos de sentirnos agradecidos cuando, en plena calle, nuestros oídos castellanos reciben una lección de buena aplicación del idioma? En Buenos Aires, por ejemplo, para designar la precisión de situar los automóviles en la vía pública, emplean acertadamente el verbo ubicar, aceptado y definido por nuestro Diccionario; y nosotros aún nos empeñamos en el empleo del horroroso aparcar.

Pero no es de nuestra competencia un campo que tantos maestros cultivadores tiene. Si vamos por la vereda (que en España llamamos acera) de la calle Cerrito o de la Avenida de Mayo, nos saltarán al paso muchos tipos que en Madrid juzgaríamos de tiempos: el oficinista con sombrero de paja en sus varias manifestaciones, el caballero con manfernán (sobre todo con esclavina y sin mangas) y con paraguas, los

rostros varoniles de grandes mostachos con guías declinantes... Buenos Aires, como toda gran ciudad, se permite el lujo de ofrecer los más arcaicos tipos lo mismo que de acoger las más curiosas razas. Ya sabe la inmensa urbe que, en cuanto llega la noche y se encienden las luces de la calle Florida y se llenan las portadas de los Cines, en Corrientes y Lavallé, de clamorosos gritos de colores, nadie ha de dudar de su ritmo progresivo ni de su deslumbrante alarde de modernidad... Y cuando la cuadrícula luminosa de Buenos Aires se extiende ante el pasajero que llega entre las nubes, ya hemos dicho que entonces el progreso parece maravilla.

DIARIO DE BURGOS 30 - Mayo 1954

Tres meses por tierras de América (IV)

# Colectivos enjaezados

Por Guillermo Fernández Shaw.

Excitados por los gritos patrióticos de poderosos altavoces, desfilan por la bonaerense Avenida de Mayo cincuenta, sesenta, ochenta autobuses pequeños, relucientes, que, plétóricos de gente y de entusiasmo, detienen la circulación ciudadana y despiertan la admiración del boquiabierto transeunte. Si estos autobuses fuesen —mejores o peores— como otros muchos de otras muchas ciudades del mundo, y aun de esta de Buenos Aires, la cosa sería digna de notar y nada más. Pero es el caso que los autobuses que desfilan son una lúcida representación de los famosos "colectivos" porteños, compeñados hace años con la vida de la ciudad.

Los colectivos, capaces para veinte o treinta personas, son exteriormente espectaculares. Pintados con vivos colores, esmaltados, pulimentados, ponen la nota alegre en la circulación. Las grecas y los demás dibujos que los adornan semejan, sobre esos colores, los jaez de una rica cabalgadura valenciana. Viéndolos acuden a nuestro recuerdo inmediatamente las grupas y los cuadros florales de Ignacio Pinazo; y hasta los "pibes" y las muchachas que valientemente se cuelgan de los estribos delanteros; desbordando el lleno carruaje, se nos antojan las borlas y cintas de las esquinas cabezadas que dan al viento la alegría de su trote largo.

Más la verdad es que estos colectivos no tratan sino que caminan ligeros con cierto contoneo de satisfacción al saberse queridos, y no sin la ufanía de los muchos caballos de sus motores, que están pidiendo a voces la presencia de un Padre Escalpio que —en una nueva interpretación de la fiesta de San Antón— no tenga inconveniente en bendecirlos.

El colectivo fué hijo de la necesidad ciudadana. Llegó un momento en que los medios de transporte público en Buenos Aires no bastaban para los muchos vecinos que tenían sus viviendas en lugares lejanos. Había el recurso del "taxi", pero no siempre asequible para todos los bolsillos. Un día dos ciudadanos se pusieron de acuerdo y, puesto que vivían en sitios próximos entre sí, tomaron el "taxi" entre los dos. Más tarde, al dueño de un "taxi" se le ocurrió que su coche sirviera para tres vecinos de la misma barriada; y así, poco a poco, aumentando el tamaño del vehículo y el número de sus ocupantes, vino a darse con este modelo de ómnibus pequeño que, al conservar sus peculiares características, puede circular no sólo por las amplias vías sino por las calles estrechas en las que se ponen a prueba el heroísmo de los transeuntes y la habilidad de los conductores.

Porque ésta es otra: es difícil hallar conductores de más pericia que la evidenciada a diario por los conductores de colectivos. Como en el interior de los coches el espacio está aquilatado hasta lo inverosímil, no hay más puertas que las dos de de-

lante, debiendo entrar y salir el público por la derecha del chófer, al que se confía la misión de cobrar a todo el que sube, con la consiguiente entrega de billete y el necesario cambio de moneda, y de recoger luego a la salida de cada pasajero, los respectivos boletos, que va arrojando en una bolsa que lleva colgada ante sí. Y este conductor y cobrador —todo en una pieza— aun tiene tiempo para comentar las incidencias de su complicada profesión. Que no se le ocurra a una señora gorda llevar un vestido detonante: él la despedirá, cuando baje ella, con una frase que hará reír a quienes le oigan. Y no deja de ser satisfactorio para un español saber que el sesenta o el setenta por ciento de estos conductores son andaluces y gallegos.

Para ser digno de admiración no es preciso ser chófer de colectivo; basta que lo sea de cualquier automóvil. La circulación rodada en Buenos Aires no ha podido ser dominada a la europea y sólo en muy contados cruces de calles hay agentes municipales que la encauzan y organizan. La dirección es por el lado derecho, desde luego, pero los peatones atraviesan por donde les viene en gana de acera a acera, sin temores a guardias ni multas. Y es lo asombroso que el número de atropellos no es superior al de cualquiera otra gran población. Más difícil es no dejarse atropellar por los autos parados; pero esto requiere una breve explicación. Los propietarios de autos dejan como aquí sus coches, cuando pueden, arrimados a las aceras; pero la orden es que entre coche y coche quede el menor espacio posible. ¿Cómo han de salir los autos de sus respectivos lugares de estacionamiento? muy sencillamente: da el conductor marcha atrás hasta que el parachoques de su carruaje tropieza con el coche inmediato; como éste ha tenido que quedar sin freno, da a su vez al otro auto que se situó tras él, y va así produciéndose un sucesivo choque de vehículos hasta que el que desea salir ha logrado ya el espacio suficiente para la operación. También el coche de delante ha de sufrir las consecuencias del desplazamiento; pero como la ley o la costumbre es igual para todos, nadie protesta de ver su parachoques destrozado. Se comprenderá que todo esto es posible por ser casi todo Buenos Aires una llanura sin apenas ondulaciones.

Al colectivo no se refieren estas molestias. Tiene libres los lugares de sus paradas y puede así cumplir, ligera y alegremente, las etapas de su largo recorrido. "Ligera y alegremente"; esta es la característica del transporte popular porteño por excelencia. Hasta lo dice la copla, no sabemos si con música de tango o de milonga:

"Apurate vos, mi encanto,  
que te esperan en el Río:  
si querés yegar a tiempo,  
vayamos en Colectivo."  
(Reproducción prohibida.)

Tres meses por tierras de América V

## El Teatro español en la Argentina

El súbdito español que por primera vez visita Buenos Aires gusta de recorrer con ilusión de turista sus principales plazas, jardines y calles. Nada hay como pasear a pie para darse cuenta del detalle de la ciudad: aquí esta el templo, ahí ese palacio, allí aquel teatro... Puede juzgarse de la emoción del visitante cuando, al acercarse al coliseo entre visto, pueden leer sus ojos: Teatro Nacional Cervantes.

Al conjuro del nombre del Príncipe de nuestros Ingenios, ¿qué de recuerdos y de sensaciones han de renovarse en el buen patriota viajero! No es sólo el sentimiento de legítimo orgullo al ver en uno de los más hermosos parajes de la capital argentina, el apellido del primer escritor de habla hispana; es la

evocación de quienes bautizaron el teatro con tal título glorioso, arastrados por un incontenible impulso de amor a España. María Guerrero y Fernando Díaz de Mendoza volcaron todos los caudales que habían ganado con los aciertos de su arte dramático sobre este Buenos Aires multiforme donde era preciso mantener enhiesto el estandarte del gran Teatro español. Quienes convivieron con ellos en aquellas épocas inolvidables de la construcción del edificio cuentan y no acaban del derroche de energías, de la acumulación de esperanzas y del alarde de entusiasmo que pusieron los insignes comediantes en su nobilísima empresa. Ellos, en distintos coliseos argentinos, habían dado a conocer la gran producción de nuestros autores, de fines del siglo XIX y comienzos del XX, después de haber revalidado sus méritos como intérpretes de los teatros clásico y romántico, Echegaray, Galdós, Benavente, los Álvarez Quintero y tantos otros habían sido repetidamente admirados a través de la Compañía Guerrero-Mendoza. Más tarde, Eduardo Marquina y Luis Fernández Ardavin fueron de su mano a someter sus producciones poéticas al público argentino. Y Linares Rivas y Villaespesa, Guimerá y Rusiñol supieron también del rumbo y el arte de doña María y don Fernando. Las temporadas anuales de los Guerrero-Mendoza se armaron en el teatro Cervantes, en cuyo telón de terciopelo campeaba el escudo de España; hasta que el paso de los años y las dificultades económicas interrumpieron un día la bella realidad en que se había convertido un sueño y transformaron ilusiones y energías en desengaños y dolores.

Pero el recuerdo de la Guerrero y Mendoza vive en Buenos Aires aureolado por la admiración y el cariño de quienes les conocieron; y el Estado argentino, al posesionarse del teatro que ellos construyeron, y anteponerle el dictado de "nacional", ha cuidado muy bien de respetar su título en un doble homenaje a España y a sus artistas.

No es descubrir ningún Mediterráneo si apuntamos todo lo que el Teatro de España, dramático y lírico, ha sido durante muchos años en la Argentina. Hallándose en formación el Teatro Argentino, que hoy cuenta con prestigiosos valores, eran nuestras compañías las que, a favor del idioma, cumplían la misión de interesar y divertir al público bonaerense. De aquellos tiempos floreciente, para nuestros géneros a los actuales hay indudable diferencia. ¿Fue culpa de nuestros empresarios, autores e intérpretes, que no acertaron a comprender la responsabilidad que sobre sus actuaciones pesaba? Creemos que no. El teatro español, maduro y robusto, llenó un vacío durante los babiluceos del género nacional; y cuando éste se ha ido sintiendo con fuerzas para soltar los andadores, pugna por independizarse y por considerar nuestro teatro como complemento y no como base. Pero el público lleva nuestros géneros dentro del alma; y nuestro deber es el de otorgar a esa mas, fraterna de espectadores toda la atención, todo el cuidado y todo el cariño que merece.

Porque el caso es que el público argentino es francamente generoso para los autores y actores de España. Calvo y Vico, Romea y Matilde Díez, gustaron de sus halagos; otros ilustres contemporáneos suyos tuvieron la misma honra; y luego, cuando la "La esposa del vengador" y "En Flandes se ha puesto el sol" conmovían a los espectadores por boca de María Guerrero, eran también Rosario Piñón y Emilio Thuiller, cuando no la Cobena o la Tobáu, quienes llevaban al público trasatlántico nuestros dramas y comedias. El género lírico no fué ciertamente una excepción: todo el repertorio de nuestro género chico y nuestra zarzuela grande fué conocido casi al mismo tiempo en la Argentina que en España.

Por Guillermo Fernández Shaw

"La Verbena de la Paloma" goza acaso allí todavía de más popularidad que entre nosotros. Y del estreno de "Doña Francisquita", con la presencia en Buenos Aires de Amadeo Vives, en 1924, aún se hacen lenguas quienes lo presenciaron en el Teatro Victoria, hoy desaparecido. Los nombres de Paco Meana, el gran bajo español, del maestro Palacios y del primer actor Barreta, recientemente fallecido, van unidos a la historia de los últimos años de florecimiento allí de nuestro género lírico.

Hoy aquellos escenarios y aquellos públicos continúan más membrivosos en propicio. Leía, prepara su gran repertorio español y ahora mismo explota el último éxito de Llopis "La cigüeña dijo sí"; otros autores españoles allí residentes, ven sus obras sin dificultades en los distintos teatros; los espectáculos de nuestro "folklore"—"Romea", "Cabalgata", etc.—siguen teniendo entusiasta aceptación; y, en cuanto se refiere a la zarzuela, testigo hoy de que en el Teatro Avenida—como ayer en el Mayo o en el Victoria—la afición se conserva con alientos tan pródigos que no dudo en catalogar de ejemplares. Cuatro meses seguidos de zarzuelas hasta que la Compañía se ha trasladado a Montevideo para continuar su campaña española, dicen mucho de aquel público y de un empresario—español, por cierto—que no ha vacilado en exponer su dinero para que nuestro género tradicional subsista cada vez con más bríos. En el anfiteatro Eva Perón más de diez mil espectadores han hecho posible y brillante, renovándose todas las noches, una campaña organizada por el teatro Colón con la aportación de sus grandes elementos de ópera. Los autores, los actores y los artistas españoles no deben concentrar su atención en las aventuras de dentro de casa. El mundo se ha achicado, y los mercados artísticos de América—que están ahí, a nuestro alcance—reclaman un mínimo de atención y un máximo de cariño.

(Colaboración Logos. Reproducción prohibida.)

o de energía  
de La Piedra

# Burgos

## TRES MESES POR TIERRAS DE AMERICA

Por Guillermo FERNANDEZ SHAW

VI

### ASUNCION, LA ESMERALDA DEL PARAGUAY

Para trasladarse desde Buenos Aires a Asunción hay tres procedimientos: el ferrocarril, el barco y el avión. También puede irse en auto, pero es fatigoso el viaje y poco aconsejable. El ferrocarril necesita varios días para cubrir los varios miles de kilómetros que separan a ambas ciudades. La excursión por vía fluvial se recomienda como una de las más bellas que puede imaginarse: la flora de las orillas del río Paraná y la fauna que en sus aguas se agita, son de tal modo interesantes que el viaje por sí solo se recomienda. Contemplar de cerca cocodrilos y yacarés, ver el inquieto zurubi y pasar entre bosques compactos que se miran en el río, no es espectáculo para todos los días. Sin embargo, los barcos fluviales tardan también en

la travesía no menos de cuatro días. Y cuando el hidroavión de las "Aerlineas Argentinas" sólo emplea cinco horas de vuelo —y no digamos los grandes aviones, que cubren la distancia en dos horas y media— la decisión es clara si hay impaciencia por conocer a la que yo llamo la esmeralda del Paraguay. Impaciencia justificada, desde luego, porque la ciudad de Asunción guarda en sí misma y en sus alrededores encantos tan sugestivos que bien merecen la más rendida admiración.

Pensad que cuando el hidroavión, recién despegado de su escala de Corrientes —última etapa del viaje— abandona el curso del río Paraná y sigue, con ruta Norte, el del río Paraguay, tan caudaloso como aquél, el tapiz de la tierra que ante la vista del pasajero se extiende cambia poco a poco de tonalidades.

De los ocres y verdes pálidos de los campos argentinos, en aquella región, se pasa a los vivos rojos y verdes, que denuncian una vegetación ubérrima en territorio paraguayo. Los colores de bosques, prados y caseríos adquieren brillantez inusitada; y, a la hora del mediodía, en que el hidro avizora la ciudad asunciona, todo refulge bajo el imperio del sol como si sus rayos pretendieran saltarle chispas al paisaje.

Asunción es una ciudad de tradición española. Las construcciones de muy vario carácter de sus calles atestiguan los distintos avatares de su Historia: los orígenes guaraníes, el coloniaje español desde Martínez de Irala —el siempre bien recordado— al último de sus sucesores; los albores de la independencia con la dominación férrea del dictador Francia; el período constitucional y legislativo de don Antonio María López, reconstructor del país; la época de gloria militar bajo el mando del mariscal López; la tragedia de la guerra contra la Triple Alianza de la A. B. U. (Argentina, Brasil, Uruguay); los tiempos de triste depresión; la reacción varonil del pueblo en la guerra del Chaco, con el mariscal Estigarribia al frente, y los momentos actuales en los que, a despecho de inquietudes políticas y económicas, Paraguay pugna por reconquistar la preponderancia y el florecimiento a que tiene derecho. Así, junto a los ranchos de los indígenas guaraníes, se elevan las viejas casas de estilo colonial —como la de don Juan Patri, que es hoy palacio de Correos y Telégrafos— el edificio de extendida planta que es ahora "Hotel del Paraguay" y fue en el siglo XIX elegante residencia de Madame Lynch, la irlandesa bien amada del mariscal López; los hoteles y "chalets" más modernos rodeados de bellos parques, y hasta las recientes construcciones de hierro y cemento, con aspiraciones de rascacielos, que poderosas firmas comerciales van alzando. El trazado de sus plazas y calles es de absoluta regularidad. Todo denuncia que hubo una época en que se prestó gran impulso al desarrollo de la ciudad. Ahora Asunción, con sus preciosos parques poco concurridos y sus amplias vías

públicas un tanto melancólicas, da la sensación de una adorable bellísima mujer, que se retocase. Y es lástima, porque precisamente le contraste de sus colores forma parte principal en sus atractivos.

Si la ciudad es bella, su población es simpática y acogedora. El paraguayo lleva en sus venas sangres guaraní y española. La vida en la ciudad comienza en las primeras horas de la madrugada; en los días laborables, la primera misa es a las cuatro y la última a las siete; en festividades, la última a las diez y media. Pueblo fervientemente católico, ofrece constantes muestras de su religiosidad; y su devoción por la Virgen de Luján, por Nuestra Señora de la Asunción y por la Virgen Milagrosa de Caacupé es extraordinaria. La mujer que, en los cerca de nueve meses de calor fuerte del año va descalza a todos sus quehaceres, tiene permitida en tal guisa su entrada en los templos; y son de ver aquellas impresionantes indias, arrodilladas ante las imágenes de María, con sus cabezas casi totalmente tapadas, sus trajes de colores con largas mangas y faldas y sus pies descalzos, impetrando con los brazos en cruz los favores de la Virgen. Este fervor que, en los Jueves Santos por ejemplo, se transforma en edificantes procesiones nocturnas, con blancos atuendos y velas encendidas, que simultáneamente recorren tras una cruz iluminada las calles de la ciudad, es algo muy arraigado en el alma del pueblo guaraní. No son ajenos a esto ciertamente las primitivas Misiones de Padres Jesuitas que hace siglos infundieron en el país la fe de Cristo, ni la labor abnegada que desde entonces, con más o menos medios de apostolado, realizan órdenes religiosos como los Salesianos, los Franciscanos —que con su Radio CHARITAS hispano— y los propios Padres con una gran obra religiosa y de la Compañía. Colegios como el de Santa Teresa y el de San José tienen a su cargo lo mejor de las juventudes de uno y otro sexo; y religiosas Franciscanas son las que atienden con afán al Asilo y al Sanatorio españoles, fundación aquél de tiempos de la Colonia.

La ciudad, como toda capital que se estime, posee unos alrededores sugestivos: por un lado el río con sorprendentes márgenes; por otro, la asfaltada ruta, eje de la circulación rodada del país. Por ella, los pueblos de San Lorenzo e Itaguá, el lago de Iparacai y la colonia veraniega de San Bernardino son para el visitante los más solicitados puntos de excursión. Entre mambos y cocoteros, palmeras y flores, fábricas de algodón y ranchos donde los guaraníes toman su yerba mate y oyen su radio norteamericana, pasan los autos de las últimas matrículas y los borriquillos que parecen castellanos o morunos.

¡Ciudad bendecida por la Virgen es ésta de Asunción, que ofrece bajo los Cielos, la gama riquísima de todos los verdes, como una gran esmeralda que brilla besada por el sol!

F I N

5 Junio 1954



